叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巫师的洞穴(the Wizard's Cave) 000001

2. 巫师的洞穴(the Wizard's Cave) 000002

3. 巫师的洞穴(the Wizard's Cave) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫师的洞穴(The wizard's cave)
第1/3页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[hiː; hi] [drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ə; eɪ] ['bʌlki] [bæg] .
HE DRAGGED INTO THE LIGHT A BULKY BAG .
他 拖拽 进入 这 光 一个 笨重 包 .

他把一个笨重的袋子拖进了光线充足的地方。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv]
THE WIZARD'S CAVE
这 巫师的 洞穴

巫师的洞穴

[baɪ]
By
经过

经过

- [θɔːrn]
EGLANTON THORNE
- 索恩

埃格兰顿·索恩

[ɑː(r)] . [tiː] . [es] . , [fɔːr] , ['buːvəri] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
R . T . S . , 4 , Bouverie Street , London , E . C . 4 .
拉 . T . S . , 4 , 布维里 街道 , 伦敦 , E . C . 4 .

RTS，4，布维里街，伦敦，EC4。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz]
CHAPTER I . THE UNEXPECTED HAPPENS
章 我 . 这 意外 发生

第一章 意想不到的事情发生了

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
FIRST SIGHT OF THE SEA
第一的 视线 的 这 海

初见大海

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['rekəz] - [læmp]
THE **WRECKERS** **'** **LAMP**
这 拆船工 - 灯

沉船者的灯

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪv]
EXPLORING **THE** **CAVE**
探索 这 洞穴

探索洞穴

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs]
V **.** **EXPLORING** **THE** **OLD** **HOUSE**
V . 探索 这 老的 房子

五、探索老房子

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri]
AN **AMAZING** **DISCOVERY**
一个 惊人的 发现

一项惊人的发现

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[duːks] ['biːkən]
DUKE'S **BEACON**
公爵的 信标

公爵灯塔

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]
THE **MYSTERY** **OF** **THE** **CAVE**
这 神秘 的 这 洞穴

洞穴之谜

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [wei] [aʊt]
A **WAY** **OUT**
一个 方式 出去

一条出路

['tʃæptə(r)] [eks] . [nəʊ'el] [gɑ:dz] [ðə; ði] ['si:krət]
CHAPTER **X** **.** **NOEL** **GUARDS** **THE** **SECRET**
章 X . 诺埃尔 守卫 这 秘密

第十章 诺埃尔守护着秘密

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[nəʊ] ['kaʊəd] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l]
NO **COWARD** **AFTER** **ALL**
不 懦夫 后 全部

终究不是懦夫

[ðə; ði] ['wɪzərdz] [keɪv]
THE **WIZARD'S** **CAVE**
这 巫师的 洞穴

巫师的洞穴

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] .
THE **UNEXPECTED** **HAPPENS** **.**
这 意外 发生 .

意想不到的事情总会发生。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['tju:də(r)] [hɔ:l] .
THE **coach** **rolled** **away** **from** **the** **door** **of** **Tudor** **Hall** **.**
这 教练 滚动 离开 从 这 门 的 都铎王朝 大厅 .

马车缓缓驶离都铎大厅的门口。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , ['tenənt] ['əʊnli][baɪ] [tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz][tu:; tə][wʌn]
The **large** **schoolroom** **,** **tenanted** **only** **by** **two** **small** **boys** **crouching** **close** **to** **one**
这 大的 教室 , 已出租 仅有的 经过 二 小的 男孩们 蹲伏 关闭 到 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
of **the** **windows** **,**
的 这 视窗 ,

宽敞的教室里只有两个小男孩，他们蜷缩在一扇窗户旁。

[lʊkt] [beə(r)][ænd; ənd][grɪm] .
looked **bare** **and** **grim** **.**
看起来 裸 和 严峻 .

看起来空荡荡的，很阴森。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [səʊ][fɑ:st] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] .
It **was** **raining** **so** **fast** **that** **they** **could** **not** **go** **into** **the** **playground** **.**
它 曾是 下雨 所以 快速地 那 他们 可以 不是 去 进入 这 操场 .

雨下得太大了，他们根本没法去操场。

[ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊdz][ænd; ənd] [skɔ:tʃt] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sʌbɜ:b] ['ni:dɪd] [reɪn]['bædli] ,
The **dusty** **roads** **and** **scorched** **gardens** **of** **the** **London** **suburb** **needed** **rain** **badly** **,**
这 尘土飞扬 道路 和 烧焦的 花园 的 这 伦敦 市郊 需要 雨 糟糕 ,

伦敦郊区尘土飞扬的道路和焦灼的花园急需一场雨。

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ?
but **what** **cared** **the** **boys** **for** **that** **?**
但 什么 关心 这 男孩们 为了 那 ?

但男孩们又何必在意这些呢?

[ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] [sweld] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eldə(r)] ,

The	downpour	swelled	the	sense	of	wrong	which	filled	the	bosom	of	the	elder	,
这	倾盆大雨	肿胀	这	感觉	的	错误的	哪个	已填	这	怀	的	这	长老	,

倾盆大雨加剧了老人心中那份不公感。

['mɑːmədjuːk] (['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz] [djuːk]) ['braɪdən] , [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ,

Marmaduke	(	generally	known	as	Duke	)	Bryden	,	a	well	-	grown	boy	of	twelve	,
马默杜克	(	一般来说	已知	作为	公爵	)	布莱登	,	一个	出色地	-	生长	男生	的	十二	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] " ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] ,

for	this	was	"	breaking	-	up	day	,
为了	这	曾是	"	打破	-	向上	天	,

马默杜克（通常被称为公爵）布莱登，一个十二岁的成年男孩，因为今天是"分手日"。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['skuːlmeit] [dɪ'pɑːt] ['gliːfəli] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [waɪl]

"	and	these	boys	had	seen	their	schoolmates	depart	gleefully	for	home	while
"	和	这些	男孩们	有	已见	他们的	同学	离开	兴高采烈地	为了	家	尽管

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

这些男孩眼睁睁地看着同学们兴高采烈地回家，而他们自己却……"

['hævɪŋ] [nəʊ] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

having	no	home	,	were	to	spend	their	holidays	at	the	schoolhouse	.
拥有	不	家	,	是	到	花费	他们的	假期	在	这	校舍	.

由于无家可归，他们只能在学校里度过假期。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ʃeɪm] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [djuːk] ['braɪdən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] — " [ə; eɪ]

"	It's	a	horrid	shame	,	"	ejaculated	Duke	Bryden	,	not	for	the	first	time	—	"	a
"	它是	一个	可怕的	耻辱	,	"	射精	公爵	布莱登	,	不是	为了	这	第一的	时间	—	"	一个

['hɒrɪd] [ʃeɪm] !

horrid	shame	!
可怕的	耻辱	!

"真是太可惜了，"布莱登公爵脱口而出，这已经不是他第一次这么说了——"真是太可惜了！"

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [h'iəz] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	just	what	it	is	,	and	I	don't	care	who	hears	me	say	it	!
那就是	只是	什么	它	是	,	和	我	不	关心	WHO	听到	我	说	它	!

事实就是如此，我不在乎谁听到我说这话！

" [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [seɪv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [bəʊst] [siːmd]

"	As	there	was	no	one	save	themselves	in	the	large	room	,	the	boast	seemed
"	作为	那里	曾是	不	一	节省	他们自己	在	这	大的	房间	,	这	夸	似乎

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

"由于大房间里除了他们自己没有其他人，所以这种吹嘘显得没有必要。"

" [ɪts] [nɒt] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [nəʊ'el] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] ,

"	It's	not	any	good	to	say	it	,	"	replied	Noel	,	his	brother	,	a	slight	,
"	它是	不是	任何	好的	到	说	它	,	"	回复	诺埃尔	,	他的	兄弟	,	一个	轻微	,

"说出来也没用，"他的兄弟诺埃尔轻蔑地回答道。

[feə(r)] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ['jʌŋgə] .

fair	boy	about	eighteen	months	younger	.
公平的	男生	关于	十八	几个月	年轻	.

一个相貌英俊的男孩，比他小大约十八个月。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [wɪv] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt]
" It does not alter it ; we've gone through it before , and we know what
" 它 做 不是 改变 它 ; 我们已经 已消失 通过 它 前 , 和 我们 知道 什么
[ɪts] [laɪk] .
it's like .
它是 喜欢 .

"这不会改变什么；我们以前经历过，我们知道那是什么感觉。"

['mɪsɪz] . [tæpsən] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][bæd] [wen] [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .
Mrs . Tapson isn't half bad when we're the only boys she has to look after .
太太 . 塔普森 不是 一半 坏的 什么时候 是 这 仅有的 男孩们 她 有 到 看 后 .

塔普森太太照顾我们几个男孩的时候，其实还不错。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? "
Do you remember when we went to the sea ? "
做 你 记住 什么时候 我们 去 到 这 海 ? "

你还记得我们去海边玩的那次吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [djuːk] [sed] .
" Of course I remember it , " Duke said .
" 的 课程 我 记住 它 , " 公爵 说 .

"我当然记得，"杜克说。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][fɑː(r)]['klɪərə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][nəʊ'el][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wen]
He had indeed a far clearer recollection than Noel of the summer when
他 有 的确 一个 远的 更清晰 回忆 比 诺埃尔 的 这 夏天 什么时候
[ðeə(r)]['peərənts] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [diːl] ,
their parents took them to Deal ,
他们的 父母 采取 他们 到 交易 ,

事实上，他对父母带他们去迪尔度过的那个夏天的记忆比诺埃尔要清晰得多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [huː] [lʌvd] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [veɪg] ,
yet it was the younger boy who loved to brood over the vague ,
然而 它 曾是 这 年轻 男生 WHO 喜爱 到 幼虫 超过 这 模糊的 ,

然而，更喜欢沉思那些模糊不清的事情的却是年纪较小的男孩。

[swiːt] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [deɪz] .
sweet memory of joyous days .
甜的 记忆 的 欢乐 天 .

那些快乐时光的美好回忆。

[sɪns] [ðen] , [θruː] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [ʌn'taɪmli] [deθ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['həʊlli]
Since then , through their father's untimely death , the boys ' lives had wholly
自从 然后 , 通过 他们的 父亲的 不合时宜 死亡 , 这 男孩们 - 生活 有 完全
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

父亲的英年早逝彻底改变了男孩们的生活。

[ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Their home was broken up and their mother obliged to take a situation .
他们的 家 曾是 破碎的 向上 和 他们的 母亲 有义务 到 拿 一个 情况 .

他们的家庭破碎了，他们的母亲不得不接受这样的局面。

[ə; eɪ] [frend] ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
A friend offered to pay for the boys ' education .
一个 朋友 提供 到 支付 为了 这 男孩们 - 教育 .

一位朋友主动提出资助这两个男孩的教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][mæn][ænd; ənd]['kaɪndli][dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	was	a	well	-	to	-	do	man	and	kindly	disposed	towards	the	little
他	曾是	一个	出色地	-	到	-	做	男人	和	亲切地	处置	向	这	小的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他家境富裕，但对弱小的人们却很仁慈。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

but	he	had	a	large	family	of	his	own	,
但	他	有	一个	大的	家庭	的	他的	自己的	,

但他自己也有一个大家庭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [streɪndʒ] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

and	his	wife	could	not	be	troubled	with	strange	boys	in	the	holidays	.
和	他的	妻子	可以	不是	是	麻烦	和	奇怪的	男孩们	在	这	假期	.

他的妻子在假期里也不想被陌生男孩打扰。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['muːdɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stedi]

The	brothers	had	ceased	to	talk	,	and	were	moodily	watching	the	steady
这	兄弟	有	停止	到	讲话	,	和	是	情绪低落地	观看	这	稳定的

['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

downfall	of	the	rain	,
倒台	的	这	雨	,

兄弟俩不再交谈，只是闷闷不乐地看着雨越下越大。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

when	the	door	opened	and	a	stout	,	middle	-	aged	lady	looked	into	the	room	.
什么时候	这	门	打开	和	一个	肥硕	,	中间	-	老年人	女士	看起来	进入	这	房间	.

门开了，一位身材矮胖的中年妇女向房间里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [tæpsən] , [ðə; ði]['meɪtrən] [huː] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['tjuːdə(r)]

It	was	Mrs	.	Tapson	,	the	matron	who	took	charge	of	the	boys	at	Tudor
它	曾是	太太	.	塔普森	,	这	护士长	WHO	采取	收费	的	这	男孩们	在	都铎王朝

[hɔːl] .

Hall	.
大厅	.

负责都铎学院男生们的舍监是塔普森夫人。

" [kʌm] [ə'weɪ] , [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	Come	away	,	boys	,	"	she	said	cheerily	.
"	来	离开	,	男孩们	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“孩子们，走吧，”她兴高采烈地说。

" [tiː] [ɪz] ['redi] .

"	Tea	is	ready	.
"	茶	是	准备好	.

茶泡好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪəri] [ɒv; əv] [məup] [ðeə(r)][baɪ] [jɔː'selvz] ,

You	must	be	weary	of	moping	there	by	yourselves	,
你	必须	是	厌倦	的	忧郁	那里	经过	你们自己	,

你们一定厌倦了独自在那里闷闷不乐吧?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [drɔːz] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] .

and	I	am	tired	enough	with	turning	out	drawers	and	packing	boxes	.
和	我	是	疲劳的	足够的	和	转弯	出去	抽屉	和	包装	盒子	.

我已经厌倦了翻抽屉和打包箱子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [dʌz] [nɒt] [kʌm] ['ɒf(ə)n] .

I	am	thankful	that	breaking	-	up	day	does	not	come	often	.
我	是	感恩	那	打破	-	向上	天	做	不是	来	经常	.

我很庆幸分手的日子并不常有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

It	would	not	take	many	such	days	to	break	me	up	.	"
它	会	不是	拿	许多	这样的	天	到	休息	我	向上	.	"

不需要太多这样的日子就能让我崩溃。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ['iːzəli] ,

"	She	does	not	look	as	if	she	would	break	easily	,
"	她	做	不是	看	作为	如果	她	会	休息	容易地	,

她看起来不像会轻易崩溃的样子，

" [nəʊ'el] ['wɪspəd] [tuː; tə] [djuːk] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led]

"	Noel	whispered	to	Duke	as	they	followed	her	along	the	passage	which	led
"	诺埃尔	低声说道	到	公爵	作为	他们	随后	她	沿着	这	通道	哪个	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊsˌkiːpərz] ['kəʊzi] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	housekeeper's	cosy	room	at	the	back	of	the	house	.
到	这	管家的	舒适	房间	在	这	后退	的	这	房子	.

"诺埃尔低声对杜克说着，他们跟着她沿着走廊走去，这条走廊通往房子后面管家舒适的房间。"

[duːks] [braʊ] [klɪəd] [æz; əz] , [ɒn] ['entərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪnti] [tiː] - ['teɪb(ə)l] .

Duke's	brow	cleared	as	,	on	entering	,	his	eyes	fell	on	the	dainty	tea	-	table	.
公爵的	眉头	已清除	作为	,	在	进入	,	他的	眼睛	跌倒	在	这	纤巧	茶	-	桌子	.

杜克走进房间，目光落在了精致的茶几上，眉头舒展开来。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [faɪn] ['tʃeriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊm] - [meɪd] [keɪk] ,

The	sight	of	a	dish	of	fine	cherries	and	a	home	-	made	cake	,
这	视线	的	一个	盘子	的	美好的	樱桃	和	一个	家	-	制成	蛋糕	,

看到一盘上好的樱桃和一块自制蛋糕，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] - ['teɪb(ə)l] [ɒn] ['sʌndez] ['əʊnli] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]

such	as	appeared	on	the	school	-	table	on	Sundays	only	,	afforded	him	consolation
这样的	作为	出现	在	这	学校	-	桌子	在	星期日	仅有的	,	提供	他	安慰

.

:

.

比如那些只在星期天出现在学校桌子上的东西，给他带来了一些安慰。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [tiː] [ænd; ənd] [wɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [wen] [ðə; ði]

The	boys	had	enjoyed	their	tea	and	wore	feeling	in	better	spirits	when	the
这	男孩们	有	享受	他们的	茶	和	穿着	感觉	在	更好的	烈酒	什么时候	这

['hevi] [nɒk] [wɪtʃ] [ə'nauns] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

heavy	knock	which	announces	the	postman	resounded	through	the	house	.
重的	敲	哪个	宣布	这	邮差	回荡着	通过	这	房子	.

男孩们喝完茶，心情也好了起来，这时，一阵沉重的敲门声响彻整栋房子，那是邮递员到来的信号。

[nəʊ'el] [ræn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [eə(r)] ,

Noel	ran	to	fetch	the	letters	,	and	came	back	with	an	excited	air	,
诺埃尔	跑	到	拿来	这	信件	,	和	来了	后退	和	一个	兴奋的	空气	,

诺埃尔跑去取信，回来时一脸兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [tæpsən] [ɪn]

for	he	had	found	amongst	them	a	letter	addressed	to	Mrs	.	Tapson	in
为了	他	有	成立	在	他们	一个	信	已解决	到	太太	.	塔普森	在

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] .

his	mother's	handwriting	.
他的	母亲的	手写	.

因为他在其中发现了一封用他母亲的笔迹写给塔普森太太的信。

" [ai] [ges] [ɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɒks] ,

"	I	guess	it's	to	say	that	she's	going	to	send	us	a	box	,
"	我	猜测	它是	到	说	那	她是	去	到	发送	我们	一个	盒子	,

我想她的意思是说她要给我们寄一个箱子，

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] [raɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə'baʊt]
" he remarked to his brother ; " but why did she not write to us about
" 他 评论 到 他的 兄弟 ; " 但 为什么 做过 她 不是 写 到 我们 关于
[ˌaɪ 'tiː] ? "
it ? "
它 ? "

他对哥哥说："可是她为什么不写信告诉我们呢？"

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [tæpsən] , [huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði]['envələʊp] .
" Here you are ! " said Mrs . Tapson , who had opened the envelope .
" 这里 你 是 ! " 说 太太 . 塔普森 , WHO 有 打开 这 信封 .

"给你！"塔普森太太说着，打开了信封。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌɪn'saɪd] .
" There's a letter for you inside .
" 有 一个 信 为了 你 里面 .

"里面有一封给你的信。"

[ɪts] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] , [səʊ][juː; jʊ] ['kænɒt] ['kwɒrəl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It's addressed to you both , so you cannot quarrel over it .
它是 已解决 到 你 两个都 , 所以 你 不能 争吵 超过 它 .

这是写给你们俩的，所以你们不能为此争吵。

" ['iːgəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði]['fəʊldɪd] [ʃiːt] , [ænd; ənd] , [bəuθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" Eagerly the boys took the folded sheet , and , both trying to open it at
" 急切地 这 男孩们 采取 这 折叠 床单 , 和 , 两个都 尝试 到 打开 它 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

男孩们迫不及待地接过折叠好的床单，两人同时试图把它打开，

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [eə(r)] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
tore it across ere they did so .
撕裂 它 穿过 埃雷 他们 做过 所以 .

在他们这样做之前，它就被撕开了。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
Then , putting it together with some difficulty , they read the following words : —
然后 , 推杆 它 一起 和 一些 困难 , 他们 读 这 下列的 字 : —

然后，他们费力地拼凑起来，读出了以下文字：——

" , [dʒʊ'laɪ] 31st . "
" Egloshayle , July 31st . "
" 埃格洛沙伊尔 , 七月 31st . "

"埃格洛沙伊尔，7月31日。"

" [maɪ][dɪə(r)] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊ'el] , — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː][səʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]
" MY DEAR DUKE AND NOEL , — It has pained me so to think that you
" 我的 亲爱的 公爵 和 诺埃尔 , — 它 有 痛苦 我 所以 到 思考 那 你
[wʊd]
would
会

"我亲爱的公爵和诺埃尔，——想到你们会……我就感到无比痛苦。"

[hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]
have to remain at school while the other boys were enjoying themselves
有 到 保持 在 学校 尽管 这 其他 男孩们 是 享受 他们自己

其他男孩玩得开心的时候，我却得留在学校。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [skruːd] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ]
at the seaside or in the country , that at last I screwed up my courage
在 这 海滨 或者 在 这 国家 , 那 在 最后的 我 螺丝 向上 我的 勇气

无论是在海边还是在乡间，最终我还是鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	to	Mr	.	Torrington	about	it	.
和	辐	到	先生	.	托灵顿	关于	它	.

并就此事与托灵顿先生进行了交谈。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

He	and	his	brother	are	going	to
他	和	他的	兄弟	是	去	到

他和他的兄弟要去

['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælənz] [helθ] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

Switzerland	for	a	month	on	account	of	Mr	.	Alan's	health	,	which	does	not
瑞士	为了	一个	月	在	帐户	的	先生	.	艾伦的	健康	,	哪个	做	不是

由于艾伦先生的健康问题，他被送往瑞士一个月。

[ɪm'pruːv] .

improve	.
提升	.

提升。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [dʌn] [ʌp] ,

While	they	are	away	their	rooms	are	to	be	thoroughly	done	up	,
尽管	他们	是	离开	他们的	房间	是	到	是	彻底	完毕	向上	,

他们不在家期间，他们的房间要彻底收拾干净。

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['pentər] [ænd; ənd] [waɪtwɑːʃɚz] , [jet] [aɪ] [deəd]

so	I	shall	be	busy	looking	after	painters	and	whitewashers	,	yet	I	dared
所以	我	将	是	忙碌的	寻找	后	画家	和	粉刷匠	,	然而	我	敢于

所以我将忙于照顾油漆工和粉刷工，但我还是敢于.....

[tuː; tə][ɑːsk]['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [maɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

to	ask	Mr	.	Torrington	if	he	would	mind	two	little	boys	coming	here	for
到	问	先生	.	托灵顿	如果	他	会	头脑	二	小的	男孩们	未来	这里	为了

问问托灵顿先生是否介意两个小男孩来这里.....

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] . "

a	fortnight	.	"
一个	两星期	.	"

两周。

" - ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['seɪɪŋ] .

"	-	Nothing	venture	nothing	have	'	is	a	good	old	saying	.
"	-	没有什么	风险投资	没有什么	有	-	是	一个	好的	老的	说	.

"不入虎穴焉得虎子"是一句古老的谚语。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ]

I	am	thankful	now
我	是	感恩	现在

我现在很感激。

[ðæt] [aɪ] ['ventʃəd] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]

that	I	ventured	,	for	Mr	.	Torrington	took	it	better	than	I	could	have
那	我	冒险	,	为了	先生	.	托灵顿	采取	它	更好的	比	我	可以	有

我之所以冒险这样做，是因为托灵顿先生比我更能接受这件事。

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

预期的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [bɔɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət]

He	does	not	like	boys	,	and	he	looked	frightened	at	first	,	but
他	做	不是	喜欢	男孩们	,	和	他	看起来	害怕	在	第一的	,	但

他不喜欢男孩，起初看起来很害怕，但是

[endid] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]

ended	by	giving	me	permission	to	have	you	here	for	the	whole	of	the
结束	经过	给予	我	允许	到	有	你	这里	为了	这	所有的	的	这

最后他允许我让你在这里待一整年。

[mʌnθ] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

month	he	expects	to	be	away	.
月	他	预期	到	是	离开	.

他预计将离开一个月。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'heɪv]

I	had	to	promise	that	you	would	behave
我	有	到	承诺	那	你	会	表现

我必须保证你会守规矩。

['veri] [wel] [ænd; ənd][duː; də][nəʊ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [haʊs] [ɔː(r)] [graʊndz] .

very	well	and	do	no	mischief	in	house	or	grounds	.
非常	出色地	和	做	不	恶作剧	在	房子	或者	理由	.

表现很好，不会在房子或院子里捣乱。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [trʌst]

I	am	sure	I	can	trust
我	是	当然	我	能	相信

我确信我可以信任

[juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðɪs] ['prɒmɪs] . "

you	to	make	good	this	promise	.	"
你	到	制作	好的	这	承诺	.	"

你要履行这个承诺。

" [ai][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

"	I	can	fancy	how	you	will	look	when	you	read	this	.
"	我	能	想要	如何	你	将要	看	什么时候	你	读	这	.

“我可以想象你读到这段话时的表情。”

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə]

You	do	not	need	to
你	做	不是	需要	到

你不需要

[biː; bi][təʊld] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .

be	told	what	a	joy	it	will	be	to	your	mother	to	have	you	here	.
是	讲述	什么	一个	喜悦	它	将要	是	到	你的	母亲	到	有	你	这里	.

告诉她，你来这里会让她多么高兴。

[juː; jʊ] [wɪl]

You	will
你	将要

你会

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['kɔːnɪʃ] [kəʊst] . "

enjoy	this	lovely	place	and	the	beautiful	wild	Cornish	coast	.	"
享受	这	迷人的	地方	和	这	美丽的	荒野	康沃尔郡	海岸	.	"

尽情享受这片美丽的地方和康沃尔郡壮丽的野生海岸吧。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [tæpsən][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][tuː; tə]

"	I	am	writing	to	Mrs	.	Tapson	to	tell	her	about	the	train	and	to
"	我	是	写作	到	太太	.	塔普森	到	告诉	她	关于	这	火车	和	到

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

ask	her
问	她

“我写信给塔普森太太，是想告诉她关于火车的事，并询问她……”

['kaɪndli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɒf] .
kindly **to** **see** **you** **off** **.**
亲切地 到 看 你 离开 .

很高兴能送您一程。

['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [liːv] [ɒn] ['sætədeɪ]
Mr **.** **Torrington** **and** **his** **brother** **leave** **on** **Saturday**
先生 . 托灵顿 和 他的 兄弟 离开 在 周六

托灵顿先生和他的兄弟周六离开。

['mɔːnɪŋ] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
morning **,** **so** **I** **shall** **be** **ready** **to** **welcome** **you** **on** **that** **evening** **.**
早晨 , 所以 我 将 是 准备好 到 欢迎 你 在 那 晚上 .

早上好，这样我晚上就能做好迎接您的准备了。

[naʊ] [duː; də][nɒt]
Now **do** **not**
现在 做 不是

现在不要

[let] [jɔː'selvz] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][doʊnt] [liːn] [tuː] [fɑː(r)]
let **yourselves** **get** **too** **excited** **on** **the** **journey** **and** **don't** **lean** **too** **far**
让 你们自己 得到 也 兴奋的 在 这 旅行 和 不 倾斜 也 远的

旅途中不要过于兴奋，也不要走得太远。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][hæts] .
out **of** **the** **window** **and** **lose** **your** **hats** **.**
出去 的 这 窗户 和 失去 你的 帽子 .

把帽子扔出窗外。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)]
When **you** **reach** **the** **station** **there**
什么时候 你 抵达 这 车站 那里

当你到达车站时

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][hɪə(r)] .
will **be** **a** **coach** **waiting** **to** **bring** **you** **and** **your** **luggage** **on** **here** **.**
将要 是 一个 教练 等待 到 带来 你 和 你的 行李 在 这里 .

会有一辆大巴在这里等候，接您和您的行李上车。

[wen] [ðə; ðɪ]
When **the**
什么时候 这

当

[kəʊtʃ] [drɔːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ]['gəʊldən]['laɪən] , [nɪə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
coach **draws** **up** **at** **the** **Golden** **Lion** **,** **near** **Egloshayle** **,** **you** **will** **see** **me** **.**
教练 平局 向上 在 这 金的 狮子 , 靠近 埃格洛沙伊尔 , 你 将要 看 我 .

大巴停在埃格洛沙伊尔附近的金狮酒店，你会看到我。

[tɪl] [ðen] [mʌtʃ] [lʌv] [frɒm; frəm] — "
Till **then** **much** **love** **from** **—** **"**
直到 然后 很多 爱 从 — "

在此之前，我满满的爱意——

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , "
" **Your** **mother** **,** **"**
" 你的 母亲 , "

“你的母亲，”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['braɪdən] .
" **ELIZABETH** **BRYDEN** **.**
" 伊丽莎白 布莱登 .

伊丽莎白·布莱登。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [njuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði]['letə(r)] .

"	The	boys	were	wild	with	delight	at	the	news	brought	by	the	letter	.
"	这	男孩们	是	荒野	和	喜	在	这	消息	带来	经过	这	信	.

男孩们听到信里带来的消息后欣喜若狂。

" ['kɔːnwəl] [ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['skɒtlənd] , " [sed] [djuːk] ['kɒnfɪdəntli] ,

"	Cornwall	is	ever	so	much	better	than	Scotland	,	"	said	Duke	confidently	,
"	康沃尔郡	是	曾经	所以	很多	更好的	比	苏格兰	,	"	说	公爵	自信地	,

“康沃尔郡比苏格兰好得多，”杜克自信地说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl]['kʌz(ə)nz] . "

"	and	I	certainly	would	not	change	places	with	Jack	and	his	girl	cousins	.	"
"	和	我	当然	会	不是	改变	地方	和	杰克	和	他的	女孩	表兄弟姐妹	.	"

“我当然不会和杰克以及他的表妹们交换位置。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][naɪs][æz; əz] [diːl] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el] .

"	Is	it	as	nice	as	Deal	?	"	asked	Noel	.
"	是	它	作为	好的	作为	交易	?	"	问	诺埃尔	.

“它和迪尔一样好吗？”诺埃尔问道。

" [æz; əz][naɪs] ! " [rɪ'piːtɪd] [djuːk] ['skɔːnfəli] .

"	As	nice	!	"	repeated	Duke	scornfully	.
"	作为	好的	!	"	重复	公爵	轻蔑地	.

“真不错！”杜克轻蔑地重复道。

" [diːl] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn] ['kɔːnwəl] .

"	Deal	isn't	a	patch	upon	Cornwall	.
"	交易	不是	一个	修补	之上	康沃尔郡	.

“迪尔跟康沃尔比起来简直差远了。”

[doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] ['mʌðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [brɔːd] [sændz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

Don't	you	remember	hearing	mother	talk	about	the	broad	sands	where	we	can
不	你	记住	听力	母亲	讲话	关于	这	广阔	沙子	在哪里	我们	能

[bɪld] ['kɑːslz] ,

build	castles	,
建造	城堡	,

你难道不记得妈妈说过我们可以在广阔的沙滩上建造城堡吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [keɪvz] ? "

and	the	rocks	and	caves	?	"
和	这	岩石	和	洞穴	?	"

还有那些岩石和洞穴呢?

" [keɪvz] ! " ['ekəud] [nəʊ'el] .

"	Caves	!	"	echoed	Noel	.
"	洞穴	!	"	回声	诺埃尔	.

“洞穴！”诺埃尔附和道。

" [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [dɑːk][ˌɪn'saɪd] ? "

"	Do	they	go	a	long	way	back	,	and	are	they	dark	inside	?	"
"	做	他们	去	一个	长的	方式	后退	,	和	是	他们	黑暗的	里面	?	"

“它们的历史很悠久吗？它们的内部是否阴暗？”

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] [djuːk] .

"	That's	what	we	shall	have	to	find	out	,	"	said	Duke	.
"	那就是	什么	我们	将	有	到	寻找	出去	,	"	说	公爵	.

“这是我们需要弄清楚的，”杜克说道。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ʌp]['bɪts]
" **Oh** , **I** **wish** **we** **had** **known** **about** **it** **sooner** , **we** **might** **have** **saved** **up** **bits**
" 哦 , 我 希望 我们 有 已知 关于 它 很快 , 我们 可能 有 已保存 向上 比特
[ɒv; əv]['kænd(ə)l] . "
of **candle** **.** **"**
的 蜡烛 . "

"哦，真希望我们早点知道，那样我们就能攒些蜡烛了。"

" [bʌt; bət][aɪm][glæd] [wɪv] ['əʊnli][tuː; tə][weɪt] [tɪl] ['sætədeɪ] , " [sed] [nəʊ'el] .
" **But** **I'm** **glad** **we've** **only** **to** **wait** **till** **Saturday** **,** **"** **said** **Noel** **.**
" 但 我是 高兴的 我们已经 仅有的 到 等待 直到 周六 , " 说 诺埃尔 .

"但我很高兴我们只需要等到星期六，"诺埃尔说。

" ['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz]
" **Only** **two** **more** **days**
" 仅有的 二 更多的 天

只剩两天了

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] !
and **then** **we** **shall** **be** **there** **!**
和 然后 我们 将 是 那里 !

然后我们就到了！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['skrʌmpʃəs] ! "
Isn't **it** **scrumptious** **!** **"**
不是 它 美味的 ! "

真是美味极了！

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] ['suːnə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tæpsən] ;
" **I** **wish** **I** **had** **known** **sooner** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Tapson** **;**
" 我 希望 我 有 已知 很快 , " 说 太太 . 塔普森 ;

"我真希望早点知道，"塔普森太太说；

" [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['naɪsli] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['mendɪd] .
" **I'd** **have** **had** **all** **your** **things** **nicely** **washed** **and** **mended** **.**
" ID 有 有 全部 你的 事物 很好 洗过 和 已修复 .

"我会把你所有的东西都洗干净、修补好。"

[jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]['kaɪndli] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə][send] ['evriθɪŋ] [ɪn]
Your **mother** **kindly** **says** **it** **does** **not** **matter** **;** **but** **I** **like** **to** **send** **everything** **in**
你的 母亲 亲切地 说道 它 做 不是 事情 ; 但 我 喜欢 到 发送 一切 在
['ɔːdə(r)] .
order **.**
命令 .

你母亲好心地说没关系；但我喜欢把所有东西都按顺序寄出去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] ['kɒnsɪkwəns] .
" **The** **boys** **could** **not** **see** **that** **this** **was** **of** **the** **least** **consequence** **.**
" 这 男孩们 可以 不是 看 那 这 曾是 的 这 至少 结果 .

"这些男孩根本意识不到这件事有多么无关紧要。"

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːs] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [tɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['aʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
They **did** **not** **cease** **talking** **of** **Cornwall** **till** **,** **at** **a** **later** **hour** **than** **usual** **,**
他们 做过 不是 停止 说 的 康沃尔郡 直到 , 在 一个 之后 小时 比 通常 ,

他们一直谈论着康沃尔郡，直到比平时更晚的时间才停止。

['mɪsɪz] . [tæpsən] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] ,
Mrs **.** **Tapson** **sent** **them** **to** **bed** **,**
太太 . 塔普森 发送 他们 到 床 ,

塔普森太太让他们去睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kaʊnti] ['ɪntu:][ðeə(r)] [dri:mz] .

and	then	they	carried	the	thought	of	that	beautiful	county	into	their	dreams	.
和	然后	他们	携带	这	想法	的	那	美丽的	县	进入	他们的	梦境	.

然后，他们把那个美丽郡县的景象带进了梦里。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] .

FIRST	SIGHT	OF	THE	SEA	.
第一的	视线	的	这	海	.

初见大海。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][veɪn][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['draɪdən][tu:; tə] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'genst] ['əʊvə(r)] -

IT	was	vain	for	Mrs	.	Dryden	to	warn	her	boys	against	over	-
它	曾是	徒劳	为了	太太	.	德莱顿	到	警告	她	男孩们	反对	超过	-

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [west] .

excitement	as	they	travelled	west	.
激动	作为	他们	旅行	西方	.

德莱顿夫人告诫她的儿子们在西行途中不要过于兴奋，但这并没有起到作用。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [left] ['pædɪŋtən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

From	the	moment	when	they	left	Paddington	until	they	alighted	at	the	little
从	这	片刻	什么时候	他们	左边	帕丁顿	直到	他们	下车	在	这	小的

['kɔ:nɪʃ] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

Cornish	station	they	were	in	high	spirits	,
康沃尔郡	车站	他们	是	在	高的	烈酒	,

从离开帕丁顿车站到抵达康沃尔郡的小车站，他们全程都兴致很高。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['greɪtli] [ə'mju:zd][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['pæsndʒər] .

and	they	greatly	amused	their	fellow	-	passengers	.
和	他们	非常	觉得好笑	他们的	同伴	-	乘客	.

他们逗乐了其他乘客。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['trɛvəθɪk] ?

"	Where	is	the	coach	for	Trevethick	?
"	在哪里	是	这	教练	为了	特雷维西克	?

特雷维西克的教练在哪里?

" [dju:k] [di'mɑ:nd, -'mænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔ:dli] [eə(r)] ,

"	Duke	demanded	with	a	lordly	air	,
"	公爵	要求	和	一个	尊贵的	空气	,

公爵用一种高高在上的姿态问道：

[æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m]['ɔ:lməʊst][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [stɒpt] .

as	he	sprang	on	to	the	platform	almost	before	the	train	had	stopped	.
作为	他	弹簧	在	到	这	平台	几乎	前	这	火车	有	停止	.

火车几乎还没停稳，他就跳上了站台。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] ['pɔ:tə(r)] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-][ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['plætfɔ:m] , [lʊkt] [æt; ət]

A	tall	,	thin	porter	,	sauntering	in	a	leisurely	way	along	the	platform	,	looked	at
一个	高的	,	薄的	搬运工	,	闲逛	在	一个	悠闲	方式	沿着	这	平台	,	看起来	在

[hɪm] ['kɑ:mli] ,

him	calmly	,
他	平静地	,

一个身材高瘦的搬运工，悠闲地沿着站台踱步，平静地看着他。

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɔ:(r)] .

but	made	no	reply	as	he	moved	forward	to	open	a	carriage	door	.
但	制成	不	回复	作为	他	已搬	向前	到	打开	一个	运输	门	.

但他没有回答，而是走上前去打开车厢门。

['meni] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv][ɔ:l]
Many **other** **passengers** **were** **on** **the** **platform** **,** **and** **the** **chief** **concern** **of** **all**
许多 其他 乘客 是 在 这 平台 , 和 这 首席 忧虑 的 全部
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .
was **their** **luggage** **.**
曾是 他们的 行李 .

站台上还有许多其他乘客，大家最关心的都是自己的行李。

[ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz] [su:n] ['litə] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ɒv; əv] [trʌŋks] [ænd; ənd]
The **platform** **was** **soon** **littered** **with** **a** **rich** **variety** **of** **trunks** **and**
这 平台 曾是 很快 垃圾 和 一个 富有的 种类 的 树干 和
[pɔ:t'mæntəʊz] ,
portmanteaux **,**
组合词 ,

站台上很快堆满了各种各样的行李箱和旅行包。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['sɔ:tɪd] ['ɪntu:]['fæməli] [gru:ps] .
which **were** **gradually** **sorted** **into** **family** **groups** **.**
哪个 是 逐步地 已排序 进入 家庭 团体 .

这些家庭逐渐被划分成不同的家庭群体。

[dju:k] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [bɒks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][noʊ'ɛlz]['slendə(r)]
Duke **hunted** **for** **the** **small** **box** **which** **contained** **his** **own** **and** **Noel's** **slender**
公爵 猎杀 为了 这 小的 盒子 哪个 包含 他的 自己的 和 诺埃尔的 苗条
['aʊtfɪt] .
outfit **.**
全套服装 .

杜克四处寻找那个小盒子，里面装着他和诺埃尔的修身衣服。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒst] ,
Just **as** **he** **had** **made** **up** **his** **mind** **that** **it** **was** **lost** **,**
只是 作为 他 有 制成 向上 他的 头脑 那 它 曾是 丢失的 ,

正当他认定它已经丢失的时候，

[ðə; ði] [gɑ:d] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][væn][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:m] ,
the **guard** **tumbled** **it** **out** **of** **his** **van** **on** **to** **the** **platform** **,**
这 警卫 翻滚 它 出去 的 他的 货车 在 到 这 平台 ,

警卫把它从货车里扔到站台上。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:tə(r)][æz; əz][ðə; ði][treɪn] ['stɑ:tɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,
shouting **to** **a** **porter** **as** **the** **train** **started** **and** **he** **swung** **himself** **into** **it** **,**
喊叫 到 一个 搬运工 作为 这 火车 开始 和 他 摇摆 他自己 进入 它 ,

火车启动时，他朝搬运工大喊，然后纵身跃入车厢。

" [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [wɪl] [bi:; bi][met][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] . "
" **The** **two** **little** **chaps** **will** **be** **met** **at** **the** **Golden** **Lion** **.** **"**
" 这 二 小的 小伙子们 将要 是 遇见 在 这 金的 狮子 . "

“这两个小家伙将在金狮酒店碰面。”

" [tu:] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] !
" **Two** **little** **chaps** **!**
" 二 小的 小伙子们 !

两个小家伙!

" [du:ks] ['dɪgnəti][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] .
" **Duke's** **dignity** **was** **seriously** **impaired** **.**
" 公爵的 尊严 曾是 严重地 受损 .

“杜克的尊严受到了严重损害。”

[nəʊ'el] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , " [bʌt; bət] ['evriwʌn] [sed] [wɒt] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
Noel **might** **be** **a** **"** **little** **chap** **,** **"** **but** **everyone** **said** **what** **a** **tall** **,**
诺埃尔 可能 是 一个 " 小的 小伙子 , " 但 每个人 说 什么 一个 高的 ,

诺埃尔或许个子不高，但大家都说他个子很高。

[bɪg] ['feləʊ] [djuːk] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

big	fellow	Duke	was	for	his	age	.
大的	同伴	公爵	曾是	为了	他的	年龄	.

杜克这个年纪身材高大。

[nəʊ'el] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ,

Noel	,	meanwhile	,	had	been	looking	round	and	had	discovered	,
诺埃尔	,	同时	,	有	到过	寻找	圆形的	和	有	发现	,

与此同时，诺埃尔四处张望，发现：

[ə'mɪd] ['veərɪəs] ['praɪvət] [ænd; ənd]['haɪəd]['viːək(ə)lz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

amid	various	private	and	hired	vehicles	waiting	outside	the	station	,
之中	各种各样的	私人的	和	雇用	车辆	等待	外部	这	车站	,

车站外停着各种私家车和租车，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnɪst] [θriː] [tɔːl] , ['bəʊni] ['hɔːsɪz] .

a	small	country	omnibus	to	which	were	harnessed	three	tall	,	bony	horses	.
一个	小的	国家	综合	到	哪个	是	已掌握	三	高的	,	骨质	马匹	.

一辆小型乡村公共马车，后面套着三匹高大瘦削的马。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] ['trɛvəθɪk] ,

"	I	believe	it	goes	to	Trevethick	,
"	我	相信	它	去	到	特雷维西克	,

我认为它会传给特雷维西克。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [djuːk] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] .

"	he	said	to	Duke	as	he	drew	his	attention	to	the	conveyance	.
"	他	说	到	公爵	作为	他	画	他的	注意力	到	这	输送	.

"他一边说着，一边把公爵的注意力引向那辆马车。"

[ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ləʊd][ðə; ðɪ][tɒp] [wɪð] ['lʌgɪdʒ] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ,

The	porters	were	beginning	to	load	the	top	with	luggage	,	while	a	short	,
这	搬运工	是	开始	到	加载	这	顶部	和	行李	,	尽管	一个	短的	,

搬运工们开始往顶楼装行李，与此同时，一个矮小的……

[skweə(r)] , [red] - [feɪst] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'strʌkʃənz] .

square	,	red	-	faced	man	standing	by	the	gate	shouted	instructions	.
正方形	,	红色的	-	面对	男人	常设	经过	这	门	喊叫	指示	.

一个面色红润、四肢方正的男人站在门口大声喊着指示。

" [əʊ] , [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][ɪn] [ðæt] , " [sed] [djuːk] ; [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] ,

"	Oh	,	we're	not	going	in	that	,	"	said	Duke	;	then	turning	to	one	of	the	porters	,
"	哦	,	是	不是	去	在	那	,	"	说	公爵	;	然后	转弯	到	一	的	这	搬运工	,

"哦，我们不走那条路，"杜克说；然后转向其中一个搬运工，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['trɛvəθɪk] ? "

he	asked	again	,	"	Where	is	the	coach	for	Trevethick	?	"
他	问	再次	,	"	在哪里	是	这	教练	为了	特雷维西克	?	"

他又问："特雷维西克的教练在哪里？"

" [ðeə(r)] [hiː; hi][biː; bi] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] , [dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [kən'veɪəns] .

"	There	he	be	,	"	said	the	man	,	jerking	his	head	towards	the	conveyance	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	男人	,	抽搐	他的	头	向	这	输送	.

"他就在那儿，"那人说着，朝马车方向猛地一甩头。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , " [sed] [djuːk] .

"	But	that	isn't	a	coach	,	"	said	Duke	.
"	但	那	不是	一个	教练	,	"	说	公爵	.

"但那不是教练，"杜克说道。

" [beɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	Baint	it	?	"	said	the	man	.
"	诱饵	它	?	"	说	这	男人	.

"给它刷漆吗？"那人说。

" [ðen] [ai] ['rekən] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] - [ɒv; əv][wʌn] . "
" Then I reckon he'll have to do instid of one . "
" 然后 我 估计 地狱 有 到 做 - 的 一 . "

"那我估计他得代替一个人去做。"

" [haʊ] ['fʌnəli] [ðeɪ] [tɔ:k] ! " ['wɪspəd] [nəʊ'el][tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" How funnily they talk ! " whispered Noel to his brother .
" 如何 有趣的是 他们 讲话 ! " 低声说道 诺埃尔 到 他的 兄弟 .

"他们说话真有趣！"诺埃尔小声对他的兄弟说。

" [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] - [hi:; hi] , - [wen] [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [bʌs] ?
" Why does he say ' he , ' when he means the bus ?
" 为什么 做 他 说 - 他 , - 什么时候 他 方法 这 公共汽车 ?

为什么他指公共汽车时要用"他"呢?

" [dju:k] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
" Duke did not reply .
" 公爵 做过 不是 回复 .

杜克没有回复。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['skætəd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
He was wondering how all the luggage scattered round it was to be
他 曾是 好奇 如何 全部 这 行李 疏散 圆形的 它 曾是 到 是
[pækt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['ɒmnɪbəs] .
packed on to the omnibus .
包装 在 到 这 综合 .

他很想知道如何把散落在周围的所有行李都装到公共汽车上。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði][tɑ:sk] .
It seemed somewhat of a puzzle to the men engaged on the task .
它 似乎 有些 的 一个 谜 到 这 男人 已订婚的 在 这 任务 .

对于参与这项任务的人来说，这似乎有点令人费解。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['vi:ək(ə)lz][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]
The other vehicles had started off and the porters were now anxious to
这 其他 车辆 有 开始 离开 和 这 搬运工 是 现在 焦虑的 到
[get] [ɒf] " [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
get off " the coach ,
得到 离开 " 这 教练 ,

其他车辆已经出发，搬运工们现在急于下车。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rmd] [ˌaɪ 'ti:] .
" as they termed it .
" 作为 他们 称为 它 .

正如他们所说的那样。

[ðeɪ] [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['bɒksɪz] ,
They placed and replaced the boxes ,
他们 放置 和 替换 这 盒子 ,

他们放置并重新装好了箱子。

[waɪl] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwɒt] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['baɪstændəz]
while the red - faced man shouted somewhat contradictory directions and bystanders
尽管 这 红色的 - 面对 男人 喊叫 有些 矛盾的 方向 和 旁观者
[meɪd] [sə'dʒestʃənz] .
made suggestions .
制成 建议 .

而那名满脸通红的男子则大声喊着一些自相矛盾的指示，旁观者们也纷纷提出了建议。

" - [i:v] - [ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [dʒəʊ] .
" ' Eave ' im up a bit , Joe .
" - 屋檐 - 我是 向上 一个 少量 , 乔 .

"乔，让他振作起来吧。"

[pʊt][ðə; ði] [ə'tɒp] .
Put the littl'un atop .
放 这 小家伙 顶部 .

把小家伙放在上面。

[nɒt] [ðæt] [weɪ] , ['tʌðər] [saɪd][ʌp] .
Not that way , t'other side up .
不是 那 方式 , 另一个 边 向上 .

不是那样，是另一面。

[maɪnd] [ðæt] ['hætbɒks] .
Mind that hatbox .
头脑 那 帽盒 .

注意那个帽子盒。

[ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [woʊnt] [hɜːt] .
All right , sir , that won't hurt .
全部 正确的 , 先生 , 那 惯于 伤害 .

好的，先生，那不会疼的。

[seɪf] , [mæm] ?
Safe , ma'am ?
安全的 , 女士 ?

安全吗，女士?

[æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l] .
As safe as the baby's cradle .
作为 安全的 作为 这 婴儿的 摇篮 .

像婴儿摇篮一样安全。

" ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][eə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz][paɪld][ʌp][ænd; ənd]
" Nearly half an hour slipped by ere all the luggage was piled up and
" 几乎 一半 一个 小时 滑倒了 经过 埃雷 全部 这 行李 曾是 堆积 向上 和
[sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] .
secured by a rope .
安全 经过 一个 绳索 .

"将近半个小时过去了，所有的行李才堆放好，并用绳子固定住。"

[ðen] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [sɪks][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][naɪn][ɒn][ðə; ði][tɒp] .
Then the passengers took their places , six inside and nine on the top .
然后 这 乘客 采取 他们的 地方 , 六 里面 和 九 在 这 顶部 .

然后乘客们各自就座，六个人在下层，九人在上层。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,
There was room for two on each side of the driver ,
那里 曾是 房间 为了 二 在 每个 边 的 这 司机 ,

驾驶员两侧各有两人座位。

[ænd; ənd][faɪv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
and five occupied the bench behind him .
和 五 占领 这 长椅 在后面 他 .

他身后的长椅上坐着五个人。

[djuːk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
Duke watched them take their places with some dismay .
公爵 观看 他们 拿 他们的 地方 和 一些 沮丧 .

公爵有些沮丧地看着他们各就各位。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən]['laɪən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,
" We want to go to the Golden Lion , " he said to the red - faced man ,
" 我们 想 到 去 到 这 金的 狮子 , " 他 说 到 这 红色的 - 面对 男人 ,

"我们想去金狮酒店，"他对那个脸红的男人说。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['draɪvə(r)] ; " [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ? "

who	**proved**	**to**	**be**	**the**	**driver**	**;**	**"**	**will**	**there**	**be**	**room**	**for**	**us**	**?**	**"**
WHO	已证实	到	是	这	司机	;	"	将要	那里	是	房间	为了	我们	?	"

事实证明他是司机；“我们还有地方吗？”

" [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] , ['sʌni] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	**Don't**	**you**	**be**	**afraid**	**,**	**sonny**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**
"	不	你	是	害怕的	,	桑尼	,	"	他	回复	;

“别害怕，孩子，”他回答说；

" [ðɛəl] [biː; bi] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tʌðər] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

"	**there'll**	**be**	**abundance**	**of**	**room**	**for**	**you**	**and**	**t'other**	**little**	**chap**	**.**
"	将会	是	丰富	的	房间	为了	你	和	另一个	小的	小伙子	.

“你和另一个小家伙肯定有足够的空间。”

[juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][ə; eɪ] [həʊl] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [jɔː'selvz] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	**don't**	**want**	**a**	**whole**	**coach**	**to**	**yourselves**	**,**	**do**	**you**	**?**	**"**
你	不	想	一个	所有的	教练	到	你们自己	,	做	你	?	"

你们不想独占一辆教练车吧?

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] ,

"	**Now**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**to**	**his**	**passengers**	**,**
"	现在	,	如果	你	请	,	"	他	喊叫	到	他的	乘客	,

“现在，请各位下车，”他向乘客们喊道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ruːm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] .

"	**you**	**can**	**make**	**room**	**there**	**for**	**a**	**littl'un**	**.**
"	你	能	制作	房间	那里	为了	一个	小家伙	.

“你可以在那里腾出地方放个小家伙。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [helpt] [djuːk] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp] ,

"	**So**	**saying**	**he**	**helped**	**Duke**	**to**	**clamber**	**up**	**,**
"	所以	说	他	帮助	公爵	到	攀	向上	,

“所以说他帮助杜克爬了上去，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['serəməni] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] .

and	**pushed**	**him**	**with**	**little**	**ceremony**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**back**	**row**	**.**
和	推动	他	和	小的	仪式	进入	这	中间	的	这	后退	排	.

然后很不客气地把他推到了后排中间。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [nəʊ'el][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .

Then	**he**	**lifted**	**Noel**	**on**	**to**	**the**	**box**	**,**	**mounted**	**behind**	**him**	**and**	**took**	**the**	**reins**	**.**
然后	他	抬起	诺埃尔	在	到	这	盒子	,	安装	在后面	他	和	采取	这	缰绳	.

然后他把诺埃尔抱上马鞍，骑到他身后，握住了缰绳。

[nəʊ'el][wɒz; wəz] [skwiːzd] ['ɪntuː][ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd]

Noel	**was**	**squeezed**	**into**	**about**	**six**	**inches**	**of**	**space**	**between**	**the**	**driver**	**and**
诺埃尔	曾是	挤压	进入	关于	六	英寸	的	空间	之间	这	司机	和

[ə; eɪ][fæt] - [feɪst] ['bɜːli] [mæn] [huː] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl]

a	**fat**	**-**	**faced**	**burly**	**man**	**who**	**leaned**	**over**	**him**	**as**	**he**	**talked**	**so**	**that**	**the**	**small**
一个	胖的	-	面对	魁梧的	男人	WHO	倾斜	超过	他	作为	他	谈话	所以	那	这	小的

[bɔɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['blɪŋkəz] [sɔː] .

boy	**could**	**see**	**little**	**more**	**than**	**the**	**horses**	**with**	**their**	**blinkers**	**saw**	**.**
男生	可以	看	小的	更多的	比	这	马匹	和	他们的	护目镜	锯	.

诺埃尔被挤在司机和一个胖脸壮汉之间大约六英寸的空隙里，那男人一边说话一边俯身靠近他，所以这个小男孩能看到的东西，和戴着眼罩的马看到的差不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd]

But	he	could	see	them	and	observe	how	they	responded	to	whip	and
但	他	可以	看	他们	和	观察	如何	他们	回应	到	鞭	和

[reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvərz] [wɜːdz] .

reins	and	the	driver's	words	.
缰绳	和	这	司机	字	.

但他能看到它们，并观察它们对鞭子、缰绳和车夫的指令的反应。

[djuːk] , [huː] [sæt]['haɪə(r)] , [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɔːl] ['hedʒɪz] ,

Duke	,	who	sat	higher	,	could	see	the	tall	hedges	,
公爵	,	WHO	卫星	更高	,	可以	看	这	高的	对冲	,

坐在高处的公爵可以看到高高的树篱。

[wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] ['blækbəriz] [ænd; ənd] [nʌts] ,

which	promised	a	rich	harvest	of	blackberries	and	nuts	,
哪个	承诺	一个	富有的	收成	的	黑莓	和	坚果	,

预示着黑莓和坚果将迎来丰收。

[ænd; ənd] [weɪvd] [swiːt] ['tendrəlz][ɒv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsə(r)] -

and	waved	sweet	tendrils	of	honeysuckle	high	above	the	reach	of	the	passer	-
和	挥手	甜的	卷须	的	金银花	高的	多于	这	抵达	的	这	过路人	-

[baɪ] .

by	.
经过	.

摇曳着金银花甜美的枝条，高高地悬在路人够不着的地方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['sevrəl] [maɪlz][ðə; ði]['draɪvə(r)] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

When	they	had	gone	several	miles	the	driver	drew	up	his	horses	at	the	foot
什么时候	他们	有	已消失	一些	英里	这	司机	画	向上	他的	马匹	在	这	脚

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

of	a	very	steep	hill	and	requested	the	passengers	to	walk	up	it	.
的	一个	非常	陡	爬坡道	和	请求	这	乘客	到	走	向上	它	.

行驶了几英里后，车夫把马停在一座非常陡峭的山脚下，要求乘客们步行上山。

[hiː; hi][təʊld] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊ'el] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	told	Duke	and	Noel	,	however	,	to	stop	where	they	were	.
他	讲述	公爵	和	诺埃尔	,	然而	,	到	停止	在哪里	他们	是	.

但他告诉杜克和诺埃尔，让他们停在原地。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	this	they	were	grateful	,	for	,	released	from	their	cramped	position	,
为了	这	他们	是	感激的	,	为了	,	发布	从	他们的	狭窄	位置	,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

they	could	talk	to	one	another	,
他们	可以	讲话	到	一	其他	,

为此他们心存感激，因为摆脱了狭小的空间后，他们终于可以彼此交谈了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ]['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	top	of	the	vehicle	they	caught	a	splendid	view	of	the
和	从	这	顶部	的	这	车辆	他们	捕捉	一个	灿烂	看法	的	这

['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

country	through	which	they	were	passing	.
国家	通过	哪个	他们	是	通过	.

从车顶上，他们欣赏到了沿途风景的壮丽景色。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [wuːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [klaɪmd] ['haɪə(r)] ,

Presently	,	as	the	road	wound	about	and	the	horses	climbed	higher	,
目前	,	作为	这	路	伤口	关于	和	这	马匹	攀登	更高	,

这时，道路蜿蜒曲折，马匹也越爬越高，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][brəʊk][frɒm; frəm][nəʊ'el] .

a	cry	of	rapture	broke	from	Noel	.
一个	哭	的	狂喜	打破	从	诺埃尔	.

诺埃尔发出了一声欣喜若狂的叫喊。

" [əʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

[lʊk] , [djuːk] !

Look	,	Duke	!
看	,	公爵	!

看，公爵！

[ðə; ði] [siː] !

The	sea	!
这	海	!

大海！

" [tuː; tə][ðə; ði][left] [leɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [griːn] [glen] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	To	the	left	lay	a	narrow	green	glen	with	a	stream	rippling	through	it	.
"	到	这	左边	躺	一个	狭窄的	绿色的	格伦	和	一个	溪流	涟漪	通过	它	.

左边是一条狭长的绿色山谷，一条小溪从中潺潺流过。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['maɪti] [klɪfs] [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [ə'sʌndə(r)] , [freɪmd] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vjuː] [ɒv; əv]

Beyond	it	rose	mighty	cliffs	which	,	falling	asunder	,	framed	an	exquisite	view	of
超过	它	玫瑰	强大的	悬崖	哪个	,	坠落	分离	,	框	一个	精美的	看法	的

[ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .

the	deep	blue	sea	.
这	深的	蓝色的	海	.

远处耸立着雄伟的悬崖，悬崖峭壁层层叠叠，勾勒出蔚蓝大海的绝美景色。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [djuːk] .

"	Hurrah	!	"	cried	Duke	.
"	欢呼	!	"	哭	公爵	.

“好啊！”公爵喊道。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [siː] !

What	a	glorious	sea	!
什么	一个	辉煌	海	!

多么壮丽的大海！

[lʊk] , [nəʊ'el] , [haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] !

Look	,	Noel	,	how	the	waves	foam	at	the	top	!
看	,	诺埃尔	,	如何	这	波浪	泡沫	在	这	顶部	!

诺埃尔，你看，浪花在浪尖上翻腾！

[ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] . "

That	shows	the	sea	is	rough	.	"
那	演出	这	海	是	粗糙的	.	"

这说明海面很汹涌。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][məʊst]['ɔːlweɪz][ɪz] [rʌf] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Ay	,	and	it	most	always	is	rough	along	this	coast	,	"	remarked	the	driver	.
"	哎	,	和	它	最多	总是	是	粗糙的	沿着	这	海岸	,	"	评论	这	司机	.

“是啊，这条海岸线几乎总是很颠簸，”司机说道。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] . :

| | | |

[ðəʊ] [wɪr] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][rəʊd] .

though	we're	more	than	three	miles	from	it	by	the	road	.
尽管	是	更多的	比	三	英里	从	它	经过	这	路	.

虽然我们距离那里还有三英里多的路程。

" [nəʊˈel][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['draɪvərz] [wɪp] ;

"	Noel	tried	in	vain	to	look	in	the	direction	indicated	by	the	driver's	whip	;
"	诺埃尔	尝试	在	徒劳	到	看	在	这	方向	表明的	经过	这	司机	鞭	;

诺埃尔徒劳地试图看向司机挥动鞭子的方向;

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] .

he	was	unable	to	turn	his	head	far	enough	.
他	曾是	无法	到	转动	他的	头	远的	足够的	.

他无法将头转到足够大的角度。

" [ðə; ði][twɪn] ['brʌðəz] [stɪl] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ai] [səˈpəʊz] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

"	The	twin	brothers	still	live	there	,	I	suppose	?	"	said	the	other	man	.
"	这	双	兄弟	仍然	居住	那里	,	我	认为	?	"	说	这	其他	男人	.

"我猜那对双胞胎兄弟还住在那儿吧？"另一个人说道。

" [eɪ] , [bʌt; bət] ['ðer] [nɒt][æt; ət][həʊm] [naʊ] .

"	Ay	,	but	they're	not	at	home	now	.
"	哎	,	但	它们是	不是	在	家	现在	.

"哎，但他们现在不在家。"

[went] [ɒf] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['fʌrin] [pɑːts] . "

Went	off	this	very	mornin	'	to	furrin	parts	.	"
去	离开	这	非常	早晨	-	到	弗林	部分	.	"

今天早上就去了国外。

" [wɒt] — [ðə; ði] ['kræki] [wʌn] [tuː] !

"	What	—	the	cracky	one	too	!
"	什么	—	这	裂纹	一	也	!

"什么——连那个有裂缝的也一样！"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [nˈɒdɪd] .

"	The	driver	nodded	.
"	这	司机	点头	.

司机点了点头。

" - [teɪnt] ['laɪkli] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wʊd] [liːv] [hɪm][bɪ'haɪnd] . "

"	'	Tain't	likely	his	brother	would	leave	him	behind	.	"
"	-	污点	可能	他的	兄弟	会	离开	他	在后面	.	"

"他哥哥不太可能抛下他。"

" [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [æz; əz][mæd][æz; əz][fəʊks] [seɪ] ? "

"	Is	he	really	as	mad	as	folks	say	?	"
"	是	他	真的	作为	疯狂的	作为	各位	说	?	"

"他真的像人们说的那样疯了吗？"

" [nɒt] ['laɪkli] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ; " [ai]['nevə(r)] [njuː] [fəʊks] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [jet] .

"	Not	likely	,	"	returned	the	driver	;	"	I	never	knew	folks	tell	the	truth	yet	.
"	不是	可能	,	"	返回	这	司机	;	"	我	绝不	知道	各位	告诉	这	真相	然而	.

"不太可能，"司机回答说；"我还没见过人们说真话呢。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [ænd; ənd][haɪdz][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei]

They	say	that	he's	a	miser	,	and	hides	his	money	in	out	-	of	-	the	-	way
他们	说	那	他是	一个	吝啬鬼	,	和	隐藏	他的	钱	在	出去	-	的	-	这	-	方式

['pleɪsɪz] ;

places	;
地方	;

他们说他是个守财奴，把钱藏在隐蔽的地方;

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə][kaʊnt][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ʌðə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] .

and	goes	to	count	it	when	other	folks	are	sleeping	.
和	去	到	数数	它	什么时候	其他	各位	是	睡眠	.

趁着其他人睡觉的时候去数数。

[ðel] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [hɔːnt] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɪzəd] ,

They'll	tell	you	he	haunts	the	rocks	at	night	,	and	is	a	sort	of	wizard	,
他们会	告诉	你	他	闹鬼的地方	这	岩石	在	夜晚	,	和	是	一个	种类	的	巫师	,

他们会告诉你他晚上会在岩石间出没，而且他还是个巫师。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

or	something	uncanny	;	but	don't	you	believe	it	!
或者	某物	不可思议	;	但	不	你	相信	它	!

或者是什么不可思议的事情；但你千万别相信！

[ai][doʊnt] . "

I	don't	.	"
我	不	.	"

我不。

" ['ðer] ['veri] [rɪtʃ] , [eɪnt] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	They're	very	rich	,	ain't	they	?	"	said	the	big	man	.
"	它们是	非常	富有的	,	不是	他们	?	"	说	这	大的	男人	.

"他们很富有，不是吗？"那个大个子说道。

" [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)] ['maɪzəli] [tuː] ? "

"	Is	the	brother	miserly	too	?	"
"	是	这	兄弟	吝啬鬼	也	?	"

"你哥哥也很吝啬吗？"

" [nɒt] [hiː; hi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Not	he	,	"	replied	the	driver	.
"	不是	他	,	"	回复	这	司机	.

"不是他，"司机回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['tɔːrɪŋtən] [ɪz][æz; əz]['əʊpən] - ['hændɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .

"	Mr	.	Oscar	Torrington	is	as	open	-	handed	as	his	brother's	the	opposite	.
"	先生	.	奥斯卡	托灵顿	是	作为	打开	-	递交	作为	他的	兄弟	这	对面的	.

"奥斯卡·托林顿先生慷慨大方，而他的兄弟则恰恰相反。"

[ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiːz] ['əʊvə(r)] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	don't	suppose	he's	over	rich	;	but	he	gave	a	hundred	pounds	to	the
我	不	认为	他是	超过	富有的	;	但	他	给予	一个	百	磅	到	这

['trɛvəθɪk] ['laɪfbəʊt] [fʌnd] ,

Trevethick	Lifeboat	Fund	,
特雷维西克	救生艇	基金	,

我猜他应该不算特别富有；但他还是向特雷维西克救生艇基金捐了100英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [lɑːst][jɪə(r)][lɪv; laɪv][ɪn]

and	he	lets	the	widow	of	a	man	who	was	drowned	last	year	live	in
和	他	让我们	这	寡妇	的	一个	男人	WHO	曾是	溺水	最后的	年	居住	在

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔtidʒz] [rent] - [friː] . "

one	of	his	cottages	rent	-	free	.	"
一	的	他的	小屋	租	-	自由的	.	"

他还让去年溺水身亡的一位男子的遗孀免费住在他的一间小屋里。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] ['krɔtʃit] — [ə; eɪ][bɪt]

"	Oh	,	he's	a	good	fellow	;	but	his	brother	has	got	his	crotchets	—	a	bit
"	哦	,	他是	一个	好的	同伴	;	但	他的	兄弟	有	得到	他的	钩针	—	一个	少量

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

"哦，他是个好人；但他哥哥有点怪癖——这里有点，

[juː; jʊ] [nəʊ] — " [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] — " [ðeəz; ðəz][nəʊ] [diˈnaiŋ] [ðæt] . "

you	know	—	"	he	touched	his	forehead	—	"	there's	no	denying	that	.	"
你	知道	—	"	他	感动	他的	前额	—	"	有	不	否认	那	.	"

你知道——"他摸了摸额头——"这是无可否认的。"

" [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][əˈləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Do	they	live	alone	?	"	asked	the	man	.
"	做	他们	居住	独自的	?	"	问	这	男人	.

"他们是独居的吗？"那人问道。

" [ðev] [nəʊ][wʌn] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ;

"	They've	no	one	belonging	to	them	,	if	that's	what	you	mean	;
"	他们有	不	一	属于	到	他们	,	如果	那就是	什么	你	意思是	;

"如果你的意思是他们没有属于他们的任何人，那么答案是肯定的；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪdi] [kiːps] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl][naɪs]['leɪdi][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] .

but	a	lady	keeps	house	for	them	,	and	a	real	nice	lady	she	is	too	.
但	一个	女士	保持	房子	为了	他们	,	和	一个	真实的	好的	女士	她	是	也	.

但有一位女士为他们料理家务，而且她是一位非常好的女士。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['sʌni] ?

What	is	the	matter	,	sonny	?
什么	是	这	事情	,	桑尼	?

孩子，你怎么了？

[ə; eɪ][bɪt] [skwiːzd] - [eɪ] ?

A	bit	squeezed	-	eh	?
一个	少量	挤压	-	嗯	?

有点挤啊？

" [nəʊˈel][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðʌs] ['menʃ(ə)nd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

"	Noel	in	his	excitement	at	hearing	his	mother	thus	mentioned	was	making
"	诺埃尔	在	他的	激动	在	听力	他的	母亲	因此	提及	曾是	制作

['fræntɪk] [əˈtempts] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][ɑːmz] [friː] [ðæt][hiː; hi] [mait] ['sɪgnəl][tuː; tə][djuːk] .

frantic	attempts	to	get	his	arms	free	that	he	might	signal	to	Duke	.
疯狂的	尝试	到	得到	他的	武器	自由的	那	他	可能	信号	到	公爵	.

诺埃尔听到母亲被这样提及，兴奋不已，拼命想挣脱束缚，好向杜克发出信号。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['veri] [stɪl] ; [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊənts] .

He	blushed	and	became	very	still	;	but	only	for	a	few	moments	.
他	脸红了	和	成为	非常	仍然	;	但	仅有的	为了	一个	很少	时刻	.

他脸红了，一动不动；但只是片刻而已。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

The	horses	were	turning	a	corner	.
这	马匹	是	转弯	一个	角落	.

马匹正在转弯。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɔtidʒz] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [ɪn] ,

Two	or	three	cottages	came	into	sight	,	together	with	a	quaint	old	inn	,
二	或者	三	小屋	来了	进入	视线	,	一起	和	一个	古雅	老的	客栈	,

两三间小屋映入眼帘，还有一家古色古香的老旅馆。

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][saɪn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən]

distinguished	by	a	sign	bearing	a	bold	and	extraordinary	painting	of	a	lion
杰出的	经过	一个	符号	轴承	一个	大胆的	和	非凡的	绘画	的	一个	狮子

.

:

.

其显著特征是招牌上绘有一幅大胆而非凡的狮子图案。

[bʌt; bət][nəʊ'el][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] .

But	Noel	did	not	observe	this	curious	representation	of	the	king	of	beasts	.
但	诺埃尔	做过	不是	观察	这	好奇的	表示	的	这	国王	的	野兽	.

但诺埃尔并没有注意到这种奇特的百兽之王形象。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,

His	eyes	fell	on	a	lady	who	stood	a	few	paces	from	the	inn	,
他的	眼睛	跌倒	在	一个	女士	WHO	站立	一个	很少	步幅	从	这	客栈	,

他的目光落在了站在客栈几步远的地方的一位女士身上。

['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

gazing	eagerly	up	the	road	.
凝视	急切地	向上	这	路	.

目光急切地望向前方。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] — ['mʌðə(r)] !

"	Oh	,	there's	mother	—	mother	!
"	哦	,	有	母亲	—	母亲	!

"哦，那是妈妈——妈妈！

" [hiː; hi][kraɪd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnəs] [ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

"	he	cried	,	forgetting	his	shyness	in	the	rapture	of	the	moment	.
"	他	哭	,	遗忘	他的	害羞	在	这	狂喜	的	这	片刻	.

"他哭了，在那一刻的喜悦中忘记了羞涩。"

" [djuːk] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

"	Duke	,	do	you	see	?
"	公爵	,	做	你	看	?

"杜克，你看到了吗？"

[ðeəz; ðəz]['mʌðə(r)] ! "

There's	mother	!	"
有	母亲	!	"

妈妈在那儿！

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	You	don't	mean	to	say	she's	your	mother	!	"	said	the	driver	.
"	你	不	意思是	到	说	她是	你的	母亲	!	"	说	这	司机	.

"你不会是想说她是你的母亲吧！"司机说道。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

"	Well	,	to	be	sure	!
"	出色地	,	到	是	当然	!

"当然！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['rekəz] - [læmp] .

THE	WRECKERS	'	LAMP	.
这	拆船工	-	灯	.

沉船者的灯。

[tʌn] [bɔɪz] [faʊnd] [haʊs] [ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dwelɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

Tun	boys	found	Egloshayle	House	the	most	remarkable	dwelling	they	had	ever	seen	.
敦	男孩们	成立	埃格洛沙伊尔	房子	这	最多	卓越	住宅	他们	有	曾经	已见	.

敦镇的男孩们认为埃格洛谢尔庄园是他们见过的最非凡的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ə'bəʊd][mɔː(r)][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taʊn]

It	would	be	difficult	to	imagine	an	abode	more	unlike	the	ordinary	town
它	会	是	难的	到	想象	一个	住所	更多的	与此不同	这	普通的	镇

[haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] .

house	to	which	they	were	accustomed	.
房子	到	哪个	他们	是	习惯	.

很难想象还有比这更与他们习以为常的普通城镇住宅截然不同的住所。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪ] [gɔːdʒ] , [ɔː(r)] [tʃaɪn] ,

It	stood	at	the	head	of	a	rocky	gorge	,	or	chine	,
它	站立	在	这	头	的	一个	岩石	峡谷	,	或者	中国	,

它矗立在岩石峡谷或山脊的尽头，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] ,

as	it	would	be	called	in	the	south	of	England	,	through	which	a	swift	,
作为	它	会	是	称为	在	这	南	的	英格兰	,	通过	哪个	一个	迅速	,

正如英格兰南部所称呼的那样，一条迅捷的……

['nærəʊ] [striːm] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] .

narrow	stream	made	its	way	to	the	sea	.
狭窄的	溪流	制成	它是	方式	到	这	海	.

一条狭窄的溪流最终汇入大海。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [kən'sɪstɪd] [ɒv; əv] [tuː] [pɑːts] , [wʌn]['mɒd(ə)n] , [wʌn] ['verɪ] [əʊld] .

The	house	consisted	of	two	parts	,	one	modern	,	one	very	old	.
这	房子	由……组成	的	二	部分	,	一	现代的	,	一	非常	老的	.

这栋房子由两部分组成，一部分是现代的，一部分非常古老。

[ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [lɑːdʒ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [braɪt] ['flaʊə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ,

The	modern	rooms	had	large	windows	and	faced	a	bright	flower	-	garden	,
这	现代的	房间	有	大的	视窗	和	面对	一个	明亮的	花	-	花园	,

现代化的房间设有大窗户，面向一个鲜花盛开的花园。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grævld] [draɪv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['steɪtlɪ] ['entrəns] .

with	a	gravelled	drive	leading	to	the	stately	entrance	.
和	一个	砾石	驾驶	领导	到	这	庄严	入口	.

一条碎石车道通往气派的入口。

[ðə; ðɪ][əʊld] [pɑːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɔːdʒ] ,

The	old	part	lay	behind	and	extended	almost	to	the	edge	of	the	gorge	,
这	老的	部分	躺	在后面	和	扩展	几乎	到	这	边缘	的	这	峡谷	,

旧城区位于后方，几乎一直延伸到峡谷边缘。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ] .

which	it	seemed	to	overhang	.
哪个	它	似乎	到	悬垂	.

它似乎悬垂在上方。

[hɪə(r)][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [hæd; həd] [diːp] [iːvz] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ə; eɪ]

Here	the	rooms	were	low	,	the	roof	had	deep	eaves	which	sheltered	a
这里	这	房间	是	低的	,	这	屋顶	有	深的	檐	哪个	避难所	一个

[həʊl] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ,

whole	colony	of	swallows	,
所有的	殖民地	的	燕子	,

这里的房间很低矮，屋檐很深，为一整群燕子提供了栖息之所。

[ænd; ənd] ['aɪvɪ] [gruː] ['θɪklɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [smɔːl] - [peɪnd] ['wɪndəʊz] .

and	ivy	grew	thickly	about	the	small	-	paned	windows	.
和	常春藤	生长	浓密	关于	这	小的	-	窗格	视窗	.

小窗格窗户周围长满了茂密的常春藤。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)][rəʊz][æt; ət][wʌn][saɪd] .

A	curious	little	tower	rose	at	one	side	.
一个	好奇的	小的	塔	玫瑰	在	一	边	.

一旁耸立着一座奇特的小塔。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [deɪz] [ə; eɪ][læmp][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɜ:nd]

The	boys	'	mother	told	them	that	in	the	old	days	a	lamp	had	always	burned
这	男孩们	-	母亲	讲述	他们	那	在	这	老的	天	一个	灯	有	总是	烧伤

[æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['taʊə(r)] ,

at	night	in	the	window	of	this	tower	,
在	夜晚	在	这	窗户	的	这	塔	,

男孩们的母亲告诉他们，过去这座塔楼的窗户里每晚都会点着一盏灯。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɑ:(r)][aʊt][æt; ət] [si:] .

giving	a	light	which	could	be	seen	far	out	at	sea	.
给予	一个	光	哪个	可以	是	已见	远的	出去	在	海	.

发出的光芒在远海都能看到。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɑ:skt] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dʌn] ,

The	boys	asked	why	this	was	no	longer	done	,
这	男孩们	问	为什么	这	曾是	不	更长	完毕	,

男孩们问为什么不再这样做了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ðɪ][læmp][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [gʊd] .

and	she	said	she	was	afraid	the	lamp	had	been	no	good	.
和	她	说	她	曾是	害怕的	这	灯	有	到过	不	好的	.

她说她担心那盏灯不好用。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['dwelə(r)][æt; ət] [hæd; həd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]

It	was	said	that	a	former	dweller	at	Egloshayle	had	used	it	as	a
它	曾是	说	那	一个	以前的	居住者	在	埃格洛沙伊尔	有	用过的	它	作为	一个

['tretʃərəs] ['bi:kən] [tu:; tə][lʊə(r)]['ves(ə)lz][ɒn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dedli] [rɒks] [bɪ'ləʊ] .

treacherous	beacon	to	lure	vessels	on	to	the	deadly	rocks	below	.
奸诈	信标	到	饵	船只	在	到	这	致命	岩石	以下	.

据说，埃格洛沙伊尔的一位前居民曾利用它作为危险的灯塔，引诱船只撞上下面的致命礁石。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['rekɪŋ] [deɪz] ,

That	was	in	the	old	wrecking	days	,
那	曾是	在	这	老的	破坏	天	,

那是以前拆船的年代了。

[wen] [men] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [si:] [brɔ:t] [tu:; tə][ðeə(r)] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['lɔ:fl]

when	men	believed	that	all	that	the	sea	brought	to	their	shore	was	their	lawful
什么时候	男人	相信	那	全部	那	这	海	带来	到	他们的	支撑	曾是	他们的	合法的

[preɪ] ,

prey	,
猎物	,

当人们认为大海带到岸边的一切都是他们合法的猎物时，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [si:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] ,

and	instead	of	seeking	to	save	shipwrecked	sailors	,
和	反而	的	寻求	到	节省	遭遇海难	水手们	,

但他们并没有想方设法营救遇难水手，

[sɔ:t] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['heɪs(ə)n][ðeə(r)] [du:m] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ðɪ] [spɔɪl]

sought	rather	to	hasten	their	doom	that	they	might	enrich	themselves	by	the	spoil
寻求	相当	到	趋	他们的	厄运	那	他们	可能	丰富	他们自己	经过	这	剧透

[ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [kɑ:st][ʌp] .

that	the	waves	cast	up	.
那	这	波浪	投掷	向上	.

相反，他们反而想加速自己的灭亡，以便从海浪带来的战利品中获利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [lait] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " ['mɪsɪz] . ['braɪdən] [sed] ,
" It is much better there should be no light in the tower , " Mrs . Bryden said ,
" 它 是 很多 更好的 那里 应该 是 不 光 在 这 塔 , " 太太 . 布莱登 说 ,

布莱登夫人说："塔里最好不要有灯光。"

" [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
" than that men should mistake it for the light at the entrance to
" 比 那 男人 应该 错误 它 为了 这 光 在 这 入口 到
['trɛvəθɪk] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd][stɪə(r)][ðeə(r)]['ves(ə)lz] [ə'kɔːdɪŋli] . "
Trevethick harbour and steer their vessels accordingly . "
特雷维西克 港口 和 转向 他们的 船只 因此 . "

"这样一来，人们就不会把它误认为是特雷维西克港入口处的灯光，并据此调整船只的航向了。"

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [red] [lait] , " [sed] [djuːk] ; " [ðæt] [miːnz] ['deɪndʒə(r)] ,
" It should show a red light , " said Duke ; " that means danger ,
" 它 应该 展示 一个 红色的 光 , " 说 公爵 ; " 那 方法 危险 ,

"它应该显示红灯，"杜克说；"那意味着危险。"

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] . "
and when the sailors saw it , they would know they must keep away . "
和 什么时候 这 水手们 锯 它 , 他们 会 知道 他们 必须 保持 离开 . "

水手们看到它，就知道必须远离。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['wɔːnɪŋ] .
" Ah , yes , " said his mother ; " then it would be a useful warning .
" 啊 , 是的 , " 说 他的 母亲 ; " 然后 它 会 是 一个 有用 警告 .

"啊，是的，"他母亲说；"那这将是一个有用的警告。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] [wʊd] [liːd] [men][tuː; tə]
It would be a terrible thing to show a light that would lead men to
会 是 一个 糟糕的 事物 到 展示 一个 光 那 会 带领 男人 到
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] . "
destruction . "
破坏 . "

如果展示的光芒会将人们引向毁灭，那将是一件极其可怕的事情。

" [nəʊ'el] , " [sed] [djuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
" Noel , " said Duke to his brother , on the night of their arrival ,
" 诺埃尔 , " 说 公爵 到 他的 兄弟 , 在 这 夜晚 的 他们的 到达 ,

"诺埃尔，"公爵在他们抵达当晚对他的兄弟说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ,
just as they were about to fall asleep ,
只是 作为 他们 是 关于 到 落下 睡着了 ,

就在他们即将入睡的时候，

[ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][nekst][tuː; tə]
in the bedroom which their mother had prepared for them next to
在 这 卧室 哪个 他们的 母亲 有 准备 为了 他们 下一个 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

在母亲为他们准备的、紧挨着她自己房间的卧室里，

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I wish it was not Sunday to - morrow .
" 我 希望 它 曾是 不是 星期日 到 - 明天 .

"我希望明天不是星期天。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə]['pæd(ə)l] ,
We shall not be able to bathe , or to paddle ,
我们 将 不是 是 有能力的 到 洗澡 , 或者 到 桨 ,

我们将无法洗澡，也无法划船。

[ænd; ənd][ai][du:; də][wɒnt][tu:; tə][si:] [wɒt] [ðə; ði][sændz][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] . "

and	I	do	want	to	see	what	the	sands	are	like	.	"
和	我	做	想	到	看	什么	这	沙子	是	喜欢	.	"

我确实想看看那里的沙子是什么样子。

" [əʊ] , [aɪm][glæd] ['itl] [bi:; bi] ['sʌndeɪ] , " [sed] [nəʊ'el] ,

"	Oh	,	I'm	glad	it'll	be	Sunday	,	"	said	Noel	,
"	哦	,	我是	高兴的	它将	是	星期日	,	"	说	诺埃尔	,

“哦，我很高兴今天是星期天，”诺埃尔说。

" [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mʌðə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es][ɔ:l] [deɪ] .

"	for	we	shall	have	mother	with	us	all	day	.
"	为了	我们	将	有	母亲	和	我们	全部	天	.

因为我们一整天都会有母亲陪伴。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]['taɪəd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]

"	They	were	both	so	tired	from	their	long	journey	that	this	was	the	last
"	他们	是	两个都	所以	疲劳的	从	他们的	长的	旅行	那	这	曾是	这	最后的

[wɜ:d] [sed] [eə(r)] [sli:p] [ˌəʊvə'keɪm] [ðem; ðəm] .

word	said	ere	sleep	overcame	them	.
单词	说	埃雷	睡觉	克服	他们	.

“他们俩都因为长途旅行而筋疲力尽，这是他们在睡意袭来之前说的最后一句话。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

The	boys	did	not	wake	till	a	late	hour	the	next	morning	.
这	男孩们	做过	不是	唤醒	直到	一个	晚的	小时	这	下一个	早晨	.

第二天早上，男孩们直到很晚才起床。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [lʊkt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [si:] ,

Then	,	as	they	rushed	to	their	window	,	which	looked	towards	the	sea	,
然后	,	作为	他们	匆忙	到	他们的	窗户	,	哪个	看起来	向	这	海	,

然后，当他们冲到面向大海的窗前时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , ['draɪvɪŋ] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [klɪfs] ,

it	was	a	disappointment	to	find	that	a	fine	,	driving	mist	hid	the	cliffs	,
它	曾是	一个	失望	到	寻找	那	一个	美好的	,	驾驶	薄雾	隐藏	这	悬崖	,

令人失望的是，浓雾笼罩着悬崖。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [felt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz]['wɪntə(r)] .

and	the	air	felt	almost	as	chill	as	winter	.
和	这	空气	毛毡	几乎	作为	寒意	作为	冬天	.

空气感觉几乎像冬天一样寒冷。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [mi:l]

But	by	the	time	they	had	finished	breakfast	,	which	was	rather	a	long	meal
但	经过	这	时间	他们	有	完成的	早餐	,	哪个	曾是	相当	一个	长的	一顿饭

,

,

,

但等他们吃完早餐——那是一顿相当长的早餐——

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

since	they	had	so	many	questions	to	ask	their	mother	,
自从	他们	有	所以	许多	问题	到	问	他们的	母亲	,

因为他们有很多问题想问妈妈，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	she	had	so	much	to	say	to	them	,
和	她	有	所以	很多	到	说	到	他们	,

她有很多话想对他们说，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪn] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .

the	sun	was	beginning	to	shine	through	the	mist	.
这	太阳	曾是	开始	到	闪耀	通过	这	薄雾	.

太阳开始穿透薄雾。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [tʃɜ:tʃ] ,

They	walked	with	their	mother	to	an	interesting	old	church	,
他们	步行	和	他们的	母亲	到	一个	有趣的	老的	教会	,

他们和母亲一起步行前往一座有趣的古老教堂。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gri:n] [daʊnz] .

set	in	the	midst	of	the	green	downs	.
放	在	这	中间	的	这	绿色的	下坡	.

坐落在绿茵环绕的丘陵地带。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

By	the	time	the	service	was	over	the	sun	had	conquered	the	clouds	,
经过	这	时间	这	服务	曾是	超过	这	太阳	有	征服	这	云	,

仪式结束时，太阳已经驱散了云层。

[ænd; ənd] [ɪn] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [pɑ:θ] .

and	in	brilliant	sunshine	they	took	their	way	home	along	the	cliff	path	.
和	在	杰出的	阳光	他们	采取	他们的	方式	家	沿着	这	悬崖	小路	.

在灿烂的阳光下，他们沿着悬崖小路回家了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	boys	could	hardly	contain	themselves	for	joy	as	they	bounded	over	the
这	男孩们	可以	几乎	包含	他们自己	为了	喜悦	作为	他们	有界	超过	这

[sɒft] ,

soft	,
柔软的	,

男孩们兴奋极了，在柔软的草地上蹦蹦跳跳，几乎抑制不住内心的喜悦。

['sprɪŋi] [tɜ:f] [ɔ:(r)] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [blu:] [si:] , [frɪndʒd] [wɪð] [fəʊm] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [tʌtʃt]

springy	turf	or	gazed	down	on	the	blue	sea	,	fringed	with	foam	wherever	it	touched
有弹性的	草皮	或者	凝视	向下	在	这	蓝色的	海	,	流苏	和	泡沫	无论	它	感动

[ðə; ði] [lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

踩着柔软的草坪，或者俯瞰蔚蓝的大海，海浪拍打着海岸，浪花翻滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊn] [klɪfs] , [tɪndʒd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð] [stri:ks] [ɒv; əv] [rʌst] - ['kʌlə(r)] ,

and	the	rugged	brown	cliffs	,	tinged	in	places	with	streaks	of	rust	-	colour	,
和	这	崎岖	棕色的	悬崖	,	带点色调	在	地方	和	连胜	的	锈	-	颜色	,

还有崎岖的棕色悬崖，有些地方还带有锈红色的条纹，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['aɪən] .

which	their	mother	told	them	marked	the	presence	of	iron	.
哪个	他们的	母亲	讲述	他们	标记	这	在场	的	铁	.

他们的母亲告诉他们，这是铁存在的标志。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hju:dʒ] [rɒks] [stʊd] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ,

Here	and	there	huge	rocks	stood	detached	from	the	cliffs	,
这里	和	那里	巨大的	岩石	站立	分离的	从	这	悬崖	,

这里那里，到处都是从悬崖上脱离下来的巨石。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['sɜ:dʒɪŋ] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðem; ðəm] [si:md] [pə'zest] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri]

and	the	waves	surging	fiercely	against	them	seemed	possessed	by	an	angry
和	这	波浪	滔滔	激烈地	反对	他们	似乎	拥有	经过	一个	生气的

[dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [praɪd] .

desire	to	bring	down	their	pride	.
欲望	到	带来	向下	他们的	自豪	.

汹涌澎湃的海浪仿佛怀着愤怒的愿望，要摧毁他们的骄傲。

['mɪsɪz] . ['braɪdən] [felt] [sʌm; səm] [kwɑ:mz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [nɒt]

Mrs	.	Bryden	felt	some	qualms	of	fear	as	she	warned	her	children	not
太太	.	布莱登	毛毡	一些	疑虑	的	害怕	作为	她	警告	她	孩子们	不是

[tu:; tə] [gəʊ] [tu:] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

to	go	too	near	the	edge	of	the	cliff	.
到	去	也	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	.

布莱登太太在告诫孩子们不要靠近悬崖边缘时，心中充满了恐惧。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪz] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [mait]

It	was	a	place	where	a	boy's	high	spirits	and	contempt	of	fear	might
它	曾是	一个	地方	在哪里	一个	男孩们	高的	烈酒	和	鄙视	的	害怕	可能

['i:zəli] [bɪ'treɪ] [hɪm] ['ɪntu:] ['deɪndʒə(r)] ;

easily	betray	him	into	danger	;
容易地	背叛	他	进入	危险	;

这是一个男孩天性乐观、不畏惧危险的地方，很容易让他陷入危险之中；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [fɔ:r'sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['hɑ:d(ə)n] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

but	she	foresaw	that	she	must	harden	herself	to	accept	some	risk	if	she
但	她	预见	那	她	必须	硬化	她自己	到	接受	一些	风险	如果	她

[wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] - ['pleʒə(r)] [ɔ:(r)] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['geɪnɪŋ] ['prɒpə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

would	not	spoil	her	boys	'	pleasure	or	prevent	their	gaining	proper	courage	and
会	不是	剧透	她	男孩们	-	乐趣	或者	防止	他们的	获得	恰当的	勇气	和

[self] - [kən'trəʊl] .

self	-	control	.
自己	-	控制	.

但她预见到，如果她不想破坏儿子们的快乐，也不想阻止他们获得适当的勇气和自制力，她就必须让自己变得坚强，去承担一些风险。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Listen	to	me	,	boys	,	"	she	said	.
"	听	到	我	,	男孩们	,	"	她	说	.

“孩子们，听我说，”她说。

" [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɒlədeɪ] [hɪə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wɪð]

"	I	want	you	to	enjoy	a	good	holiday	here	;	but	I	cannot	always	be	with
"	我	想	你	到	享受	一个	好的	假期	这里	;	但	我	不能	总是	是	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“我希望你在这里度过一个美好的假期；但我不能一直陪在你身边。”

[maɪ] ['dju:tiz] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'i:] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:'selvz] ;

My	duties	will	oblige	me	often	to	leave	you	to	yourselves	;
我的	职责	将要	必须	我	经常	到	离开	你	到	你们自己	;

由于我的职责，我常常不得不让你们单独待一会儿；

[bʌt; bət] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [let] [ju:; jʊ] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ə'ləʊn] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:]

but	I	dare	not	let	you	go	beyond	the	garden	alone	unless	you	will	promise	me
但	我	敢	不是	让	你	去	超过	这	花园	独自的	除非	你	将要	承诺	我

[tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [nɒt] [du:; də] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pru:v] .

to	be	careful	and	not	do	things	of	which	you	know	I	should	not	approve	.
到	是	小心	和	不是	做	事物	的	哪个	你	知道	我	应该	不是	批准	.

"

"

"

但是，除非你答应我小心谨慎，不做任何你知道我不赞成的事情，否则我不敢让你独自离开花园。”

" [juː; jʊ] , [djuːk] , [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wen] [ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	You	,	Duke	,	are	old	enough	to	understand	when	there	is	danger	which	you
"	你	,	公爵	,	是	老的	足够的	到	理解	什么时候	那里	是	危险	哪个	你

[ɔːt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

ought	to	avoid	,
应该	到	避免	,

"公爵，你已经足够成熟，应该明白何时存在危险，应该避开它。"

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][noʊ'ɛlz] ['seɪfti] .

and	I	shall	make	you	responsible	for	Noel's	safety	.
和	我	将	制作	你	负责任的	为了	诺埃尔的	安全	.

我将责成你负责诺埃尔的安全。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][let][hɪm][klaɪm]['ɪntuː]['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

You	are	not	to	let	him	climb	into	dangerous	places	.
你	是	不是	到	让	他	爬	进入	危险的	地方	.

你不能让他爬到危险的地方。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Remember	that	he	is	younger	and	weaker	than	you	,
记住	那	他	是	年轻	和	较弱	比	你	,

记住，他比你年轻，也比你弱。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ə'tempt] [wɪð] ['seɪfti] [mait] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	things	that	you	could	attempt	with	safety	might	prove	too	much	for	him	.
和	事物	那	你	可以	试图	和	安全	可能	证明	也	很多	为了	他	.

而你觉得可以安全尝试的事情，对他来说可能就太难了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	promise	me	?	"
将要	你	承诺	我	?	"

你愿意答应我吗?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [djuːk] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [beɪð] , [kænt][wiː; wi] ? "

"	Yes	,	mother	,	"	said	Duke	;	"	but	we	can	bathe	,	can't	we	?	"
"	是的	,	母亲	,	"	说	公爵	;	"	但	我们	能	洗澡	,	不能	我们	?	"

"是的，母亲，"公爵说，"但是我们可以洗澡，对吧？"

" [nɒt] [ə'ləʊn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Not	alone	,	"	said	his	mother	;	"	there	is	a	good	bathing	beach	at	a	little
"	不是	独自的	,	"	说	他的	母亲	;	"	那里	是	一个	好的	洗澡	海滩	在	一个	小的

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

"你不会孤单一人，"他母亲说，"不远处就有一个不错的游泳海滩。"

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [beɪð] .

where	it	is	safe	to	bathe	.
在哪里	它	是	安全的	到	洗澡	.

可以安全洗澡的地方。

[ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] .

I	will	take	you	there	to	-	morrow	morning	if	it	is	fine	.
我	将要	拿	你	那里	到	-	明天	早晨	如果	它	是	美好的	.

如果可以的话，我明天早上带你去那里。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

When	I	am	unable	to	go	with	you	,
什么时候	我	是	无法	到	去	和	你	,

当我不能和你一起去的时候，

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] . "

I	will	try	to	find	some	one	to	take	my	place	.	"
我	将要	尝试	到	寻找	一些	一	到	拿	我的	地方	.	"

我会努力找人来顶替我的位置。

" [waɪ] [kænt][ai] [beɪð] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [djuːk] .

"	Why	can't	I	bathe	alone	?	"	asked	Duke	.
"	为什么	不能	我	洗澡	独自的	?	"	问	公爵	.

“为什么我不能一个人洗澡？”公爵问道。

" [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [bæθ.bɑːθ][æt; ət] [skuːl] ,

"	I	have	learned	to	swim	in	the	swimming	-	bath	at	school	,
"	我	有	学习	到	游泳	在	这	游泳	-	洗澡	在	学校	,

“我在学校的游泳池学会了游泳。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][duː; də][sɪks] [strəʊks] [kwaɪt] ['iːzəli] . "

and	I	can	do	six	strokes	quite	easily	.	"
和	我	能	做	六	笔画	相当	容易地	.	"

我可以轻松地划六桨。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ;

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	his	mother	with	a	smile	;
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	他的	母亲	和	一个	微笑	;

“听到这个消息我很高兴，”他母亲笑着说；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] [ðɪs] [kəʊst] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] -

"	but	the	water	off	this	coast	is	very	different	from	that	in	the	swimming	-
"	但	这	水	离开	这	海岸	是	非常	不同的	从	那	在	这	游泳	-

[bæθ.bɑːθ] .

bath	.
洗澡	.

但是，这片海岸附近的水与游泳池里的水截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʌndəkʌrənt] [tuː] ,

There	is	often	a	strong	undercurrent	too	,
那里	是	经常	一个	强的	暗流	也	,

通常也存在一股强大的暗流。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [strəʊks] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ,

and	it	would	take	more	than	six	strokes	to	save	you	,
和	它	会	拿	更多的	比	六	笔画	到	节省	你	,

需要不止六杆才能救你。

[ɪf] [ðæt] ['kærid] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [depθ] . "

if	that	carried	you	out	of	your	depth	.	"
如果	那	携带	你	出去	的	你的	深度	.	"

如果那样做让你陷入了困境。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [nəʊ'el] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [haʊs] ,

"	Mother	,	"	said	Noel	,	as	they	came	in	sight	of	Egloshayle	House	,
"	母亲	,	"	说	诺埃尔	,	作为	他们	来了	在	视线	的	埃格洛沙伊尔	房子	,

“妈妈，”诺埃尔说道，这时他们已经看到了埃格洛谢尔庄园。

" [huː] [sliːp] [ɪn] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪvi] ['ɔːlməʊst] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ? "

"	who	sleeps	in	those	rooms	with	the	ivy	almost	covering	the	windows	?	"
"	WHO	睡觉	在	那些	房间	和	这	常春藤	几乎	覆盖	这	视窗	?	"

“谁会睡在那些常春藤几乎遮蔽了窗户的房间里呢？”

" [nəʊ][wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪdən] ; " [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

"	No	one	,	"	said	Mrs	.	Bryden	;	"	those	rooms	are	all	unoccupied	,
"	不	一	,	"	说	太太	.	布莱登	;	"	那些	房间	是	全部	空置	,

“没有人，”布莱登太太说，“那些房间都空着。”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][nekst][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
with the exception of the one next the tower ,
和 这 例外 的 这 一 下一个 这 塔 ,

除了塔楼旁边的那座之外，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælən]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] . "
which Mr . Alan uses as a kind of a study . "
哪个 先生 . 艾伦 用途 作为 一个 种类 的 一个 学习 . "

艾伦先生将其用作一种研究工具。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . ['ælən][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el] .
" Is Mr . Alan the one who is a miser ? " asked Noel .
" 是 先生 . 艾伦 这 一 WHO 是 一个 吝啬鬼 ? " 问 诺埃尔 .

“艾伦先生是个守财奴吗？”诺埃尔问道。

" [ə; eɪ]['maɪzə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" A miser ! " repeated his mother in surprise .
" 一个 吝啬鬼 ! " 重复 他的 母亲 在 惊喜 .

“真是个守财奴！”他母亲惊讶地重复道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] ?
" Who has been telling you such a thing about him ?
" WHO 有 到过 讲述 你 这样的 一个 事物 关于 他 ?

“是谁跟你说的关于他的这些事？”

" [nəʊ'el][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['prɪti] [kə'rektli] , [ðə; ði][tɔːk][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
" Noel told her , pretty correctly , the talk he had heard on the coach .
" 诺埃尔 讲述 她 , 漂亮的 正确 , 这 讲话 他 有 听到 在 这 教练 .

“诺埃尔把他在长途汽车上听到的谈话内容告诉了她，而且说得相当准确。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] .
EXPLORING THE CAVE .
探索 这 洞穴 .

探索洞穴。

[frɒm; frəm] [haʊs] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [leɪ] [θruː] [ðə; ði][glen]['ɪntuː]
FROM Egloshayle House the nearest way to the sea lay through the glen into
从 埃格洛沙伊尔 房子 这 最近的 方式 到 这 海 躺 通过 这 格伦 进入
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [stiːp] ['nærəʊ] [pɑːθ] [dɪ'sendɪd] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
which a steep narrow path descended close to the foot of the tower .
哪个 一个 陡 狭窄的 小路 下降 关闭 到 这 脚 的 这 塔 .

从埃格洛谢尔庄园出发，到海边最近的路是穿过山谷，一条陡峭狭窄的小路沿着山谷向下延伸，靠近塔楼的底部。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['lʌvli] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] [glen] .
The boys could never have imagined such a wild lovely place as this glen .
这 男孩们 可以 绝不 有 想象 这样的 一个 荒野 迷人的 地方 作为 这 格伦 .

男孩们做梦也想不到，这片山谷竟是如此美丽而又充满野趣的地方。

[griːn] [klɪfs] [wɪð] ['rɒki] [krægz] ['dʒʌtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði][klɪə(r)] [braʊn] [striːm] .
Green cliffs with rocky crags jutting from them enclosed the clear brown stream .
绿色的 悬崖 和 岩石 峭壁 突出 从 他们 内 这 清除 棕色的 溪流 .

碧绿的悬崖峭壁上耸立着嶙峋的岩石，环绕着清澈的棕色溪流。

[rɪtʃ] ['aɪvi] ['mæntld] [ðə; ði][krægz][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [gruː] ['θɪkli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Rich ivy mantled the crags and purple heather grew thickly about them .
富有的 常春藤 披风 这 峭壁 和 紫色的 希瑟 生长 浓密 关于 他们 .

茂密的常春藤覆盖着峭壁，紫色的石楠花在峭壁周围茂盛生长。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)] ['tæŋglz] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [swiːt] , ['krɪmz(ə)n] - [vetʃ] ,

On	either	side	the	stream	were	tangles	of	meadow	-	sweet	,	crimson	-	vetch	,
在	任何一个	边	这	溪流	是	缠结	的	草地	-	甜的	,	赤红	-	野豌豆	,

['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['flaʊəz] .

honeysuckle	and	other	flowers	.
金银花	和	其他	花朵	.

溪流两岸长满了绣线菊、紫云英、金银花和其他野花。

['biːz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [flit] [ə'mɪd] [ðiːz] , [waɪl] ['drægən] - [flaɪz] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

Bees	and	butterflies	flitted	amid	these	,	while	dragon	-	flies	darted	to	and	fro
蜜蜂	和	蝴蝶	飞掠	之中	这些	,	尽管	龙	-	苍蝇	飞镖	到	和	弗

[ɔː(r)]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

or	hovered	above	the	stream	.
或者	悬停	多于	这	溪流	.

蜜蜂和蝴蝶在它们之间飞舞，而蜻蜓则在溪流上空来回穿梭或盘旋。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [səʊ] ['meni] [ət'rækʃnz] [ɪn][ðə; ði][glen] [ðæt] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd]

The	boys	found	so	many	attractions	in	the	glen	that	they	felt	as	if	they	wanted
这	男孩们	成立	所以	许多	景点	在	这	格伦	那	他们	毛毡	作为	如果	他们	通缉

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] .

to	be	in	twenty	places	at	once	.
到	是	在	二十	地方	在	一次	.

男孩们在山谷里发现了太多好玩的地方，感觉自己好像想同时出现在二十个地方。

[æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end][ðə; ði] [klɪfs] [gruː] ['bliːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

At	its	lower	end	the	cliffs	grew	bleaker	and	the	stream	was	forced	into	a
在	它是	降低	结尾	这	悬崖	生长	更黯淡	和	这	溪流	曾是	强制	进入	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

下游的悬崖变得更加荒凉，溪流被迫汇入一条狭窄的河道。

['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [streɪt] [blæk] [rɒks] ['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['mɪsɪz] . ['braɪdən][təʊld]

channel	between	straight	black	rocks	forming	what	in	Scotland	,	Mrs	.	Bryden	told
渠道	之间	直的	黑色的	岩石	成型	什么	在	苏格兰	,	太太	.	布莱登	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ,

her	boys	,
她	男孩们	,

布莱登夫人告诉她的儿子们，苏格兰的什么地貌是由笔直的黑色岩石之间的沟壑形成的?

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɪn] .

was	called	a	linn	.
曾是	称为	一个	林恩	.

被称为林恩。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['lev(ə)l][tuː; tə]['lev(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['snəʊi] [kæ'skeɪdz] ,

The	water	descended	from	level	to	level	,	in	a	series	of	snowy	cascades	,
这	水	下降	从	等级	到	等级	,	在	一个	系列	的	下雪的	级联	,

水流层层叠叠，从一处倾泻而下，形成一连串白雪皑皑的瀑布。

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	the	sea	,	which	at	high	tide	rushed	forward	to	meet	it	,
到	这	海	,	哪个	在	高的	潮	匆忙	向前	到	见面	它	,

涨潮时，海水会涌向它，与它汇合。

['swelɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['fəʊmɪŋ]

swelling	deep	and	strong	between	the	rugged	cliffs	and	breaking	in	great	foaming
肿胀	深的	和	强的	之间	这	崎岖	悬崖	和	打破	在	伟大的	起泡

['biləu] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːms] [ɒv; əv] [rɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [kʌt] [ɪts] [weɪ] .

billows	over	the	platforms	of	rock	through	which	the	stream	had	cut	its	way	.
波澜	超过	这	平台	的	岩石	通过	哪个	这	溪流	有	切	它是	方式	.

水流在崎岖的悬崖间汹涌澎湃，在溪流冲刷出的岩石平台上激起巨大的泡沫波涛。

[æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltəd] [kəʊv] [ænd; ənd]

At	low	tide	it	lost	itself	in	the	yellow	sand	of	a	little	sheltered	cove	and
在	低的	潮	它	丢失的	本身	在	这	黄色的	沙	的	一个	小的	避难所	海湾	和

['rɪpld] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['taɪni] ['striːmlɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [weɪvz] .

rippled	in	many	a	tiny	streamlet	to	join	the	waves	.
涟漪	在	许多	一个	微小的	流子	到	加入	这	波浪	.

退潮时，它消失在隐蔽小海湾的黄色沙滩中，并在许多细小的溪流中泛起涟漪，汇入波浪。

['ɪntuː] [ðɪs] ['sændɪd] [kəʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l]

Into	this	sanded	cove	the	boys	came	one	morning	about	a	week	after	their	arrival
进入	这	打磨	海湾	这	男孩们	来了	一	早晨	关于	一个	星期	后	他们的	到达

[æt; ət] .

at	Egloshayle	.
在	埃格洛沙伊尔	.

男孩们抵达埃格洛沙伊尔大约一周后的一个早晨，来到了这个沙质小海湾。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [kɑːm] , [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['mɜːmə(r)]

The	sea	was	unusually	calm	,	and	fell	on	the	shore	with	a	soft	murmur
这	海	曾是	异常地	冷静的	,	和	跌倒	在	这	支撑	和	一个	柔软的	低语

.

:

.

海面异常平静，轻柔地拍打着海岸。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

The	tide	was	going	out	,
这	潮	曾是	去	出去	,

潮水正在退去，

[ænd; ənd] [æz; əz] [djuːk] [ænd; ənd] [nəʊ'el] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hiːps] [ɒv; əv]

and	as	Duke	and	Noel	ran	over	the	sand	they	came	to	heaps	of
和	作为	公爵	和	诺埃尔	跑	超过	这	沙	他们	来了	到	堆积如山	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['siːwiːd] ,

beautiful	seaweed	,
美丽的	海藻	,

当杜克和诺埃尔在沙滩上奔跑时，他们发现了一堆美丽的海藻。

[ænd; ənd] ['gæðəd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['spesəmən] [tuː; tə] ['kæri] [həʊm] .

and	gathered	some	lovely	specimens	to	carry	home	.
和	聚集	一些	迷人的	标本	到	携带	家	.

并采集了一些漂亮的标本带回家。

[ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] ['eniwʌn] [els] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

They	seldom	saw	anyone	else	at	this	spot	,
他们	很少	锯	任何人	别的	在	这	点	,

他们很少在这个地方见到其他人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊv] ,

for	it	was	considered	dangerous	to	bathe	in	the	cove	,
为了	它	曾是	经过考虑的	危险的	到	洗澡	在	这	海湾	,

因为人们认为在海湾里游泳很危险。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

and	most	of	the	visitors	preferred	to	spend	the	morning	on	the	large
和	最多	的	这	访客	首选	到	花费	这	早晨	在	这	大的

['beɪðɪŋ] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] .

bathing	beach	to	the	west	.
洗澡	海滩	到	这	西方	.

大多数游客更喜欢在上午前往西边的大型海滩游泳。

[gʌlz] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] .
Gulls haunted the place .
海鸥 闹鬼的 这 地方 .

海鸥经常出没于此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [tɔ:l] [rɒk] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:]
There was quite a congregation of them on the tall rock which stood a few
那里 曾是 相当 一个 会众 的 他们 在 这 高的 岩石 哪个 站立 一个 很少
['peɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
paces from the shore .
步幅 从 这 支撑 .

离岸边几步远的高耸岩石上聚集了相当多的一群人。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [nəʊ'el] !
" Come along , Noel !
" 来 沿着 , 诺埃尔 !

“跟我来，诺埃尔！”

" [dju:k] [kraɪd] .
" Duke cried .
" 公爵 哭 .

“杜克哭了。”

" [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:(r)] [ðɪs] [keɪv] .
" Now's our time to explore this cave .
" 现在是 我们的 时间 到 探索 这 洞穴 .

现在是我们探索这个洞穴的时候了。

[ðə; ði] [si:] [woʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
The sea won't be back for hours .
这 海 惯于 是 后退 为了 小时 .

几个小时内，海水都不会再回来。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] .
I've got a bit of candle and some matches .
我已经 得到 一个 少量 的 蜡烛 和 一些 比赛 .

我有一小段蜡烛和一些火柴。

[wi:l; wil] [gəʊ] [bæk] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] .
We'll go back as far as ever we can .
出色地 去 后退 作为 远的 作为 曾经 我们 能 .

我们将尽可能追溯到最远的地方。

" [nəʊ'el] [lʊkt] [greɪv] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p]
" Noel looked grave as he followed his brother to the mouth of the deep
" 诺埃尔 看起来 严重 作为 他 随后 他的 兄弟 到 这 嘴 的 这 深的
[keɪv] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
cave that opened on to the beach .
洞穴 那 打开 在 到 这 海滩 .

诺埃尔神情严肃地跟着哥哥来到通往海滩的深洞口。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] ,
He was naturally timid ,
他 曾是 自然 胆小 ,

他天性胆小，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ventʃərɪŋ] [ə'ləʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
and he did not like the thought of their venturing alone into the hidden
和 他 做过 不是 喜欢 这 想法 的 他们的 冒险 独自的 进入 这 隐
[rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ;
recesses of the rock ;
凹陷处 的 这 岩石 ;

他不喜欢他们独自冒险进入岩石隐蔽的深处；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [səʊ] .

but	he	would	not	say	so	.
但	他	会	不是	说	所以	.

但他不会这么说。

[nəʊˈel][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['bænɪʃ] .

Noel	was	much	ashamed	of	the	fears	he	could	not	banish	.
诺埃尔	曾是	很多	羞愧	的	这	恐惧	他	可以	不是	放逐	.

诺埃尔对自己无法消除的恐惧感到非常羞愧。

[ðə; ði][sænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][wet] , [ðə; ði] [rɒks] [griːn] [ænd; ənd]['slaɪmi] .

The	sand	within	the	cave	was	wet	,	the	rocks	green	and	slimy	.
这	沙	之内	这	洞穴	曾是	湿的	,	这	岩石	绿色的	和	黏糊糊的	.

洞穴内的沙子是湿的，岩石是绿色的，而且黏糊糊的。

[djuːk] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] , [ænd; ənd]

Duke	had	taken	the	precaution	to	remove	his	shoes	and	stockings	,	and
公爵	有	已采取	这	预防	到	消除	他的	鞋	和	长筒袜	,	和

[hiː; hi][sped] ['fɔːwəd] ['fɪələsli] .

he	sped	forward	fearlessly	.
他	加速	向前	无畏地	.

杜克事先脱掉了鞋袜，然后无所畏惧地向前疾驰。

[nəʊˈel] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [griːn] [frɒnd]

Noel	followed	more	cautiously	and	lingered	to	look	up	at	the	green	fronds
诺埃尔	随后	更多的	谨慎地	和	徘徊不去	到	看	向上	在	这	绿色的	叶状体

['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

hanging	from	the	roof	of	the	cave	.
绞刑	从	这	屋顶	的	这	洞穴	.

诺埃尔更加谨慎地跟在后面，驻足凝望着从洞穴顶部垂下的绿色蕨类植物。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][sænd] - ['ʃuːz] [ɒn] ,

He	had	kept	his	sand	-	shoes	on	,
他	有	保留	他的	沙	-	鞋	在	,

他一直穿着沙滩鞋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [kræbz][ɔː(r)]['dʒeli] - [fɪʃ] .

for	he	had	a	horror	of	coming	into	contact	with	crabs	or	jelly	-	fish	.
为了	他	有	一个	恐怖	的	未来	进入	接触	和	螃蟹	或者	果冻	-	鱼	.

因为他非常害怕接触螃蟹或水母。

[ðə; ði] [keɪv] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [gruː] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz]

The	cave	ran	back	for	several	yards	,	and	grew	narrower	and	lower	as
这	洞穴	跑	后退	为了	一些	码	,	和	生长	较窄	和	降低	作为

[ðeɪ] [went] [ɒn] .

they	went	on	.
他们	去	在	.

洞穴向后延伸了好几码，越往前走就越窄越低。

" [wiː; wi][kænt][gəʊ]['eni]['fɑːðə(r)] ,

"	We	can't	go	any	farther	,
"	我们	不能	去	任何	更远	,

我们不能再往前走了，

" [nəʊˈel] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['nɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] [əˈbʌv] .

"	Noel	said	as	he	bent	to	avoid	knocking	his	head	against	the	rock	above	.
"	诺埃尔	说	作为	他	弯曲	到	避免	敲门	他的	头	反对	这	岩石	多于	.

诺埃尔说着，弯下腰，以免头撞到上面的岩石上。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] !

"	Yes	,	we	can	!
"	是的	,	我们	能	!

“是的，我们可以！”

" [djuːk] [kraɪd] .
" Duke cried .
" 公爵 哭 .

"杜克哭了。"

" [hɪrz] [ə; eɪ][həʊl] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [keɪv] .
" Here's a hole , and we can get through into another cave .
" 这里是 一个 洞 , 和 我们 能 得到 通过 进入 其他 洞穴 .

"这里有个洞，我们可以穿过它进入另一个洞穴。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [θruː] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
Come along , " He was clambering through as he spoke .
来 沿着 , " 他 曾是 攀爬 通过 作为 他 辐 .

"跟我来，"他一边说着一边攀爬过去。

[nəʊ'el] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [keɪv] .
Noel followed him , and found himself in a larger cave .
诺埃尔 随后 他 , 和 成立 他自己 在 一个 更大的 洞穴 .

诺埃尔跟着他，发现自己身处一个更大的洞穴中。

" [ɪts] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [naɪs][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" It's rather dark and not very nice here , " he said with a shiver .
" 它是 相当 黑暗的 和 不是 非常 好的 这里 , " 他 说 和 一个 颤抖 .

"这里光线比较暗，环境也不太好，"他打了个寒颤说道。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [djuːk] , ['pɪərɪŋ] ['ʌpwədz] .
" Hallo ! " exclaimed Duke , peering upwards .
" 你好 ! " 惊呼 公爵 , 窥视 向上 .

"你好！"杜克抬头望着天空，惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? "
" Do you see that ? "
" 做 你 看 那 ? "

你看到了吗?

" [siː] [wɒt] ?
" See what ?
" 看 什么 ?

"看到什么了？"

" [nəʊ'el] [ɑːskt] ['fɪəfəli] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
" Noel asked fearfully in reply to his brother .
" 诺埃尔 问 恐惧地 在 回复 到 他的 兄弟 .

诺埃尔战战兢兢地回答他哥哥。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [həʊl] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" Don't you see that big hole up there ?
" 不 你 看 那 大的 洞 向上 那里 ?

"你没看到上面那个大洞吗？"

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
It's like a little room .
它是 喜欢 一个 小的 房间 .

它就像一个小房间。

" [nəʊ'el] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][skweə(r)]['əʊpənɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['riːses; rɪ'ses] ,
" Noel looked up and saw a square opening , revealing a deep recess ,
" 诺埃尔 看起来 向上 和 锯 一个 正方形 开幕 , 揭示 一个 深的 凹陷处 ,

诺埃尔抬头一看，发现一个方形开口，里面是一个深凹处。

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [θruː] [laɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
exactly opposite a window in the rock which threw light into it .
确切地 对面的 一个 窗户 在 这 岩石 哪个 扔 光 进入 它 .

正对着岩石上的一扇窗户，阳光透过窗户照射进来。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ruːm] , " [nəʊ'el] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	Yes	,	it	is	like	a	room	,	"	Noel	said	,	adding	,	with	a	sigh	of	relief	,
"	是的	,	它	是	喜欢	一个	房间	,	"	诺埃尔	说	,	添加	,	和	一个	叹	的	宽慰	,

"是的，就像一个房间，"诺埃尔说着，松了口气补充道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	there's	no	way	of	getting	into	it	.	"
"	但	有	不	方式	的	获得	进入	它	.	"

"但是根本没有办法进去。"

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][klaɪm] [ʌp] , " [sed] [djuːk] ;

"	I	daresay	I	could	climb	up	,	"	said	Duke	;
"	我	敢说	我	可以	爬	向上	,	"	说	公爵	;

"我敢说我能爬上去，"公爵说道；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streɪt] [smuːð] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][nəʊ] ['fʊthəʊld] .

but	the	straight	smooth	wall	of	rock	seemed	to	offer	no	foothold	.
但	这	直的	光滑的	墙	的	岩石	似乎	到	提供	不	立足点	.

但是，笔直光滑的岩壁似乎无法提供任何落脚点。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [djuːk] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

Though	he	would	not	allow	it	was	impossible	,	Duke	made	no	attempt	to	reach
尽管	他	会	不是	允许	它	曾是	不可能的	,	公爵	制成	不	试图	到	抵达

[ðə; ðɪ] [rɒk] ['tʃeɪmbə(r)] .

the	rock	chamber	.
这	岩石	房间	.

尽管他不肯承认这是不可能的，但杜克并没有尝试进入岩洞。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]['ɪnə(r)] [keɪv] , [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	they	had	fully	examined	the	inner	cave	,	there	seemed	no	opening	for
什么时候	他们	有	完全	检查	这	内	洞穴	,	那里	似乎	不	开幕	为了

['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ,

further	exploration	,
更远	勘探	,

当他们彻底勘察完洞穴内部后，发现没有进一步探索的出口了。

[ænd; ənd] [djuːk] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	Duke	was	willing	to	return	.
和	公爵	曾是	愿意的	到	返回	.

杜克也愿意回来。

[nəʊ'el] ['hʌrid] [bæk] ['iːgəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][wʌns][mɔː(r)][ɪn]

Noel	hurried	back	eagerly	,	and	was	thankful	to	find	himself	once	more	in
诺埃尔	慌忙	后退	急切地	,	和	曾是	感恩	到	寻找	他自己	一次	更多的	在

[braɪt] ['sʌnʃaɪn] .

bright	sunshine	.
明亮的	阳光	.

诺埃尔急忙赶了回去，很高兴再次沐浴在明媚的阳光下。

['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

Almost	the	first	thing	he	saw	as	he	came	out	of	the	cave	was	a	boy
几乎	这	第一的	事物	他	锯	作为	他	来了	出去	的	这	洞穴	曾是	一个	男生

[dis'pɔːt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪvz] .

disporting	himself	in	the	waves	.
体育运动	他自己	在	这	波浪	.

他走出山洞后几乎第一眼看到的就是一个男孩在海浪中嬉戏。

" [əʊ] , [lʊk] , [djuːk] !

"	Oh	,	look	,	Duke	!
"	哦	,	看	,	公爵	!

"哦，看，公爵！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['beɪðɪŋ] .
" **There's** **a** **boy** **bathing** **.**
" 有 一个 男生 洗澡 .

“有个男孩在洗澡。”

[hiː; hi][kænt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [beɪð] [hɪə(r)] . "
He **can't** **know** **that** **it's** **dangerous** **to** **bathe** **here** **.** **"**
他 不能 知道 那 它是 危险的 到 洗澡 这里 . "

他不可能知道在这里洗澡很危险。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [djuːk] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ] . "
" **I** **don't** **believe** **it** **is** **dangerous** **to** **-** **day** **,** **"** **said** **Duke** **;** **"** **it** **doesn't** **look** **so** **.** **"**
" 我 不 相信 它 是 危险的 到 - 天 , " 说 公爵 ; " 它 不 看 所以 . "

“我不认为今天很危险,”杜克说；“看起来并不危险。”

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [bɒks] [sez] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['edi] [æt; ət] [ðæt]
" **Oh** **,** **but** **you** **know** **Box** **says** **that** **there** **is** **always** **a** **dangerous** **eddy** **at** **that**
" 哦 , 但 你 知道 盒子 说道 那 那里 是 总是 一个 危险的 涡流 在 那
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

“哦，但是你知道，博克斯说过，那里总是有一个危险的漩涡。”

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] ? "
Don't **you** **think** **we** **ought** **to** **warn** **him** **?** **"**
不 你 思考 我们 应该 到 警告 他 ? "

难道你不觉得我们应该警告他吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [djuːk] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)]
" **All** **right** **,** **"** **said** **Duke** **,** **quite** **willing** **to** **make** **acquaintance** **with** **the** **young** **stranger**
" 全部 正确的 , " 说 公爵 , 相当 愿意的 到 制作 熟人 和 这 年轻的 陌生人
,
,
,

“好吧,”杜克说道，他很乐意结识这位年轻的陌生人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] .
who **seemed** **to** **be** **a** **year** **or** **two** **older** **than** **himself** **.**
WHO 似乎 到 是 一个 年 或者 二 老 比 他自己 .

看起来比他本人大一两岁。

" [ai] [seɪ] , [bɔɪ] , [ʍɒt'ɛ.vəz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] !
" **I** **say** **,** **boy** **,** **whatever's** **your** **name** **!**
" 我 说 , 男生 , 不管是什么 你的 姓名 !

“我说，孩子，不管你叫什么名字！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [beɪð] [ɒf] [ðɪs] [biːtʃ] ?
" **Don't** **you** **know** **it's** **dangerous** **to** **bathe** **off** **this** **beach** **?**
" 不 你 知道 它是 危险的 到 洗澡 离开 这 海滩 ?

“难道你不知道在这片海滩游泳很危险吗？”

[lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['graʊndswel] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Look	out	for	a	groundswell	—	do	you	hear	?
看	出去	为了	一个	地面涌动	—	做	你	听到	?

注意听，是否有涌动的迹象——你听到了吗?

" ['klɪəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɜːd] ,

"	Clearly	the	boy	heard	,
"	清楚地	这	男生	听到	,

"很明显，那男孩听到了。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] ['geɪli] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɔːlməʊst]

for	he	smiled	and	nodded	gaily	as	he	stood	with	the	water	almost
为了	他	微笑	和	点头	兴高采烈地	作为	他	站立	和	这	水	几乎

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][drɒps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɑːk][heə(r)] ;

to	his	shoulders	and	shook	the	drops	from	his	dark	hair	;
到	他的	肩膀	和	摇晃	这	滴	从	他的	黑暗的	头发	;

他面带微笑，兴高采烈地点头，站在齐肩深的海水中，抖落黑发上的水珠;

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [ˈʌtə] [ə; eɪ][saʊnd] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [laɪk] " [jɑː] ! [jɑː] !

but	he	only	uttered	a	sound	which	appeared	to	the	others	like	"	Yah	!	yah	!
但	他	仅有的	说出	一个	声音	哪个	出现	到	这	其他的	喜欢	"	耶和华	!	是啊	!

但他只是发出了一声声音，在其他人听来像是"呀！呀！"

" [hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] ['fɔːwəd] , [əˈpærəntli] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	threw	himself	forward	,	apparently	wishing	to	show	the	strange	boys	that	he
"	他	扔	他自己	向前	,	显然	祝	到	展示	这	奇怪的	男孩们	那	他

[njuː] [haʊ] [tuː; tə][swɪm] ;

knew	how	to	swim	;
知道	如何	到	游泳	;

"他纵身跃入水中，显然是想向这些陌生的男孩们证明他会游泳;

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [wɒz; wəz]['fiːb(ə)l] .

but	the	attempt	was	feeble	.
但	这	试图	曾是	微弱	.

但这次尝试很失败。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kærid] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] , [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [depθ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [rɪˈtɜːn]

It	carried	him	,	however	,	beyond	his	depth	,	and	when	he	tried	to	return
它	携带	他	,	然而	,	超过	他的	深度	,	和	什么时候	他	尝试	到	返回

[hiː; hi] [lɒst] [hɪmˈself] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

he	lost	himself	altogether	.
他	丢失的	他自己	共	.

然而，它把他带离了他的掌控范围，当他试图回头时，却彻底迷失了自己。

[hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][help][æz; əz][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['kʌrənt] ['swiːpɪŋ] [hɪm][əˈweɪ] .

He	screamed	for	help	as	he	felt	the	current	sweeping	him	away	.
他	尖叫	为了	帮助	作为	他	毛毡	这	当前的	扫荡	他	离开	.

他感到一股水流将他卷走，于是大声呼救。

" [əʊ] , [djuːk] , [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] !

"	Oh	,	Duke	,	he'll	be	drowned	!
"	哦	,	公爵	,	地狱	是	溺水	!

"哦，公爵，他会淹死的！"

[kænt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?

Can't	you	go	to	him	?
不能	你	去	到	他	?

你不能去找他吗?

" [nəʊˈel][kraɪd] .

"	Noel	cried	.
"	诺埃尔	哭	.

诺埃尔哭了。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][swɪm][tuː; tə][weə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [sed] [djuːk] , ['greɪʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .

"	I	don't	believe	I	could	swim	to	where	he	is	,	"	said	Duke	,	growing	very	white	.
"	我	不	相信	我	可以	游泳	到	在哪里	他	是	,	"	说	公爵	,	生长	非常	白色的	.

“我不相信我能游到他所在的位置，”杜克说着，脸色变得非常苍白。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] !

"	Oh	,	you	could	!
"	哦	,	你	可以	!

“哦，你可以！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][strəʊks] , " [nəʊ'el] [sed] .

It	is	not	more	than	six	strokes	,	"	Noel	said	.
它	是	不是	更多的	比	六	笔画	,	"	诺埃尔	说	.

“不超过六杆，”诺埃尔说。

[æn; ən]['ɪnstənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kɔːl][ðə; ði][wɜːdz] ,

An	instant	later	he	wished	he	could	recall	the	words	,
一个	立即的	之后	他	希望	他	可以	记起	这	字	,

片刻之后，他多么希望自己能记起那些话。

[fɔː(r); fə(r)] [djuːk] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

for	Duke	threw	off	his	coat	and	plunged	into	the	sea	.
为了	公爵	扔	离开	他的	外套	和	暴跌	进入	这	海	.

公爵脱下外套，纵身跃入大海。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] ['breɪvli] , [lænd][ðə; ði] ['kʌrənt] ['helpɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	struck	out	bravely	,	land	the	current	helping	him	,	was	soon	beside	the	other
他	击	出去	勇敢地	,	土地	这	当前的	帮助	他	,	曾是	很快	旁	这	其他

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他勇敢地向前冲去，借助水流的力量，很快就游到了另一个男孩身边。

[huː] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ]

who	clutched	at	him	instantly	,	with	the	result	that	they	both	disappeared	beneath
WHO	紧握	在	他	即刻	,	和	这	结果	那	他们	两个都	消失	下面

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

她立刻抓住他，结果两人都沉入了水下。

[waɪl] [nəʊ'el] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪəsɪŋ] [skriːmz] .

while	Noel	uttered	a	succession	of	piercing	screams	.
尽管	诺埃尔	说出	一个	演替	的	冲孔	尖叫	.

与此同时，诺埃尔发出了一连串刺耳的尖叫声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] .

The	next	moment	there	was	a	great	splash	.
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	伟大的	溅	.

下一刻，传来一声巨响。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][dɒg][hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

A	huge	dog	had	sprung	from	somewhere	and	was	swimming	to	the
一个	巨大的	狗	有	弹簧	从	某处	和	曾是	游泳	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

一只体型巨大的狗不知从哪里窜出来，游过来营救。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði][dɒg] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv] [dju:k] [baɪ][hɪz; ɪz]

As	the	boys	rose	again	to	the	surface	the	dog	seized	hold	of	Duke	by	his
作为	这	男孩们	玫瑰	再次	到	这	表面	这	狗	查获	抓住	的	公爵	经过	他的

['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][held] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

clothing	and	held	him	up	in	the	water	,
衣服	和	握住	他	向上	在	这	水	,

男孩们再次浮出水面时，那条狗咬住了杜克的衣服，把他从水里拽了出来。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .

with	the	other	boy	still	clinging	to	him	.
和	这	其他	男生	仍然	依恋	到	他	.

另一个男孩仍然紧紧地抱着他。

[ðə; ði][dɒg][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [drægd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃɔ:(r)] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)][help][wɒz; wəz]

The	dog	could	hardly	have	dragged	them	to	shore	,	but	other	help	was
这	狗	可以	几乎	有	拖拽	他们	到	支撑	,	但	其他	帮助	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

狗几乎不可能把他们拖到岸边，但还有其他办法可以帮忙。

[ðə; ði][dɔ:gz]['əʊnə(r)] , ['hɪərɪŋ] [nɔʊ'ɛlz] [skri:mz] , [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ræpɪdli] .

The	dog's	owner	,	hearing	Noel's	screams	,	had	followed	him	rapidly	.
这	狗的	所有者	,	听力	诺埃尔的	尖叫	,	有	随后	他	快速	.

听到诺埃尔的尖叫声，狗的主人迅速跟了上去。

[hi:; hi] [tu:] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt]

He	too	plunged	into	the	sea	,	and	being	a	strong	man	and	an	excellent
他	也	暴跌	进入	这	海	,	和	存在	一个	强的	男人	和	一个	出色的

['swɪmə(r)] ,

swimmer	,
游泳运动员	,

他也跳入了海里，他身体强壮，游泳技术也很好，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['momənts] .

he	had	the	two	boys	on	shore	in	a	few	moments	.
他	有	这	二	男孩们	在	支撑	在	一个	很少	时刻	.

几分钟之内，他就把两个男孩送上了岸。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	not	wholly	lost	consciousness	,	and	some	vigorous	rubbing	and
他们	有	不是	完全	丢失的	意识	,	和	一些	蓬勃	擦	和

[ɑ:m] - ['eksəsaɪz] [rɪ'stɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

arm	-	exercise	restored	them	to	animation	.
手臂	-	锻炼	恢复	他们	到	动画片	.

他们并没有完全失去意识，经过一番用力揉搓和手臂运动后，他们恢复了意识。

['mi:nwaɪl] [nəʊ'el][hæd; həd] [bi:n] [sent] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

Meanwhile	Noel	had	been	sent	running	back	to	the	house	to	fetch	a	change
同时	诺埃尔	有	到过	发送	跑步	后退	到	这	房子	到	拿来	一个	改变

[ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:k] .

of	clothing	for	Duke	.
的	衣服	为了	公爵	.

与此同时，诺埃尔被派回屋里去给杜克拿一套换洗的衣服。

[hi:; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

He	was	told	not	to	frighten	his	mother	,
他	曾是	讲述	不是	到	吓唬	他的	母亲	,

他被告知不要吓到他母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skeəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['breθləs] [heɪst] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
but **the** **sight** **of** **his** **scared** **face** **and** **breathless** **haste** **was** **sufficiently**
但 这 视线 的 他的 害怕的 脸 和 喘不过气 匆忙 曾是 足够
[ə'lɑːmɪŋ] .
alarming **.**
令人担忧 .

但看到他惊恐的表情和急促的呼吸，已经足够令人担忧了。

['mɪsɪz] . ['braɪdən][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
Mrs **.** **Bryden** **ran** **down** **to** **the** **beach** **in** **a** **terrible** **state** **of** **anxiety** **,**
太太 . 布莱登 跑 向下 到 这 海滩 在 一个 糟糕的 状态 的 焦虑 ,

布莱登太太惊恐万分地跑到海滩上。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [duːks] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
but **was** **relieved** **when** **she** **saw** **Duke's** **smiling** **face** **.**
但 曾是 松了口气 什么时候 她 锯 公爵的 微笑 脸 .

但看到杜克的笑脸，她便松了一口气。

" [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [djuːk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" **A** **brave** **boy** **,** **madam** **,** **"** **said** **the** **stranger** **as** **he** **gave** **Duke** **into** **his**
" 一个 勇敢的 男生 , 女士 , " 说 这 陌生人 作为 他 给予 公爵 进入 他的
['mʌðərz] [keə(r)] ,
mother's **care** **,**
母亲的 关心 ,

"夫人，真是个勇敢的孩子，"陌生人一边说着，一边把杜克交给他母亲照顾。

" [ðəʊ] [hiː; hi][set] [hɪm'self][ə; eɪ][tɑːsk] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" **though** **he** **set** **himself** **a** **task** **beyond** **his** **strength** **.**
" 尽管 他 放 他自己 一个 任务 超过 他的 力量 .

"尽管他给自己设定了一个超出他能力范围的任务。"

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] !
I **congratulate** **you** **on** **having** **such** **a** **son** **!**
我 祝贺 你 在 拥有 这样的 一个 儿子 !

恭喜你生了这么好的儿子!

" ['mɪsɪz] . ['braɪdən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊ'el][kraɪd] [tuː] ,
" **Mrs** **.** **Bryden** **burst** **into** **tears** **,** **and** **Duke** **and** **Noel** **cried** **too** **,**
" 太太 . 布莱登 爆裂 进入 眼泪 , 和 公爵 和 诺埃尔 哭 也 ,

布莱登夫人突然哭了起来，杜克和诺埃尔也哭了。

[ðəʊ] [djuːk] [kʊd; kəd]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
though **Duke** **could** **never** **afterwards** **bear** **to** **be** **reminded** **of** **the** **fact** **.**
尽管 公爵 可以 绝不 然后 熊 到 是 提醒 的 这 事实 .

但此后，杜克始终无法忍受被人提起这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巫师的洞穴(The wizard's cave)
第2/3页

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

In	a	few	minutes	all	were	calm	enough	to	enter	upon	explanations	.
在	一个	很少	分钟	全部	是	冷静的	足够的	到	进入	之上	解释	.

几分钟后，大家都平静下来，开始进行解释。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Then	it	appeared	that	the	strange	boy	was	an	Italian	who	had	come	to
然后	它	出现	那	这	奇怪的	男生	曾是	一个	意大利语	WHO	有	来	到

['trɛvəθɪk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['tjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] .

Trevethick	with	the	English	tutor	who	had	charge	of	him	.
特雷维西克	和	这	英语	导师	WHO	有	收费	的	他	.

后来人们发现，这个奇怪的男孩是个意大利人，他和负责照顾他的英国家庭教师一起来到了特雷维西克。

[hiː; hi] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəli] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]

He	knew	so	little	of	English	that	he	had	utterly	failed	to	understand	the
他	知道	所以	小的	的	英语	那	他	有	完全地	失败的	到	理解	这

['wɔːnɪŋ] [djuːk] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪm] .

warning	Duke	had	tried	to	give	to	him	.
警告	公爵	有	尝试	到	给	到	他	.

他对英语一窍不通，完全没能理解公爵试图给他的警告。

" - [brɔːt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [hɪm'self] [θruː] [ˌdɪsə'biːdiəns] , " [sed] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] .

"	Luigio	brought	this	trouble	on	himself	through	disobedience	,	"	said	his	tutor	.
"	-	带来	这	麻烦	在	他自己	通过	不服从	,	"	说	他的	导师	.

“路易吉是因为不服从命令才招致这种麻烦的，”他的家庭教师说。

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [tɪl] [aɪ][dʒɔɪnd][hɪm]

"	I	distinctly	told	him	that	he	was	not	to	go	into	the	water	till	I	joined	him
"	我	明显地	讲述	他	那	他	曾是	不是	到	去	进入	这	水	直到	我	加入	他

.

:

.

“我明确告诉他，在我陪同他下水之前，他不准下水。”

[wiː; wi]['əʊnli] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

We	only	came	into	this	neighbourhood	last	evening	.
我们	仅有的	来了	进入	这	邻里	最后的	晚上	.

我们昨晚才搬到这个街区。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	I	saw	this	little	beach	I	thought	it	looked	a	delightful	place	for	a
什么时候	我	锯	这	小的	海滩	我	想法	它	看起来	一个	愉快	地方	为了	一个

[beɪð] ;

bathe	;
洗澡	;

当我看到这片小海滩时，我觉得这里是个游泳的好地方；

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['seɪfti] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [ə'laʊd] - [tuː; tə]

but	I	meant	to	make	inquiries	as	to	its	safety	before	I	allowed	Luigio	to
但	我	意思是	到	制作	查询	作为	到	它是	安全	前	我	允许	-	到

[gəʊ][ɪn] .

go	in	.
去	在	.

但我本打算在允许路易吉奥进去之前，先询问一下它的安全性。

" ['tʃæptə(r)] [vi:] .
" **CHAPTER V .**
" 章 V .

第五章

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] .
EXPLORING THE OLD HOUSE .
探索 这 老的 房子 .

探索老房子。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [həʊm] , [dju:k][wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] ,
WHEN they reached home , Duke was put to bed ,
什么时候 他们 达到 家 , 公爵 曾是 放 到 床 ,

他们到家后，就把杜克安顿到床上睡觉了。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .
where he remained for the rest of the day .
在哪里 他 剩余 为了 这 休息 的 这 天 .

他当天余下的时间都待在那里。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][tɔ:k][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
His mother would not let him talk of what had happened .
他的 母亲 会 不是 让 他 讲话 的 什么 有 发生 .

他母亲不让他谈论发生的事情。

" [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [speəd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Thank God that your life was spared , my boy , " she said ,
" 感谢 上帝 那 你的 生活 曾是 幸存 , 我的 男生 , " 她 说 ,

"感谢上帝，我的孩子，你活了下来，"她说。

" [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn] [sli:p] .
" and then try to forget it all in sleep .
" 和 然后 尝试 到 忘记 它 全部 在 睡觉 .

然后试图在睡梦中忘记这一切。

" [dju:k] [dɪd][traɪ][tu:; tə] [θæŋk] [gɒd] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stɪl] , ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] [ɔ:d] .
" Duke did try to thank God as he lay still , feeling strangely awed .
" 公爵 做过 尝试 到 感谢 上帝 作为 他 躺 仍然 , 感觉 奇怪的 敬畏 .

"杜克躺在那里一动不动，心中充满敬畏，他试图感谢上帝。"

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [nəʊ'el] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['dɪnə(r)] [tə'geðə(r)] ,
" Mother , " said Noel , as they sat at dinner together ,
" 母亲 , " 说 诺埃尔 , 作为 他们 卫星 在 晚餐 一起 ,

"妈妈，"诺埃尔说，他们当时正一起吃晚饭。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][glæd] [ðæt] [dju:k] [wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] ? "
" are you glad that Duke was so brave ? "
" 是 你 高兴的 那 公爵 曾是 所以 勇敢的 ? "

你为杜克如此勇敢而感到高兴吗?

" [əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['draɪdən] , [ðəʊ] [tɪəz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" Oh , yes , I am glad , " said Mrs . Dryden , though tears sprang to her eyes
" 哦 , 是的 , 我 是 高兴的 , " 说 太太 . 德莱顿 , 尽管 眼泪 弹簧 到 她 眼睛
,
,
,

"哦，是的，我很高兴，"德莱顿夫人说着，眼泪涌上了眼眶。

" [ai] [wɒnt] [maɪ] [bɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
" I want my boys to be brave .
" 我 想 我的 男孩们 到 是 勇敢的 .

"我希望我的儿子们勇敢。"

[ænd; ənd] [jet] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] .

And	yet	I	don't	know	how	I	should	have	felt	if	he	had	been	drowned	.
和	然而	我	不	知道	如何	我	应该	有	毛毡	如果	他	有	到过	溺水	.

然而，如果他溺水身亡，我不知道自己应该作何感想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

It	seems	to	me	I	could	not	have	borne	it	.	"
它	似乎	到	我	我	可以	不是	有	出生	它	.	"

我觉得我无法承受。

" [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ] , ['mʌðə(r)] ,

"	I	told	him	to	go	,	mother	,
"	我	讲述	他	到	去	,	母亲	,

"我叫他走，妈妈，"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draʊnd] , " [nəʊ'el] [sed] ['greɪvli] .

so	it	would	have	been	my	fault	if	he	had	been	drowned	,	"	Noel	said	gravely	.
所以	它	会	有	到过	我的	过错	如果	他	有	到过	溺水	,	"	诺埃尔	说	严重地	.

:

"如果他溺水身亡，那就是我的错，"诺埃尔严肃地说。

" [ai] [felt] ['dredf(ə)l] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm][gəʊ]['ʌndə(r)] , [jet] [ai] [θɔːt] [gɒd] [wʊd] [seɪv] [hɪm]

"	I	felt	dreadful	when	I	saw	him	go	under	,	yet	I	thought	God	would	save	him
"	我	毛毡	可怕	什么时候	我	锯	他	去	在下面	,	然而	我	想法	上帝	会	节省	他

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

"看到他沉入水底，我感到非常难过，但我相信上帝会想办法救他。"

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . "

and	He	did	.	"
和	他	做过	.	"

祂确实做到了。

" [əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [θæŋk] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [endid] ['hæpɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Oh	,	we	can	never	thank	Him	enough	that	it	ended	happily	,	"	said	Mrs	.
"	哦	,	我们	能	绝不	感谢	他	足够的	那	它	结束	快乐地	,	"	说	太太	.

['braɪdən] .

Bryden	.
布莱登	.

"哦，我们永远也无法充分感谢他，让事情有了圆满的结局，"布莱登太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [breɪv] , " [sed] [nəʊ'el] .

"	But	we	must	go	on	being	brave	,	"	said	Noel	.
"	但	我们	必须	去	在	存在	勇敢的	,	"	说	诺埃尔	.

"但我们必须继续勇敢下去，"诺埃尔说。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [breɪv] .

"	Yes	,	"	said	his	mother	,	"	you	must	go	on	being	brave	.
"	是的	,	"	说	他的	母亲	,	"	你	必须	去	在	存在	勇敢的	.

"是的，"他母亲说，"你必须继续勇敢。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][mɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] ,

There	is	nothing	I	more	desire	than	that	my	boys	should	grow	up	to	be	brave	,
那里	是	没有什么	我	更多的	欲望	比	那	我的	男孩们	应该	生长	向上	到	是	勇敢的	,

我最大的愿望就是我的儿子们长大后能成为勇敢的人。

[gʊd] [men] — ['dʒiːzəs] [kraɪsts] [men] .

good	men	—	Jesus	Christ's	men	.
好的	男人	—	耶稣	基督的	男人	.

好人——耶稣基督的门徒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['breɪvɪst] , ['nəʊblɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] [ðɪs]

You	know	that	He	was	the	bravest	,	noblest	Man	that	ever	lived	upon	this
你	知道	那	他	曾是	这	最勇敢的	,	最高贵	男人	那	曾经	居住地	之上	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

你知道他是这世上最勇敢、最高尚的人。

[ɪf] [juː; jʊ]['truːli] ['fələʊ] [hɪm] , [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][hə'rəʊɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]

If	you	truly	follow	Him	,	your	lives	cannot	but	be	heroic	,	it	seems	to
如果	你	真的	跟随	他	,	你的	生活	不能	但	是	英勇	,	它	似乎	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

在我看来，如果你真心追随他，你的生活必然是英勇的。

" [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [djuːk] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] ;

"	On	the	following	day	Duke	seemed	just	as	usual	;
"	在	这	下列的	天	公爵	似乎	只是	作为	通常	;

“第二天，公爵看起来和往常一样；

[bʌt; bət][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

but	there	could	be	no	going	down	to	the	shore	that	morning	.
但	那里	可以	是	不	去	向下	到	这	支撑	那	早晨	.

但那天早上不可能下到海边去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][dɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['stɔːmi] [wɪnd] [prɪ'veɪld] ,

The	sky	was	dark	,	and	a	wild	stormy	wind	prevailed	,
这	天空	曾是	黑暗的	,	和	一个	荒野	暴风雨	风	最终获胜	,

天空阴沉，狂风怒号。

[wɪtʃ] [biːt] [ɪn] [fɪəs] [skwɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['drentʃɪŋ] ['ʃaʊərz] .

which	beat	in	fierce	squalls	against	the	house	,	accompanied	by	drenching	showers	.
哪个	打	在	凶猛的	暴风雨	反对	这	房子	,	伴随	经过	浸透	淋浴	.

狂风暴雨夹杂着猛烈的暴风雨拍打着房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ˌɪn'dɔːz] .

It	was	plain	that	the	boys	must	find	amusement	indoors	.
它	曾是	清楚的	那	这	男孩们	必须	寻找	娱乐	室内	.

很明显，孩子们只能在室内寻找乐趣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [frʌnt] [rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .

By	this	time	the	front	rooms	were	in	the	hands	of	the	workmen	.
经过	这	时间	这	正面	房间	是	在	这	双手	的	这	工人	.

这时，前面的房间都落入了工人们手中。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [djuːk] [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv]

Ever	since	he	arrived	,	Duke	had	felt	a	longing	to	explore	the	old	part	of
曾经	自从	他	到达的	,	公爵	有	毛毡	一个	渴望	到	探索	这	老的	部分	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

自从抵达这里以来，杜克就一直渴望探索这座房子的老房子部分。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [faɪn] ['weðə(r)] ['lɑːstɪd][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [pruːvd]

but	as	long	as	fine	weather	lasted	the	attractions	of	the	outer	world	proved
但	作为	长的	作为	美好的	天气	持续	这	景点	的	这	外	世界	已证实

[strɒŋgə(r)] .

stronger	.
更强	.

但只要天气晴朗，外面世界的吸引力就更强。

[ə; eɪ] [staʊt] [dɔ:(r)] , [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] , ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

A	stout	door	,	locked	and	bolted	,	separated	the	inhabited	part	of	the	house
一个	肥硕	门	,	已锁定	和	螺栓连接	,	分开	这	有人居住的	部分	的	这	房子

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

from	the	old	portion	,
从	这	老的	部分	,

一扇厚重的门，上了锁，门闩也已闩好，将房屋的居住部分与旧部分隔开。

[ju:st] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] .

used	only	by	the	eccentric	Mr	.	Alan	.
用过的	仅有的	经过	这	偏心	先生	.	艾伦	.

只有古怪的艾伦先生才使用。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

One	of	the	servants	opened	the	door	for	the	boys	.
一	的	这	仆人	打开	这	门	为了	这	男孩们	.

其中一个仆人给男孩们开了门。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [tu:] ['meni] ['mætəz] [ɪn][hænd] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Their	mother	had	too	many	matters	in	hand	that	morning	to	be	able	to
他们的	母亲	有	也	许多	事情	在	手	那	早晨	到	是	有能力的	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

那天早上他们的母亲事情太多，无法陪同他们。

[ðɪs] [dɔ:(r)] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

This	door	admitted	them	into	a	narrow	passage	,
这	门	承认	他们	进入	一个	狭窄的	通道	,

这扇门将他们引入了一条狭窄的通道。

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [skweə(r)] [hɔ:l] ,

passing	along	which	they	came	to	a	small	square	hall	,
通过	沿着	哪个	他们	来了	到	一个	小的	正方形	大厅	,

他们沿着路走，来到了一个小方形大厅。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['twɪstɪd] ['steəkeɪs] [ə'sendɪd] .

and	from	this	a	narrow	twisted	staircase	ascended	.
和	从	这	一个	狭窄的	扭曲	楼梯	上升	.

从这里向上延伸出一条狭窄曲折的楼梯。

" [ðə; ði]['taʊə(r)] !

"	The	tower	!
"	这	塔	!

“塔！”

[ðə; ði]['taʊə(r)] ! " [kraɪd] [dju:k] , [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

the	tower	!	"	cried	Duke	,	and	darted	up	the	steps	.
这	塔	!	"	哭	公爵	,	和	飞镖	向上	这	步骤	.

“塔楼！”公爵喊道，然后飞快地跑上台阶。

[nəʊ'el] ['fɒləʊd] ['swɪftli] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [left][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ]

Noel	followed	swiftly	,	in	fear	of	being	left	far	behind	,	for	the	stairway
诺埃尔	随后	迅速地	,	在	害怕	的	存在	左边	远的	在后面	,	为了	这	楼梯

[wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:k] ;

was	narrow	and	dark	;
曾是	狭窄的	和	黑暗的	;

诺埃尔紧随其后，生怕被远远甩在后面，因为楼梯又窄又黑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni][skweə(r)]
but 但 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **long** 长的 **,** , **and** 和 **they** 他们 **quickly** 迅速地 **emerged** 出现 **into** 进入 **a** 一个 **tiny** 微小的 **square** 正方形
['tʃeɪmbə(r)] ,
chamber 房间 **,** ,

但时间并不长，他们很快就进入了一个狭小的方形房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['ɔkjupaɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [saɪd] .
with 和 **a** 一个 **window** 窗户 **occupying** 占领 **nearly** 几乎 **the** 这 **whole** 所有的 **of** 的 **each** 每个 **side** 边 **.** .

窗户几乎占据了每一面墙。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [greɪ] [mɪst]
All 全部 **the** 这 **boys** 男孩们 **could** 可以 **see** 看 **from** 从 **it** 它 **at** 在 **this** 这 **time** 时间 **,** , **however** 然而 **,** , **was** 曾是 **grey** 灰色的 **mist** 薄雾
[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
and 和 **driving** 驾驶 **rain** 雨 **.** .

然而，此时男孩们所能看到的只有灰色的雾气和瓢泼大雨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] [tɔːl] , [θriː] - [legd] [stuːl] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **furniture** 家具 **save** 节省 **a** 一个 **tall** 高的 **,** , **three** 三 **-** - **legged** 腿 **stool** 凳子 **.** .

除了一个高高的三脚凳外，屋里没有其他家具。

" [aɪ] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [djuːk] , " [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] [vjuː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm][hɪə(r)]
" " **I** 我 **say** 说 **,** , **"** " **exclaimed** 惊呼 **Duke** 公爵 **,** , **"** " **what** 什么 **a** 一个 **jolly** 快乐的 **view** 看法 **there** 那里 **must** 必须 **be** 是 **from** 从 **here** 这里
[wen] [ɪts] [klɪə(r)] ! "
when 什么时候 **it's** 它是 **clear** 清除 **!** ! **"** "

"我说，"杜克惊叹道，"天气晴朗的时候，从这里看到的景色一定非常优美！"

" [wiː; wi][kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [nəʊ'el] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːfli] [kəʊld] . "
" " **We** 我们 **can't** 不能 **see** 看 **anything** 任何事物 **now** 现在 **,** , **"** " **remarked** 评论 **Noel** 诺埃尔 **,** , **"** " **and** 和 **it's** 它是 **awfully** 非常 **cold** 寒冷的 **.** . **"** "

"我们现在什么也看不见，"诺埃尔说道，"而且天气非常冷。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [djuːk] .
" " **So** 所以 **it** 它 **is** 是 **,** , **"** " **said** 说 **Duke** 公爵 **.** .

"确实如此，"杜克说道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
" " **We'll** 出色地 **go** 去 **down** 向下 **again** 再次 **.** .

"我们会再次失败。"

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [ruːm] . "
We 我们 **haven't** 还没有 **seen** 已见 **Mr** 先生 **.** . **Alan's** 艾伦的 **room** 房间 **.** . **"** "

我们还没看过艾伦先生的房间。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" " **Where** 在哪里 **is** 是 **it** 它 **?** ?

"它在哪里？

" [nəʊ'el] [ɑːskt] .
" " **Noel** 诺埃尔 **asked** 问 **.** .

诺埃尔问道。

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn]
" That's what we've got to find out , " responded his brother as he ran down
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , " 回应 他的 兄弟 作为 他 跑 向下
[ðə; ði][steps] .
the steps .
这 步骤 .

"这就是我们必须弄清楚的,"他哥哥一边跑下台阶一边回答道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)]['veri][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt]
There was a door very near the foot of the stairs , but it was locked
那里 曾是 一个 门 非常 靠近 这 脚 的 这 楼梯 , 但 它 曾是 已锁定
.
:
.

楼梯脚下附近有一扇门，但是锁着。

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] , [djuːk] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Peeping through the keyhole , Duke saw enough to convince him that it was
偷窥 通过 这 锁孔 , 公爵 锯 足够的 到 说服 他 那 它 曾是
['mɪstə(r)] . ['ælənz] [ruːm] .
Mr . Alan's room .
先生 . 艾伦的 房间 .

杜克从钥匙孔往里看，看到的景象足以让他确信这是艾伦先生的房间。

" ['mʌðə(r)][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , " [sed] [nəʊ'el] .
" Mother did not say it was locked , " said Noel .
" 母亲 做过 不是 说 它 曾是 已锁定 , " 说 诺埃尔 .

"妈妈没说门锁着，"诺埃尔说。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [djuːk] .
" She did not say it was not , " replied Duke .
" 她 做过 不是 说 它 曾是 不是 , " 回复 公爵 .

"她并没有说不是，"杜克回答道。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɔːz] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]
" Let us see if there is not a key in one of the other doors that will open it
" 让 我们 看 如果 那里 是 不是 一个 钥匙 在 一 的 这 其他 门 那 将要 打开 它
.
:
.

"我们看看其他门里有没有能打开这扇门的钥匙。"

" [dʒʌst] [ðen] [noʊ'ɛlz] [aɪz] [spaɪd][ə; eɪ] [kiː] ['laɪɪŋ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][ðə; ði]
" Just then Noel's eyes spied a key lying under a step in the bend of the
" 只是 然后 诺埃尔的 眼睛 间谍 一个 钥匙 说谎 在下面 一个 步 在 这 弯曲 的 这
['steəweɪ] .
stairway .
楼梯 .

就在这时，诺埃尔的目光瞥见楼梯拐角处的一级台阶下有一把钥匙。

[djuːk] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
Duke pushed it into the lock and found that it turned it easily .
公爵 推动 它 进入 这 锁 和 成立 那 它 转向 它 容易地 .

杜克把它插进锁里，发现很容易就能转动它。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['entəd] [wɒz; wəz][smɔːl] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] ,
The room they entered was small and comfortably furnished ,
这 房间 他们 进入 曾是 小的 和 舒适地 提供 ,

他们进入的房间虽小，但布置舒适。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv][dɪs'ɔ:də(r)] .

but	it	seemed	to	be	in	an	amazing	state	of	disorder	.
但	它	似乎	到	是	在	一个	惊人的	状态	的	紊乱	.

但它似乎处于一种极其混乱的状态。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [bʊks] , ['peɪpəz] , ['daɪəˌgræm] ,

A	large	writing	-	table	was	littered	with	books	,	papers	,	diagrams	,
一个	大的	写作	-	桌子	曾是	垃圾	和	图书	,	文件	,	图表	,

一张大书桌上散落着书籍、文件和图表。

[stəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [mɪə(r)] ['rʌbɪʃ] .

stones	and	other	things	which	seemed	to	the	boys	mere	rubbish	.
石头	和	其他	事物	哪个	似乎	到	这	男孩们	仅仅	垃圾	.

石头和其他一些东西，在男孩们看来不过是垃圾。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['sevrəl] [drɔ:z] , [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd]

The	table	had	several	drawers	,	and	more	than	one	of	them	stood
这	桌子	有	一些	抽屉	,	和	更多的	比	一	的	他们	站立

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

桌子有几个抽屉，其中不止一个抽屉是敞开的。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [kən'fju:ʒn] .

showing	the	contents	thrown	together	in	the	utmost	confusion	.
显示	这	内容	抛掷	一起	在	这	极致	困惑	.

显示内容物杂乱无章地堆放在一起。

" [hi:; hi][dɪd] [li:v] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , " [sed] [nəʊ'el] ,

"	He	did	leave	his	things	in	a	muddle	when	he	went	away	,	"	said	Noel	,
"	他	做过	离开	他的	事物	在	一个	混乱	什么时候	他	去	离开	,	"	说	诺埃尔	,

"他走的时候把东西弄得乱七八糟的，"诺埃尔说。

[waɪd] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

wide	-	eyed	with	wonder	.
宽的	-	眼睛	和	想知道	.

睁大眼睛，充满惊奇。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [hɪz; ɪz][paɪp][ɒn][ðə; ðɪ] ['mæntlpi:s] , " [sed] [dju:k] .

"	And	here's	his	pipe	on	the	mantelpiece	,	"	said	Duke	.
"	和	这里是	他的	管道	在	这	壁炉架	,	"	说	公爵	.

"这是他放在壁炉架上的烟斗，"杜克说道。

" [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wʊd] [sməʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [blæk]

"	Now	would	you	have	expected	that	Mr	.	Alan	would	smoke	a	short	black
"	现在	会	你	有	预期的	那	先生	.	艾伦	会	抽烟	一个	短的	黑色的

[stʌmp] [laɪk] [ðɪs] ? "

stump	like	this	?	"
树桩	喜欢	这	?	"

"你有没有想过艾伦先生会抽这种又短又黑的烟头呢？"

" [ju:; jʊ] [fə'get] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , " [sed] [nəʊ'el] .

"	You	forget	he	is	a	miser	,	"	said	Noel	.
"	你	忘记	他	是	一个	吝啬鬼	,	"	说	诺埃尔	.

"你忘了他是个守财奴，"诺埃尔说。

" [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] . "

"	He	would	not	like	to	buy	a	better	one	.	"
"	他	会	不是	喜欢	到	买	一个	更好的	一	.	"

"他不想买更好的。"

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [djuːk] .
" Hulloa ! " exclaimed Duke .
" 你好 ! " 惊呼 公爵 .

“你好！”杜克喊道。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[hiːz] [biːn] ['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] !
He's been eating bread and cheese !
他是 到过 吃 面包 和 奶酪 !

他一直在吃面包和奶酪!

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] !
Did you ever !
做过 你 曾经 !

你真的做到了吗!

" [æz; əz] [djuːk] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ə; eɪ] [maʊs] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ]
" As Duke touched the paper with his foot , a mouse darted from beneath
" 作为 公爵 感动 这 纸 和 他的 脚 , 一个 老鼠 飞镖 从 下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“杜克用脚碰到纸张的那一刻，一只老鼠从纸底下窜了出来。”

[ænd; ənd] [nəʊ'el] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] .
and Noel uttered a scream .
和 诺埃尔 说出 一个 尖叫 .

诺埃尔发出了一声尖叫。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ'el] !
" What a coward you are , Noel !
" 什么 一个 懦夫 你 是 , 诺埃尔 !

“诺埃尔，你真是个懦夫！”

[jʊr; jər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] .
You're as bad as a girl .
你是 作为 坏的 作为 一个 女孩 .

你坏得跟个女孩子似的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [skriːm] [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] . "
They always scream when they see a mouse . "
他们 总是 尖叫 什么时候 他们 看 一个 老鼠 . "

他们一看到老鼠就尖叫。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [djuːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['relɪks] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .
" Hulloa ! " said Duke , as he examined the relics more closely .
" 你好 ! " 说 公爵 , 作为 他 检查 这 遗物 更多的 密切 .

“你好！”杜克一边说着，一边更仔细地检查着这些文物。

" [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
" This cannot be his bread and cheese .
" 这 不能 是 他的 面包 和 奶酪 .

“这不可能是他的面包和奶酪。”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [deɪt] [ɒn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ?
Do you see the date on this paper ?
做 你 看 这 日期 在 这 纸 ?

你看到这张纸上的日期了吗?

['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] . "

Yesterday	was	the	12th	of	August	.	"
昨天	曾是	这	12th	的	八月	.	"

昨天是8月12日。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][hɪə(r)] , " [sə'dʒestid] [nəʊ'el] .

"	P'raps	one	of	the	workmen	brought	it	up	here	,	"	suggested	Noel	.
"	或许	一	的	这	工人	带来	它	向上	这里	,	"	建议	诺埃尔	.

"或许是某个工人把它带上来的，"诺埃尔建议道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . "

"	They	have	bread	and	cheese	for	dinner	.	"
"	他们	有	面包	和	奶酪	为了	晚餐	.	"

他们晚餐吃的是面包和奶酪。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	But	why	in	the	world	should	he	come	here	to	eat	it	?
"	但	为什么	在	这	世界	应该	他	来	这里	到	吃	它	?

"但他究竟为什么要来这里吃呢？"

[aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wʊd] [laɪk][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [səʊ] [fri:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ru:m] . "

I	shouldn't	think	Mr	.	Alan	would	like	him	to	make	so	free	with	his	room	.	"
我	不应该	思考	先生	.	艾伦	会	喜欢	他	到	制作	所以	自由的	和	他的	房间	.	"

我想艾伦先生应该不会希望他如此随意地使用自己的房间吧。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][get]['ɪntu:] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? " [ɑ:skt] [nəʊ'el] .

"	How	could	he	get	into	this	part	of	the	house	?	"	asked	Noel	.
"	如何	可以	他	得到	进入	这	部分	的	这	房子	?	"	问	诺埃尔	.

"他是怎么进入房子这一部分的？"诺埃尔问道。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz][kept] [lɒkt] . "

"	The	door	is	kept	locked	.	"
"	这	门	是	保留	已锁定	.	"

"门一直锁着。"

" [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][get][ɪn] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] , " [sed] [dju:k] .

"	I	guess	a	workman	would	know	how	to	get	in	if	he	wanted	to	,	"	said	Duke	.
"	我	猜测	一个	工人	会	知道	如何	到	得到	在	如果	他	通缉	到	,	"	说	公爵	.

"我想，如果工人想进去，他肯定知道该怎么做，"杜克说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'ləʊ] .

"	Besides	,	there's	a	door	in	the	hall	below	.
"	除了	,	有	一个	门	在	这	大厅	以下	.

此外，楼下走廊里还有一扇门。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [daʊn] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

I	think	it	opens	on	to	the	down	,	just	below	the	tower	.
我	思考	它	打开	在	到	这	向下	,	只是	以下	这	塔	.

我认为它通向下方，就在塔楼的正下方。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

I've	often	noticed	it	from	the	outside	.
我已经	经常	注意到	它	从	这	外部	.

我经常从外面注意到它。

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] .

Let's	go	and	see	.
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] [wen] [nəʊ'el] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]
" They ran downstairs and were crossing the hall when Noel clutched his
" 他们 跑 楼下 和 是 过境 这 大厅 什么时候 诺埃尔 紧握 他的
['brʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
brother by the sleeve .
兄弟 经过 这 袖子 .

"他们跑下楼，正穿过走廊时，诺埃尔一把抓住他哥哥的袖子。

" [dju:k] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [ru:m] [wɪv] [dʒʌst] [pɑ:st] . "
" Duke , " he whispered , " there's a man in that room we've just passed . "
" 公爵 , " 他 低声说道 , " 有 一个 男人 在 那 房间 我们已经 只是 通过了 . "

"杜克，"他低声说，"我们刚才经过的那个房间里有一个人。"

" [ə; eɪ][mæn] , [nəʊ'el] ? ['nɒns(ə)ns] ! "
" A man , Noel ? Nonsense ! "
" 一个 男人 , 诺埃尔 ? 废话 ! "

"一个男人？诺埃尔？胡说！"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] .
" But there is .
" 但 那里 是 .

但确实有。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
I saw him through the chink of the door .
我 锯 他 通过 这 裂缝 的 这 门 .

我透过门缝看到了他。

" [dju:k] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [si:] ,
" Duke was for going back to see ,
" 公爵 曾是 为了 去 后退 到 看 ,

"杜克是想回去看看的，

[bʌt; bət][nəʊ'el][ɪn]['terə(r)] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:] [hɪm] [nɒt][tu:; tə]
but Noel in terror pushed him into the next room and implored him not to
但 诺埃尔 在 恐怖 推动 他 进入 这 下一个 房间 和 恳求 他 不是 到
[gəʊ] .
go .
去 .

但诺埃尔惊恐地把他推进隔壁房间，恳求他不要走。

[ðə; ði][nest]['məʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [krɒs] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:(r)][kləʊzd]
The nest moment they heard a heavy step cross the hall and a door closed
这 巢 片刻 他们 听到 一个 重的 步 叉 这 大厅 和 一个 门 关闭
[wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
with a bang .
和 一个 砰 .

紧接着，他们听到走廊里传来沉重的脚步声，然后是一扇门砰的一声关上了。

[dju:k] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Duke ran to the window and looked out .
公爵 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

杜克跑到窗边向外望去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] .
He caught sight of a man disappearing in the mist .
他 捕捉 视线 的 一个 男人 消失 在 这 薄雾 .

他瞥见一个人消失在雾中。

" [hiːz] [gɒn] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ]

"	He's	gone	,	whoever	he	was	,	"	he	said	,	"	What	was	there	to	be	so
"	他是	已消失	,	谁	他	曾是	,	"	他	说	,	"	什么	曾是	那里	到	是	所以

['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ? "

frightened	about	?	"
害怕	关于	?	"

"他走了，不管他是谁，"他说，"有什么好怕的？"

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] .

"	Was	it	one	of	the	workmen	?	"	asked	Noel	,	feeling	ashamed	.
"	曾是	它	一	的	这	工人	?	"	问	诺埃尔	,	感觉	羞愧	.

"是工人干的吗？"诺埃尔羞愧地问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

"我不知道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] .

He	didn't	look	much	like	one	.
他	没有	看	很多	喜欢	一	.

他看起来不太像个军人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊt] [laɪk] ['seɪləz] [weə(r)] .

He	had	on	a	rough	sort	of	coat	like	sailors	wear	.
他	有	在	一个	粗糙的	种类	的	外套	喜欢	水手们	穿	.

他穿着一件像水手穿的那种粗糙的外套。

" [djuːk] [went] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Duke	went	across	the	hall	to	examine	the	door	.
"	公爵	去	穿过	这	大厅	到	检查	这	门	.

"杜克走到走廊对面去查看那扇门。"

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['iːzəli] .

It	opened	easily	.
它	打开	容易地	.

它很容易就打开了。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [wet] [tɜːf] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

They	stood	for	a	moment	looking	forth	on	the	wet	turf	and	driving	rain	.
他们	站立	为了	一个	片刻	寻找	前进	在	这	湿的	草皮	和	驾驶	雨	.

他们伫立片刻，望着湿漉漉的草地和瓢泼大雨。

" [hiː; hi] [ʃænt] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] [ðɪs] [wei] , " [sed] [djuːk] ,

"	He	shan't	come	in	again	this	way	,	"	said	Duke	,
"	他	不会	来	在	再次	这	方式	,	"	说	公爵	,

"他以后不会再从这里进来了，"杜克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rʌsti] [bəʊlts] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ; [ðeə(r)]

as	he	shut	the	door	and	pushed	the	rusty	bolts	into	their	sockets	;	there
作为	他	关闭	这	门	和	推动	这	生锈的	螺栓	进入	他们的	插座	;	那里

[wɒz; wəz] [nəʊ] [kiː] .

was	no	key	.
曾是	不	钥匙	.

他关上门，将生锈的门栓插回门座；却发现没有钥匙。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

Then	they	dismissed	the	man	from	their	minds	,	and	went	back	to	Mr	.
然后	他们	解雇	这	男人	从	他们的	思想	,	和	去	后退	到	先生	.

['ælənz] [ruːm] .

Alan's	room	.
艾伦的	房间	.

然后他们把这个人从脑海中抹去，回到了艾伦先生的房间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

AN	AMAZING	DISCOVERY	.
一个	惊人的	发现	.

一项惊人的发现。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [wʌn] ['entəd] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [ru:m] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

ON	the	wall	to	the	right	,	as	one	entered	Mr	.	Alan's	room	,	hung	a	long	,
在	这	墙	到	这	正确的	,	作为	一	进入	先生	.	艾伦的	房间	,	悬挂	一个	长的	,

进入艾伦先生的房间，右侧的墙上挂着一幅长长的画，

['nærəʊ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

narrow	picture	which	had	a	strange	interest	for	the	boys	.
狭窄的	图片	哪个	有	一个	奇怪的	兴趣	为了	这	男孩们	.

一幅狭窄的画面，却对男孩们产生了奇特的兴趣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] ,

It	was	a	life	-	size	painting	of	a	man	in	the	dress	of	a	Cavalier	,
它	曾是	一个	生活	-	尺寸	绘画	的	一个	男人	在	这	裙子	的	一个	骑士	,

那是一幅真人大小的油画，画中人身着骑士制服。

[wɪð] ['feðəd] [hæt] [ænd; ənd] ['æmpl] [kləʊk] , [leɪs] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʃu:z] .

with	feathered	hat	and	ample	cloak	,	lace	ruffles	and	pointed	shoes	.
和	羽毛	帽子	和	充足	披风	,	蕾丝	褶边	和	尖	鞋	.

头戴羽毛帽，身披宽大斗篷，配以蕾丝花边和尖头皮鞋。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .

He	was	leaning	forward	with	his	finger	on	his	lips	as	if	enjoining	silence	.
他	曾是	倾斜	向前	和	他的	手指	在	他的	嘴唇	作为	如果	禁止	沉默	.

他身体前倾，手指放在嘴唇上，仿佛在示意大家保持安静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntənəns]

The	boys	were	struck	with	the	disagreeable	expression	of	the	countenance
这	男孩们	是	击	和	这	令人不快的	表达	的	这	面容

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [lɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

and	the	cunning	leer	in	the	eyes	.
和	这	狡猾	斜视	在	这	眼睛	.

男孩们被那副令人不快的表情和眼中狡黠的笑容所震惊。

[nəʊ'el] [wɒz; wəz] [ʌn'i:zɪli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

Noel	was	uneasily	conscious	that	the	eyes	followed	him	to	whatever	side	of
诺埃尔	曾是	不安地	有意识的	那	这	眼睛	随后	他	到	任何	边	的

[ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] .

the	room	he	retreated	.
这	房间	他	撤退	.

诺埃尔不安地意识到，无论他退到房间的哪一边，总有人在注视着他。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	I	hate	that	picture	,	"	he	said	;
"	我	恨	那	图片	,	"	他	说	;

"我讨厌那张照片，"他说；

" [ðə; ði] [mæn] [ki:ps] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] . "

"	the	man	keeps	staring	at	me	as	if	he	were	alive	.	"
"	这	男人	保持	凝视	在	我	作为	如果	他	是	活	.	"

"那个人一直盯着我看，好像他还活着一样。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ? " [sed] [djuːk] .

"	**What**	**does**	**that**	**matter**	**when**	**you**	**know**	**he**	**is**	**not**	**?**	**"**	**said**	**Duke**	**.**
"	什么	做	那	事情	什么时候	你	知道	他	是	不是	?	"	说	公爵	.

"既然你知道他不是，那又有什么关系呢？"杜克说道。

" [let] [hɪm][steə(r)] .

"	**Let**	**him**	**stare**	**.**
"	让	他	盯	.

让他盯着看吧。

[aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪm] .

I	**snap**	**my**	**fingers**	**at**	**him**	**.**
我	折断	我的	手指	在	他	.

我朝他打了个响指。

[aɪ] [wʊd] [tɜːn] [hɪm] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɪf] [ðə; ði] [freɪm] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ]

I	**would**	**turn**	**him**	**round**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**if**	**the**	**frame**	**were**	**not**	**so**
我	会	转动	他	圆形的	和	他的	脸	到	这	墙	如果	这	框架	是	不是	所以

[lɑːdʒ] .

large	**.**
大的	.

如果画框不是那么大，我会把他转过来，让他脸对着墙。

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt]

"	**He**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**picture**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**gave**	**it**	**a**	**slight**
"	他	铺设	他的	手	在	这	图片	作为	他	辐	和	给予	它	一个	轻微

[pʊʃ] .

push	**.**
推	.

"他一边说话一边把手放在照片上，轻轻地推了一下。"

[ðen] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	**an**	**amazing**	**thing**	**happened**	**.**
然后	一个	惊人的	事物	发生	.

然后，一件不可思议的事情发生了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swʌŋ] ['sləʊli] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [æn; ən]['əʊpənɪŋ] .

The	**picture**	**swung**	**slowly**	**back**	**,**	**revealing**	**an**	**opening**	**.**
这	图片	摇摆	缓慢地	后退	,	揭示	一个	开幕	.

画面缓缓翻转，露出一个开口。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] ,

Gazing	**into**	**it**	**with**	**startled**	**eyes**	**,**
凝视	进入	它	和	惊慌	眼睛	,

惊愕地凝视着它，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] ['daʊnwədz] .

the	**boys**	**saw**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**narrow**	**flight**	**of**	**stairs**	**leading**	**downwards**	**.**
这	男孩们	锯	这	开始	的	一个	狭窄的	航班	的	楼梯	领导	向下	.

男孩们看到一小段狭窄的楼梯向下延伸。

" [əʊ] , [lʊk] , [nəʊ'el] , [lʊk] !

"	**Oh**	**,**	**look**	**,**	**Noel**	**,**	**look**	**!**
"	哦	,	看	,	诺埃尔	,	看	!

"哦，诺埃尔，快看！"

" [kraɪd] [djuːk] .

"	**cried**	**Duke**	**.**
"	哭	公爵	.

"杜克喊道。"

" [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['steəkeɪs] !
" A hidden staircase !
" 一个 隐 楼梯 !

“一条隐蔽的楼梯！”

[let] [ju: 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] . "
Let us go down and see where it leads to . "
让 我们 去 向下 和 看 在哪里 它 线索 到 . "

我们下去看看它通向哪里吧。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd][nəʊ'el] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .
" Oh , no , no ! " cried Noel , shrinking back .
" 哦 , 不 , 不 ! " 哭 诺埃尔 , 收缩 后退 .

“哦，不，不！”诺埃尔叫道，往后缩了缩。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] !
Well , you are a fellow !
出色地 , 你 是 一个 同伴 !

哇，你真是个好人!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
I am going down .
我 是 去 向下 .

我要下去了。

" [dju:k] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] .
" Duke descended a few steps and was lost to sight .
" 公爵 下降 一个 很少 步骤 和 曾是 丢失的 到 视线 .

“杜克走下几级台阶，就消失在人们的视线中了。”

[nəʊ'el] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
Noel waited in breathless suspense .
诺埃尔 等待 在 喘不过气 悬念 .

诺埃尔屏住呼吸，焦急地等待着。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə] [nɜ:v] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɒləʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌri:ə'piə] .
He was trying hard to nerve himself to follow , when his brother reappeared .
他 曾是 尝试 难的 到 神经 他自己 到 跟随 , 什么时候 他的 兄弟 再次出现 .

他正努力鼓起勇气跟上去，这时他的哥哥又出现了。

" [ðə; ði] [steps] [gəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['i:zi] ,
" The steps go a long way down , " he said " they are quite easy ,
" 这 步骤 去 一个 长的 方式 向下 , " 他 说 " 他们 是 相当 简单的 ,

“这些台阶一直往下走，”他说，“但它们很容易走。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] .
but it's rather dark .
但 它是 相当 黑暗的 .

但是这里光线比较暗。

[wi:l; wil] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv]['kænd(ə)l] . "
We'll come again to - morrow and bring some bits of candle . "
出色地 来 再次 到 - 明天 和 带来 一些 比特 的 蜡烛 . "

我们明天还会再来，带些蜡烛来。

" [dʌz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [ɑ:skt] [nəʊ'el] .
" Does mother know about it , do you think ? " asked Noel .
" 做 母亲 知道 关于 它 , 做 你 思考 ? " 问 诺埃尔 .

“你觉得妈妈知道这件事吗？”诺埃尔问道。

" [ai][kænt] [tel] .
" I can't tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , " [sed] [djuːk] .
I dare say she does not , " said Duke .
我 敢 说 她 做 不是 , " 说 公爵 .

"我敢说她没有，"杜克说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [nəʊˈel] ,
" But look here , Noel ,
" 但 看 这里 , 诺埃尔 ,

"但是你看，诺埃尔，

[wiː; wi][woʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wɪv] [biːn] [daʊn] [ænd; ənd] [siːn] [wɒt] [ɪts] [laɪk] . "
we won't say anything about it till we've been down and seen what it's like . "
我们 惯于 说 任何事物 关于 它 直到我们已经 到过 向下 和 已见 什么 它是 喜欢 . "

我们得亲自下去看看情况再说。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] [nəʊˈel] .
" But don't you think we ought to tell her ? " said Noel .
" 但 不 你 思考 我们 应该 到 告诉 她 ? " 说 诺埃尔 .

"但是你不觉得我们应该告诉她吗？"诺埃尔说。

" [ðen] [ʃɪd] [let][bɒks][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "
" Then p'raps she'd let Box go with us . "
" 然后 或许 棚 让 盒子 去 和 我们 . "

"那她或许会让博克斯跟我们一起走。"

" [bɒks] ! " [rɪˈtɜːnd] [djuːk] [kənˈtemptʃuəsli] .
" Box ! " returned Duke contemptuously .
" 盒子 ! " 返回 公爵 轻蔑地 .

"盒子！"公爵轻蔑地回答道。

" [mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] !
" Much good it would be to go with an old fellow like that !
" 很多 好的 它 会 是 到 去 和 一个 老的 同伴 喜欢 那 !

"和那样一位老先生一起旅行该有多好啊！"

['riːəli] , [nəʊˈel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] .
Really , Noel , I think you should have a nursemaid .
真的 , 诺埃尔 , 我 思考 你 应该 有 一个 保姆 .

诺埃尔，说真的，我觉得你应该请个保姆。

[aɪl] [gəʊ][baɪ][maɪˈself] [ɪf] [jʊr; jər] [əˈfreɪd] .
I'll go by myself if you're afraid .
患病的 去 经过 我 如果 你是 害怕的 .

如果你害怕，我就自己去。

['əʊnli][biː; bi]['kwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Only be quiet about it for the present .
仅有的 是 安静的 关于 它 为了 这 展示 .

目前只需对此保持沉默即可。

[naʊ] [wiːl; wil] [pʊʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [bæk] .
Now we'll push the picture back .
现在 出色地 推 这 图片 后退 .

现在我们要把图片往后推。

[siː] [haʊ] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ! "
See how easily it goes ! "
看 如何 容易地 它 去 ! "

你看，这多容易啊！

" [haʊ] ['klevə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)] ! " [sed] [nəʊ'el] .

"	**How**	**clever**	**to**	**make**	**a**	**picture**	**into**	**a**	**door**	**!**	**"**	**said**	**Noel**	**.**
"	如何	聪明的	到	制作	一个	图片	进入	一个	门	!	"	说	诺埃尔	.

"把一幅画做成一扇门，真是太聪明了！"诺埃尔说。

" [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] . "

"	**No**	**one**	**would**	**guess**	**it**	**was**	**that**	**.**	**"**
"	不	一	会	猜测	它	曾是	那	.	"

谁也猜不到是那样。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd] [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ?

"	**No**	**,**	**but**	**aren't**	**you**	**glad**	**we've**	**found**	**it**	**out**	**?**
"	不	,	但	不是	你	高兴的	我们已经	成立	它	出去	?

"不，但你不庆幸我们发现了这件事吗？"

[naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] , [səʊ][wiːl; wil][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː]

Now	**I**	**feel**	**as**	**if**	**it**	**must**	**be**	**about**	**dinner**	**-**	**time**	**,**	**so**	**we'll**	**go**	**back**	**into**
现在	我	感觉	作为	如果	它	必须	是	关于	晚餐	-	时间	,	所以	出色地	去	后退	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

现在我觉得应该差不多到晚饭时间了，所以我们回屋里去吧。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][reɪn] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]['grædʒuəli] [gruː] ['klɪərə(r)] ;

"	**In**	**the**	**afternoon**	**the**	**rain**	**ceased**	**and**	**the**	**sky**	**gradually**	**grew**	**clearer**	**;**
"	在	这	下午	这	雨	停止	和	这	天空	逐步地	生长	更清晰	;

"下午雨停了，天空渐渐放晴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] .

but	**the**	**force**	**of**	**the**	**wind**	**increased**	**.**
但	这	力量	的	这	风	增加	.

但风力却增强了。

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

Standing	**by**	**a**	**window**	**,**
常设	经过	一个	窗户	,

站在窗边，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**boys**	**could**	**hear**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**waves**	**mingling**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**the**
这	男孩们	可以	听到	这	吼	的	这	波浪	混杂	和	这	噪音	的	这

[blɑːst] .

blast	**.**
爆炸	.

男孩们能听到海浪的轰鸣声与爆炸声混杂在一起。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [siː] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ! " [kraɪd] [djuːk] .

"	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**sea**	**there**	**must**	**be**	**!**	**"**	**cried**	**Duke**	**.**
"	哦	,	什么	一个	海	那里	必须	是	!	"	哭	公爵	.

"哦，那一定是一片浩瀚的大海啊！"公爵惊呼道。

" [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ! "

"	**Do**	**let**	**us**	**go**	**down**	**to**	**see**	**it**	**,**	**mother**	**!**	**"**
"	做	让	我们	去	向下	到	看	它	,	母亲	!	"

"妈妈，让我们下去看看吧！"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['maʊntənz] [haɪ] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el] .

"	**Will**	**it**	**be**	**mountains**	**high**	**?**	**"**	**asked**	**Noel**	**.**
"	将要	它	是	山脉	高的	?	"	问	诺埃尔	.

"会像山一样高吗？"诺埃尔问道。

" [aɪ][kænt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

"	I	can't	say	that	,	"	replied	his	mother	with	a	smile	,
"	我	不能	说	那	,	"	回复	他的	母亲	和	一个	微笑	,

“我不能这么说，”他母亲笑着回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [saɪt] .

"	but	it	is	sure	to	be	a	grand	sight	.
"	但	它	是	当然	到	是	一个	盛大	视线	.

“但这肯定会是一幅壮观的景象。”

[aɪ][deə(r)][nɒt][let][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'ləʊn] .

I	dare	not	let	you	go	down	to	the	shore	alone	.
我	敢	不是	让	你	去	向下	到	这	支撑	独自的	.

我不敢让你一个人去海边。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faɪn]

In	half	an	hour	I	shall	have	finished	this	work	,	and	then	,	if	it	is	still	fine
在	一半	一个	小时	我	将	有	完成的	这	工作	,	和	然后	,	如果	它	是	仍然	美好的

,

,

,

半小时后我就能完成这项工作，如果那时情况还不错的话，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	go	with	you	.
我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" ['nevə(r)][dɪd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [siːm] [səʊ] [lɒŋ] .

"	Never	did	half	an	hour	seem	so	long	.
"	绝不	做过	一半	一个	小时	似乎	所以	长的	.

“从来没有觉得半小时这么漫长。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .

The	boys	were	impatient	to	be	off	.
这	男孩们	是	不耐烦	到	是	离开	.

男孩们迫不及待地想要出发。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

At	last	their	mother	was	ready	,	and	they	set	out	.
在	最后的	他们的	母亲	曾是	准备好	,	和	他们	放	出去	.

最后他们的母亲准备妥当，他们便出发了。

['mɪsɪz] . ['braɪdən][hæd; həd] [ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [druː]

Mrs	.	Bryden	had	wrapped	herself	in	a	cloak	with	a	hood	,	which	she	drew
太太	.	布莱登	有	包装	她自己	在	一个	披风	和	一个	兜帽	,	哪个	她	画

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

布莱登太太裹着一件带帽子的斗篷，并把帽子拉到头上。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][hæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] .

for	it	was	impossible	to	wear	a	hat	in	such	a	gale	.
为了	它	曾是	不可能的	到	穿	一个	帽子	在	这样的	一个	大风	.

因为在这种狂风中根本无法戴帽子。

[ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ðeə(r)][kæps] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ðæt][ðə; ði][wɪnd] [maɪt] [nɒt] ['kæri]

The	boys	drew	their	caps	low	down	on	their	heads	that	the	wind	might	not	carry
这	男孩们	画	他们的	帽子	低的	向下	在	他们的	头部	那	这	风	可能	不是	携带

[ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

them	away	,
他们	离开	,

男孩们把帽子拉得很低，以免被风吹走。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] .

and	set	off	in	high	glee	.
和	放	离开	在	高的	高兴	.

他们兴高采烈地出发了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [ˈfaɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði][glen] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ;

It	was	hard	work	fighting	their	way	down	the	glen	in	the	teeth	of	the	wind	;
它	曾是	难的	工作	斗争	他们的	方式	向下	这	格伦	在	这	牙齿	的	这	风	;

他们顶着狂风艰难地跋涉下山谷;

[bʌt; bət] [djuːk] [ænd; ənd][nəʊˈel] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [fʌn] .

but	Duke	and	Noel	found	it	good	fun	.
但	公爵	和	诺埃尔	成立	它	好的	乐趣	.

但杜克和诺埃尔觉得这很有趣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪdən][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Mrs	.	Bryden	was	obliged	to	pause	now	and	then	,
太太	.	布莱登	曾是	有义务	到	暂停	现在	和	然后	,

布莱登夫人不得不时不时地停下来。

[ʃrɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʃeltəd] [nʊk] [waɪl] [ʃiː; ʃi][riˈgein, riː-][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

shrinking	into	some	sheltered	nook	while	she	regained	her	breath	.
收缩	进入	一些	避难所	角落	尽管	她	恢复	她	气息	.

她蜷缩在某个隐蔽的角落里，喘着粗气。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈplætfɔːm] [bɪˈjɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

At	last	they	came	on	to	a	rocky	platform	beyond	which	it	was	impossible
在	最后的	他们	来了	在	到	一个	岩石	平台	超过	哪个	它	曾是	不可能的

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

最后，他们来到了一处岩石平台，再往前走就无法到达了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [haɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ɪn][mæd][ˈfjʊəri]

for	the	sea	was	raging	high	between	the	cliffs	and	dashing	in	mad	fury
为了	这	海	曾是	愤怒	高的	之间	这	悬崖	和	帅气	在	疯狂的	愤怒

[əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [bɑːd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][glen] .

against	the	rocks	that	barred	the	entrance	to	the	glen	.
反对	这	岩石	那	禁止	这	入口	到	这	格伦	.

因为海水在悬崖间汹涌澎湃，疯狂地拍打着阻挡峡谷入口的岩石。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [weɪvz] [mait] [biː; bi] [siːn] [ˈtaʊərɪŋ] [laɪk] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ˈpeɪlɪst] [griːn]

In	the	distance	the	waves	might	be	seen	towering	like	high	walls	of	palest	green
在	这	距离	这	波浪	可能	是	已见	参天	喜欢	高的	墙壁	的	最浅色	绿色的

远处，波浪巍峨耸立，宛如淡绿色的高墙。

[eə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɪn] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈbiləu] .

ere	they	rolled	over	in	foaming	billows	.
埃雷	他们	滚动	超过	在	起泡	波澜	.

随后它们翻滚着，化作翻滚的泡沫。

[weə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [spreɪ] [rɪˈzemblɪŋ] [sməʊk] [rəʊz]

Where	they	struck	the	side	of	the	cliff	a	cloud	of	spray	resembling	smoke	rose
在哪里	他们	击	这	边	的	这	悬崖	一个	云	的	喷	类似	抽烟	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ˈsʌmɪt] .

to	the	green	summit	.
到	这	绿色的	首脑	.

撞击悬崖侧面的地方，一团类似烟雾的水雾升腾到绿色的山顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][grænd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst]

It	was	grand	to	watch	the	fury	of	the	breakers	as	they	dashed	against
它	曾是	盛大	到	手表	这	愤怒	的	这	断路器	作为	他们	虚线	反对

[ðə; ðɪ] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

观看巨浪猛烈拍击岩石的壮观景象令人叹为观止。

[rɪˈtriːtɪŋ] , [ðeɪ] [left][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ][sɜːf] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] ['səʊpsʌdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hˈɒləʊz] ,

Retreating	,	they	left	behind	them	a	surf	which	lay	like	soapsuds	in	the	hollows	,
撤退	,	他们	左边	在后面	他们	一个	冲浪	哪个	躺	喜欢	肥皂泡	在	这	空心	,

他们撤退时，身后留下了像肥皂泡一样留在洼地里的海浪。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] ['lændwəd] [baɪ][ðə; ðɪ][wɪnd][ɪn]['frægmənts] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	was	driven	landward	by	the	wind	in	fragments	,	giving	the	effect	of	a
或者	曾是	驱动	陆向	经过	这	风	在	片段	,	给予	这	影响	的	一个

['snəʊstɔːm] .

snowstorm	.
暴风雪	.

或者被风吹成碎片向陆地移动，造成了暴风雪的效果。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] ['spektək(ə)l] .

The	boys	never	forgot	that	spectacle	.
这	男孩们	绝不	忘了	那	奇观	.

男孩们对那场景象记忆犹新。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ðɪ][ɪˈtæliən] [bɔɪ] [ænd; ənd]

As	the	three	stood	watching	it	,	they	were	joined	by	the	Italian	boy	and
作为	这	三	站立	观看	它	,	他们	是	加入	经过	这	意大利语	男生	和

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ,

his	tutor	,
他的	导师	,

三人站在那里观看时，意大利男孩和他的家庭教师也加入了他们。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['mæstɪf] [ðeɪ] [kɔːld] ['nɪərəʊ] .

Mr	.	Fletcher	,	accompanied	by	the	huge	mastiff	they	called	Nero	.
先生	.	弗莱彻	,	伴随	经过	这	巨大的	獒	他们	称为	尼禄	.

弗莱彻先生带着他们称之为尼禄的巨型獒犬。

[ðeə(r)] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][mjuːt][æt; ət][fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Their	greetings	were	mute	at	first	,	for	it	was	scarcely	possible	to
他们的	问候	是	沉默的	在	第一的	,	为了	它	曾是	几乎	可能的	到

[hɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [spiːk] ,

hear	each	other	speak	,
听到	每个	其他	说话	,

起初，他们的问候是无声的，因为几乎听不到彼此说话。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] .

so	great	was	the	tumult	of	the	elements	.
所以	伟大的	曾是	这	骚乱	的	这	元素	.

当时的自然灾害如此剧烈。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][laʊd][ænd; ənd]

In	addition	to	the	uproar	of	wind	and	waves	there	was	the	loud	and
在	添加	到	这	骚动	的	风	和	波浪	那里	曾是	这	大声	和

[pɪˈkjuːliə(r)] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [diːp] ['kævənz] [səʊ] ['njuːmərəs]

peculiar	noise	made	by	the	sea	as	it	rushed	into	the	deep	caverns	so	numerous
奇特	噪音	制成	经过	这	海	作为	它	匆忙	进入	这	深的	洞穴	所以	很多的

[əˈlɒŋ] [ðæt] [kəʊst] .

along	that	coast	.
沿着	那	海岸	.

除了狂风巨浪的轰鸣之外，海水涌入沿海众多的深邃洞穴时，还会发出响亮而奇特的声响。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][æz; əz][ɒv; əv]['θʌndə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] [keɪv] [wɪtʃ]

With	a	roll	as	of	thunder	the	waves	made	their	way	into	the	long	cave	which
和	一个	卷	作为	的	雷	这	波浪	制成	他们的	方式	进入	这	长的	洞穴	哪个

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] ['əʊnli] ,

the	boys	had	explored	only	,
这	男孩们	有	探索	仅有的	,

伴随着雷鸣般的巨浪，海浪涌入了男孩们曾经探索过的那条长长的洞穴。

['jestədeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

昨天;

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm] [laʊd] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['entəd] [ðə; ði] ['rɒki] ['pæsɪdʒ]

then	came	some	loud	and	terrific	reports	as	the	sea	entered	the	rocky	passage
然后	来了	一些	大声	和	了不起	报告	作为	这	海	进入	这	岩石	通道

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [keɪv] ,

into	the	inner	cave	,
进入	这	内	洞穴	,

随后传来一阵响亮而可怕的声响，海水涌入岩石通道，进入洞穴内部。

['fɒləʊd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

followed	,	after	a	few	seconds	,
随后	,	后	一个	很少	秒	,

几秒钟后，紧接着，

[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [diːp] [dɪ'stres] .

by	a	sound	of	sobbing	and	wailing	as	from	a	soul	in	deep	distress	.
经过	一个	声音	的	啜泣	和	哀嚎	作为	从	一个	灵魂	在	深的	痛苦	.

伴随着如同灵魂遭受巨大痛苦时发出的抽泣和哀嚎声。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	mother	,	what	is	it	?
"	哦	,	母亲	,	什么	是	它	?

“哦，妈妈，什么事？”

" [nəʊ'el] [ɑːskt] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɪə(r)] .

"	Noel	asked	,	with	his	lips	close	to	his	mother's	ear	.
"	诺埃尔	问	,	和	他的	嘴唇	关闭	到	他的	母亲的	耳朵	.

“诺埃尔问道，嘴唇贴近他母亲的耳朵。”

" ['əʊnli][ðə; ði] [siː] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Only	the	sea	,	dear	,	"	she	answered	.
"	仅有的	这	海	,	亲爱的	,	"	她	回答	.

“只有大海，亲爱的，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðæt] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [rʊks] .

"	It	makes	that	noise	as	it	rushes	along	the	hidden	passages	in	the	rooks	.
"	它	制作	那	噪音	作为	它	冲刺	沿着	这	隐	段落	在	这	车	.

“当它沿着白嘴鸦巢穴中隐蔽的通道快速奔跑时，就会发出那种声音。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ɪn] ['stɔːmi] ['weðə(r)] . "

I	have	heard	it	before	in	stormy	weather	.	"
我	有	听到	它	前	在	暴风雨	天气	.	"

我以前在暴风雨天气里也听到过这种说法。

" [ai][dəʊnt] , [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] .

"	I	don't	,	like	to	hear	it	,	mother	.
"	我	不	,	喜欢	到	听到	它	,	母亲	.

“我不喜欢听到这些，妈妈。”

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] .

It	sounds	as	if	someone	were	crying	out	.
它	声音	作为	如果	某人	是	哭泣	出去	.

听起来好像有人在哭喊。

[əʊ] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðæt] [siː] ! "

Oh	,	would	it	not	be	awful	to	fall	into	that	sea	!	"
哦	,	会	它	不是	是	可怕	到	落下	进入	那	海	!	"

“哦，掉进海里该有多可怕啊！”

" [ˈɔːf(ə)l] [ɪnˈdiːd] !

"	Awful	indeed	!
"	可怕	的确	!

真是太糟糕了！

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪdən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [drɔː] [djuːk] [ˈfɑːðə(r)]

"	said	Mrs	.	Bryden	with	a	shudder	as	she	moved	forward	to	draw	Duke	farther
"	说	太太	.	布莱登	和	一个	不寒而栗	作为	她	已搬	向前	到	画	公爵	更远

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .

from	the	edge	of	the	platform	.
从	这	边缘	的	这	平台	.

“布莱登太太一边说着，一边打了个寒颤，然后走上前去，把杜克拉离站台边缘更远一些。”

" [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] .

"	Now	,	children	,	we	must	go	back	.
"	现在	,	孩子们	,	我们	必须	去	后退	.

“孩子们，我们现在必须回去了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [kəʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋgə(r)] .

You	will	catch	cold	if	you	stay	here	longer	.
你	将要	抓住	寒冷的	如果	你	停留	这里	更长	.

你在这里待久了会着凉的。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈprəʊtests; prəˈtests] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɜːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [steps] [ˈhəʊmwəd] .

"	In	spite	of	their	protests	she	was	firm	,	and	they	turned	their	steps	homeward	.
"	在	尽管如此	的	他们的	抗议活动	她	曾是	公司	,	和	他们	转向	他们的	步骤	回家	.

尽管他们抗议，她态度坚决，他们便转身往家走去。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [wɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] .

Mr	.	Fletcher	and	his	charge	walked	with	them	to	the	head	of	the	glen	.
先生	.	弗莱彻	和	他的	收费	步行	和	他们	到	这	头	的	这	格伦	.

弗莱彻先生和他的孩子与他们一起走到山谷的尽头。

" [aɪ] [fɪə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪl] [reɪdʒ] [ɔːl] [naɪt] ,

"	I	fear	the	storm	will	rage	all	night	,
"	我	害怕	这	风暴	将要	愤怒	全部	夜晚	,

我担心暴风雨会肆虐一整夜。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraɪdən] [gʊd] - [deɪ] .

"	Mr	.	Fletcher	said	as	he	bade	Mrs	.	Bryden	good	-	day	.
"	先生	.	弗莱彻	说	作为	他	巴德	太太	.	布莱登	好的	-	天	.

弗莱彻先生一边向布莱登太太道别，一边说道。

" [aɪ] [ˈpɪti] [ɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siː] , [ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [mʌst; məst] [pɑːs] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] . "

"	I	pity	all	upon	the	sea	,	especially	such	as	must	pass	along	this	coast	.	"
"	我	遗憾	全部	之上	这	海	,	尤其	这样的	作为	必须	经过	沿着	这	海岸	.	"

“我同情所有在海上漂泊的人，特别是那些必须经过这条海岸线的人。”

" [nəʊˈel] , " [sed] [djuːk] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ə'saɪd] , " [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['splendɪd][aɪ'dɪə] . "

"	Noel	,	"	said	Duke	,	drawing	his	brother	aside	,	"	I've	got	a	splendid	idea	.	"
"	诺埃尔	,	"	说	公爵	,	绘画	他的	兄弟	旁边	,	"	我已经	得到	一个	灿烂	主意	.	"

"诺埃尔,"杜克说着，把弟弟拉到一边，"我有个绝妙的主意。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [nəʊˈel] [ɑːskt] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

"	Noel	asked	,	with	some	anxiety	.
"	诺埃尔	问	,	和	一些	焦虑	.

诺埃尔有些焦虑地问道。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [sed] ?

"	You	heard	what	Mr	.	Fletcher	said	?
"	你	听到	什么	先生	.	弗莱彻	说	?

你听到弗莱彻先生说的话了吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv]

I'm	going	to	put	a	light	in	the	tower	to	-	night	to	warn	the	sailors	of
我是	去	到	放	一个	光	在	这	塔	到	-	夜晚	到	警告	这	水手们	的

[ðə; ði] [rɒks] [bɪ'ləʊ] . "

the	rocks	below	.	"
这	岩石	以下	.	"

我今晚要在塔上装一盏灯，提醒水手们注意下面的礁石。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [djuːk] ? " [sed] [nəʊˈel] .

"	But	how	can	you	,	Duke	?	"	said	Noel	.
"	但	如何	能	你	,	公爵	?	"	说	诺埃尔	.

"可是，公爵，你怎么能这样呢？"诺埃尔说道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

"	Easily	enough	,	"	replied	his	brother	.
"	容易地	足够的	,	"	回复	他的	兄弟	.

"轻而易举,"他哥哥回答道。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['læntən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	saw	an	old	lantern	in	one	of	the	rooms	this	morning	.
"	我	锯	一个	老的	灯笼	在	一	的	这	房间	这	早晨	.

"今天早上我在其中一个房间里看到了一盏旧灯笼。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] . "

I	shall	put	a	candle	in	it	and	set	it	in	the	tower	.	"
我	将	放	一个	蜡烛	在	它	和	放	它	在	这	塔	.	"

我会在里面放一根蜡烛，然后把它放在塔里。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [red] ['læntən] ?

"	But	is	it	a	red	lantern	?
"	但	是	它	一个	红色的	灯笼	?

但它是红灯笼吗?

" [nəʊˈel] [ɑːskt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ðeɪ] [woʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['deɪndʒə(r)] . "

"	Noel	asked	;	"	for	if	it	is	not	,	they	won't	know	it	means	danger	.	"
"	诺埃尔	问	;	"	为了	如果	它	是	不是	,	他们	惯于	知道	它	方法	危险	.	"

诺埃尔问道："如果不是这样，他们就不会知道这意味着危险。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [red] ['læntən] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [red] .

"	Of	course	it	isn't	a	red	lantern	;	but	I	can	make	it	look	red	.
"	的	课程	它	不是	一个	红色的	灯笼	;	但	我	能	制作	它	看	红色的	.

“当然它不是红灯笼；但我可以把它弄成红色。”

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk]['mʌðə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ðæt] [red] [gɔ:z] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ræpɪŋ]

I	shall	ask	mother	to	give	me	a	bit	of	that	red	gauze	she	was	wrapping
我	将	问	母亲	到	给	我	一个	少量	的	那	红色的	纱布	她	曾是	包装

[raʊnd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['jestədeɪ] .

round	the	mirror	in	the	drawing	-	room	yesterday	.
圆形的	这	镜子	在	这	绘画	-	房间	昨天	.

我打算请母亲给我一点昨天她在客厅里用来包镜子的红色纱布。

[ɪf] [ai]['fɑ:s(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði] ['læntən] [ðə; ði] [lait] [wɪl] [lʊk] [red] ;

If	I	fasten	it	round	the	lantern	the	light	will	look	red	;
如果	我	系	它	圆形的	这	灯笼	这	光	将要	看	红色的	;

如果我把它固定在灯笼上，灯光就会呈现红色；

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] !

you	see	if	it	does	not	!
你	看	如果	它	做	不是	!

你看看会不会是这样！

[wi:l; wil][gəʊ][ænd; ənd] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [lait] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

We'll	go	and	fix	it	after	tea	,	and	I'll	light	it	as	soon	as	it
出色地	去	和	使固定	它	后	茶	,	和	患病的	光	它	作为	很快	作为	它

[gets] [dʌsk] .

gets	dusk	.
获得	黄昏	.

我们喝完茶就去修，等天黑了我就点亮它。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

[du:ks] ['bi:kən] .

DUKE'S	BEACON	.
公爵的	信标	.

公爵灯塔。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .

THE	gale	was	at	its	height	.
这	大风	曾是	在	它是	高度	.

狂风肆虐。

[ðə; ði] [wɪnd] [bi:t] [ɪn] ['θʌndərəs] [blɑ:sts][frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] ,

The	wind	beat	in	thunderous	blasts	from	the	sea	,
这	风	打	在	雷鸣	爆炸	从	这	海	,

海风呼啸而来，发出雷鸣般的巨响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kəʊzi][bedz] [hɜ:d] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌprɔ:(r)] .

but	the	boys	sleeping	in	their	cosy	beds	heard	nothing	of	the	uproar	.
但	这	男孩们	睡眠	在	他们的	舒适	床	听到	没有什么	的	这	骚动	.

但睡在温暖床上的男孩们对喧闹声一无所知。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,

They	had	fallen	asleep	,
他们	有	倒下	睡着了	,

他们睡着了。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]

happy	in	the	belief	that	they	had	done	something	to	secure	the	safety	of
快乐的	在	这	信仰	那	他们	有	完毕	某物	到	安全的	这	安全	的

[ðəʊz] " [ɪn]['perəl][ɒn][ðə; ði] [si:] ,

those	"	in	peril	on	the	sea	,
那些	"	在	危险	在	这	海	,

他们欣慰地相信，他们已经为保障"海上遇险者"的安全做了一些事情。

" [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [θɪk] ['kænd(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəuks] [ðeə(r)]['mʌðə(r)]['ɪntu:]

"	for	while	they	slept	the	thick	candle	they	had	coaxed	their	mother	into
"	为了	尽管	他们	睡着了	这	厚的	蜡烛	他们	有	哄骗	他们的	母亲	进入

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .

giving	them	showed	a	brave	light	through	the	windows	of	the	tower	.
给予	他们	显示	一个	勇敢的	光	通过	这	视窗	的	这	塔	.

"因为当他们睡觉时，他们哄着母亲给他们的那根粗蜡烛，透过塔楼的窗户，发出了勇敢的光芒。"

['evri] ['ʌðə(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wen] [tu:] [men] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

Every	other	light	in	the	house	was	extinguished	when	two	men	made	their	way
每一个	其他	光	在	这	房子	曾是	熄灭	什么时候	二	男人	制成	他们的	方式

[ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði][glen] .

up	the	narrow	path	through	the	glen	.
向上	这	狭窄的	小路	通过	这	格伦	.

当两个男人沿着穿过山谷的狭窄小路走上去时，屋里其他所有的灯都熄灭了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz][hɑ:d][tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

There	was	no	moon	,	and	the	way	was	hard	to	find	in	the	darkness	.
那里	曾是	不	月亮	,	和	这	方式	曾是	难的	到	寻找	在	这	黑暗	.

没有月亮，黑暗中很难找到路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ,

Now	and	then	one	or	other	of	them	would	stumble	,
现在	和	然后	一	或者	其他	的	他们	会	绊倒	,

他们之中偶尔会有一个人绊倒，

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

uttering	a	fierce	exclamation	which	was	lost	in	the	rush	of	the	wind	.
发出声音	一个	凶猛的	感叹	哪个	曾是	丢失的	在	这	匆忙	的	这	风	.

他发出了一声激烈的喊叫，但声音被呼啸的风声淹没了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði][glen] ['feəli] [wel] ,

But	they	knew	the	glen	fairly	well	,
但	他们	知道	这	格伦	相当	出色地	,

但他们对这片峡谷相当熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['swəʊlən] [stri:m] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪts] [brɪŋk] .

and	the	noisy	flow	of	the	swollen	stream	helped	them	to	avoid	its	brink	.
和	这	嘈杂	流动	的	这	肿	溪流	帮助	他们	到	避免	它是	边缘	.

湍急的溪流发出的喧嚣声帮助他们避开了河岸。

[ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] , [θɪk] - [set][mæn] ,

The	foremost	was	a	short	,	thick	-	set	man	,
这	首先	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	男人	,

最前面的是个身材矮胖的男人，

[hu:] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['paɪlət][kəʊt] [wɪð] [ɪts]['kɒlə(r)] [tɜ:nd] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][fɜ:(r)][kæp] .

who	wore	a	rough	pilot	coat	with	its	collar	turned	up	,	and	a	small	fur	cap	.
WHO	穿着	一个	粗糙的	飞行员	外套	和	它是	衣领	转向	向上	,	和	一个	小的	毛皮	帽	.

他身穿一件领子竖起的粗糙飞行员外套，头上戴着一顶小皮帽。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fæt] - [feɪst] ['bɜ:li] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [sæt] [bɪ'saɪd] [nəʊ'el] [ɒn] [ðə; ði]

His	companion	was	the	fat	-	faced	burly	man	who	had	sat	beside	Noel	on	the
他的	伴侣	曾是	这	胖的	-	面对	魁梧的	男人	WHO	有	卫星	旁	诺埃尔	在	这

[kəʊtʃ] .

coach	.
教练	.

他的同伴是坐在马车上诺埃尔旁边的那个胖脸壮汉。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [haʊs] [ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glen] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

As	they	came	nearer	to	Egloshayle	House	a	bend	of	the	glen	afforded
作为	他们	来了	更近	到	埃格洛沙伊尔	房子	一个	弯曲	的	这	格伦	提供

[ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [hɪə(r)] [i:tʃ]

them	some	shelter	from	the	wind	and	made	it	possible	to	hear	each
他们	一些	庇护所	从	这	风	和	制成	它	可能的	到	听到	每个

['ʌðə(r)] [spi:k] .

other	speak	.
其他	说话	.

当他们靠近埃格洛谢尔庄园时，山谷的一个弯道为他们遮挡了一些风，也让他们能够听到彼此说话。

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [bɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .

It	also	enabled	them	to	see	the	bright	light	that	burned	in	the	tower	.
它	还	已启用	他们	到	看	这	明亮的	光	那	烧伤	在	这	塔	.

这也让他们看到了塔楼里燃烧的明亮灯光。

" [hə'ləʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] , " [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] !

"	Hullo	!	"	exclaimed	the	first	man	,	"	what	on	earth	is	the	meaning	of	that	!
"	你好	!	"	惊呼	这	第一的	男人	,	"	什么	在	地球	是	这	意义	的	那	!

“喂！”第一个人惊呼道，“这到底是什么意思！”

" [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	A	cry	of	surprise	and	anger	broke	from	the	other	.
"	一个	哭	的	惊喜	和	愤怒	打破	从	这	其他	.

另一边传来一声惊呼和愤怒的叫喊。

" [dəʊnt] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] !

"	Don't	ask	me	!
"	不	问	我	!

“别问我！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ai] [du:; də] , ['aɪzək] . "

"	You	know	more	about	the	place	than	I	do	,	Isaac	.	"
"	你	知道	更多的	关于	这	地方	比	我	做	,	艾萨克	.	"

“艾萨克，你比我更了解这个地方。”

" ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pleɪst] [ðæt] [laɪt] [ðeə(r)] , [ɪts] ['sɜ:t(ə)n] , " [wɒz; wəz] ['aɪzɪks] [rɪ'plaɪ] .

"	Someone	must	have	placed	that	light	there	,	it's	certain	,	"	was	Isaac's	reply	.
"	某人	必须	有	放置	那	光	那里	,	它是	肯定	,	"	曾是	艾萨克的	回复	.

“肯定有人把那盏灯放在那里的，”艾萨克回答道。

" ['sʌmwʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

"	Someone	may	be	watching	there	now	.
"	某人	可能	是	观看	那里	现在	.

“现在可能有人在那里监视着。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪzəd] [hɪm'self] . "

It	may	be	the	old	wizard	himself	.	"
它	可能	是	这	老的	巫师	他自己	.	"

“或许就是那位老巫师本人。”

" [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [hiːz] [ɪn] [frɑːns] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] ? " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	How	can	it	be	when	he's	in	France	or	some	such	place	?	"	returned	his	companion	.
"	如何	能	它	是	什么时候	他是	在	法国	或者	一些	这样的	地方	?	"	返回	他的	伴侣	.

"他明明在法国或者其他类似的地方，怎么可能呢？"他的同伴问道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['aɪzək] .

"	He	may	have	come	back	,	"	said	Isaac	.
"	他	可能	有	来	后退	,	"	说	艾萨克	.

"他可能已经回来了，"艾萨克说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ned] ,

"	You	know	,	Ned	,
"	你	知道	,	内德	,

你知道，内德，

[ai][təʊld][juː; jʊ][ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][fəʊks] [sed] . "

I	told	you	I	did	not	believe	he	would	stay	away	as	long	as	folks	said	.	"
我	讲述	你	我	做过	不是	相信	他	会	停留	离开	作为	长的	作为	各位	说	.	"

我早就说过，我不相信他会像大家说的那样一直躲着我。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] ,

"	Well	,	"	said	the	other	with	an	oath	,
"	出色地	,	"	说	这	其他	和	一个	誓言	,

"好吧，"另一个人带着誓言说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [weə(r)] [hiː; hi][haɪdz][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

"	it	will	be	the	worse	for	him	if	he	has	come	back	before	we	have	discovered	where	he	hides	his	money	.	"
"	它	将要	是	这	更糟	为了	他	如果	他	有	来	后退	前	我们	有	发现	在哪里	他	隐藏	他的	钱	.	"

"如果他在我们发现他藏钱的地方之前就回来了，对他来说情况会更糟。"

" [doʊnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] , [ned] .

"	Don't	talk	that	way	,	Ned	.
"	不	讲话	那	方式	,	内德	.

"别那样说话，内德。"

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ; ; ;

I'll	have	nothing	to	do	with	that	sort	of	thing	,	as	I	told	you	at	first
患病的	有	没有什么	到	做	和	那	种类	的	事物	,	作为	我	讲述	你	在	第一的

我一开始就告诉过你，我不会参与那种事情；

[ðəʊ] [ai] [siː] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['helpɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] . "

though	I	see	no	harm	in	helping	ourselves	to	a	little	of	the	gold	which	the	old	chap	does	not	know	how	to	use	.	"
尽管	我	看	不	伤害	在	帮助	我们自己	到	一个	小的	的	这	金子	哪个	这	老的	小伙子	做	不是	知道	如何	到	使用	.	"

虽然我觉得拿走一些那位老先生不会用的金子也没什么坏处。

" ['nɒns(ə)ns] , ['aɪzək] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] .

"	Nonsense	,	Isaac	,	I'm	not	going	to	kill	him	,	"	replied	the	burly	man	.
"	废话	,	艾萨克	,	我是	不是	去	到	杀	他	,	"	回复	这	魁梧的	男人	.

"胡说，艾萨克，我不会杀他的，"那个壮汉回答道。

" [aɪ'd]['əʊnli] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [hɪm] ['sɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "

"	I'd	only	give	him	a	rap	on	the	head	that	would	knock	him	silly	for	a	bit	.	"
"	ID	仅有的	给	他	一个	说唱	在	这	头	那	会	敲	他	愚蠢的	为了	一个	少量	.	"

“我只会轻轻敲他的脑袋，让他晕头转向一会儿。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['aɪzək] .

"	All	the	same	I'll	have	nothing	to	do	with	it	,	"	said	Isaac	.
"	全部	这	相同的	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	,	"	说	艾萨克	.

“不过，我还是不会参与其中，”艾萨克说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['laɪts] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['taɪəsəm] [jʌŋ] [kidz][ai] [sɔ:] [ɪn]

"	I	should	not	wonder	if	that	light's	the	work	of	those	tiresome	young	kids	I	saw	in
"	我	应该	不是	想知道	如果	那	灯	这	工作	的	那些	令人厌烦	年轻的	孩子们	我	锯	在

[ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

the	house	this	morning	.
这	房子	这	早晨	.

“我一点也不怀疑那盏灯是今天早上我在房子里看到的那些烦人的小孩弄的。”

[ai][hæd; həd] ['beəli] [gɒn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][əʊld]['maɪzərz] [drɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌbədz] [wen] [ðeɪ]

I	had	barely	gone	through	all	the	old	miser's	drawers	and	cupboards	when	they
我	有	仅仅	已消失	通过	全部	这	老的	守财奴的	抽屉	和	橱柜	什么时候	他们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

我还没来得及把那个老守财奴的抽屉和橱柜都翻一遍，他们就到了。

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [rʌn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

and	I	heard	them	run	up	to	the	tower	.
和	我	听到	他们	跑步	向上	到	这	塔	.

我听见他们跑上塔楼。

[ai] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ;

I	locked	up	and	was	off	in	a	jiffy	;
我	已锁定	向上	和	曾是	离开	在	一个	瞬间	;

我锁好门，很快就离开了；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['skæmpə] [daʊn] .

but	was	not	clear	of	the	place	when	they	came	scampering	down	.
但	曾是	不是	清除	的	这	地方	什么时候	他们	来了	四处奔跑	向下	.

但当他们慌慌张张地跑下来时，却没能认清这个地方。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'i:] . "

They	may	have	caught	a	glimpse	of	me	.	"
他们	可能	有	捕捉	一个	一瞥	的	我	.	"

他们可能瞥见了我一眼。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk][jɔ:(r); jə(r)][stju:'pɪdəti][tu:; tə][let][ðem; ðəm] , " [graul] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	It	was	like	your	stupidity	to	let	them	,	"	growled	the	other	.
"	它	曾是	喜欢	你的	愚蠢	到	让	他们	,	"	咆哮	这	其他	.

“你让他们得逞，真是愚蠢至极！”另一个人咆哮道。

" [ðeɪ] [geɪv] [æn; ən][ə'lɑ:m][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	P'raps	they	gave	an	alarm	and	there's	someone	there	waiting	for	us	.
"	或许	他们	给予	一个	警报	和	有	某人	那里	等待	为了	我们	.

“或许他们拉响了警报，有人在那里等着我们。”

[wi:; wi][mʌst; məst][maɪnd] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] . "

We	must	mind	what	we	are	about	.	"
我们	必须	头脑	什么	我们	是	关于	.	"

我们必须谨言慎行。

" [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'kæni] [wei] , "
" **If he's a wizard , he may have found it out in some uncanny way , "**
" 如果 他是 一个 巫师 , 他 可能 有 成立 它 出去 在 一些 不可思议 方式 , "
[sə'dʒestid] ['aɪzək] .
suggested Isaac .
建议 艾萨克 .

"如果他是个巫师，他或许已经通过某种不可思议的方式发现了这一点，"艾萨克说道。

" [hiːz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
" **He's been known to vanish into the ground when folks were watching him ,**
" 他是 到过 已知 到 消失 进入 这 地面 什么时候 各位 是 观看 他 ,

"据说他曾在众目睽睽之下消失得无影无踪。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siː] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['draʊnd] . "
and to stay in the cave after the sea filled it without being drowned . "
和 到 停留 在 这 洞穴 后 这 海 已填 它 没有 存在 溺水 . "

海水灌满洞穴后，他们还能留在洞穴里而不被淹死。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" **Stuff and nonsense !**
" 东西 和 废话 !

"瞎说！

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [əʊld] ['wɪmɪnz] [teɪlz; 'teɪliːz] ! " [sed] [ned] .
A pack of old women's tales ! " said Ned .
一个 盒 的 老的 女性的 故事 ! " 说 内德 .

"一堆老太太讲的故事！"内德说道。

" [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **If no one saw him come out of the cave ,**
" 如果 不 一 锯 他 来 出去 的 这 洞穴 ,

"如果没人看到他从山洞里出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌndə'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [liːd]
it was because he knew of some underground passage that would lead
它 曾是 因为 他 知道 的 一些 地下 通道 那 会 带领
[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
him to the top of the cliff .
他 到 这 顶部 的 这 悬崖 .

因为他知道有一条地下通道可以通往悬崖顶。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,
I have been thinking there might be something of the kind ,
我 有 到过 思维 那里 可能 是 某物 的 这 种类 ,

我一直在想，或许会有类似的事情发生。

[ænd; ənd] [ai] [miːn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
and I mean to find out one of these days .
和 我 意思是 到 寻找 出去 一 的 这些 天 .

我打算找个时间弄清楚。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
" **They had gained the top of the path ,**
" 他们 有 获得 这 顶部 的 这 小路 ,

他们已经到达了山顶，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['taʊə(r)] ,
and were but a few yards from the old tower ,
和 是 但 一个 很少 码 从 这 老的 塔 ,

距离那座老塔只有几码远，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] [bɑːk] ,

when	they	were	startled	by	the	sound	of	a	fierce	bark	,
什么时候	他们	是	惊慌	经过	这	声音	的	一个	凶猛的	吠	,

当他们被一声凶猛的吠叫声惊醒时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [spræŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	a	large	dog	sprang	towards	them	from	among	the	bushes	.
和	一个	大的	狗	弹簧	向	他们	从	之中	这	灌木丛	.

一只大狗从灌木丛中猛地窜了出来。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɪlti] [plænz][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['despərət] [heɪst] ,

Convinced	that	their	guilty	plans	had	been	found	out	they	fled	in	desperate	haste	,
确信	那	他们的	有罪的	计划	有	到过	成立	出去	他们	逃亡	在	绝望的	匆忙	,

他们确信自己的犯罪计划已被识破，于是仓皇逃窜。

['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri] [dɒg] ,

tumbling	over	each	other	as	they	ran	down	the	slope	,	pursued	by	the	angry	dog	,
翻滚	超过	每个	其他	作为	他们	跑	向下	这	坡	,	追击	经过	这	生气的	狗	,

他们一边往下跑，一边互相摔倒，身后还跟着一条愤怒的狗。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

till	at	last	he	was	recalled	by	a	whistle	from	above	.
直到	在	最后的	他	曾是	召回	经过	一个	哨	从	多于	.

最后，他被上方传来的一声哨响召回了。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə]

Mr	.	Fletcher	with	his	dog	had	lingered	till	a	late	hour	on	the	cliff	to
先生	.	弗莱彻	和	他的	狗	有	徘徊不去	直到	一个	晚的	小时	在	这	悬崖	到

[wɒtʃ] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

watch	the	grandeur	of	the	storm	.
手表	这	宏伟	的	这	风暴	.

弗莱彻先生带着他的狗在悬崖上待到很晚，欣赏暴风雨的壮观景象。

[hiː; hi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [haʊs] ,

He	had	noted	the	light	shining	in	the	tower	of	Egloshayle	House	,
他	有	著名的	这	光	灼灼	在	这	塔	的	埃格洛沙伊尔	房子	,

他注意到埃格洛谢尔庄园塔楼里亮着灯。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	having	so	recently	come	into	the	neighbourhood	he	was	unaware	that	it
但	拥有	所以	最近	来	进入	这	邻里	他	曾是	不知情	那	它

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] .

was	unusual	.
曾是	异常	.

但由于他刚搬到这个社区不久，所以并不知道这很不寻常。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [huːm] [hɪz; ɪz][dɒg][hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] .

He	wondered	what	the	men	were	about	whom	his	dog	had	disturbed	.
他	想知道	什么	这	男人	是	关于	谁	他的	狗	有	不安	.

他想知道他的狗惊扰了哪些人，这些人究竟是做什么的。

[ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	haste	with	which	they	fled	seemed	to	suggest	that	they	were	there	for
这	匆忙	和	哪个	他们	逃亡	似乎	到	建议	那	他们	是	那里	为了

[nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] .

no	good	purpose	.
不	好的	目的	.

他们仓促逃离，似乎表明他们来此并无正当目的。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wɔːkt]

After	**waiting**	**for**	**some**	**minutes**	**to**	**see**	**if**	**they**	**would**	**return**	**,**	**he**	**walked**
后	等待	为了	一些	分钟	到	看	如果	他们	会	返回	,	他	步行

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他等了几分钟，看看他们是否会回来，然后就走开了。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['braɪdən][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

resolved	**to**	**give**	**Mrs**	**.**	**Bryden**	**a**	**warning**	**on**	**the**	**following**	**day**	**.**
已解决	到	给	太太	.	布莱登	一个	警告	在	这	下列的	天	.

决定第二天对布莱登夫人发出警告。

[eə(r)] [dɔːn] [ðə; ðɪ] [geɪl] [hæd; həd] [səb'said] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [pruːvd] [wet] [ænd; ənd] [rʌf] .

Ere	**dawn**	**the**	**gale**	**had**	**subsided**	**,**	**though**	**the**	**day**	**proved**	**wet**	**and**	**rough**	**.**
埃雷	黎明	这	大风	有	平静下来	,	尽管	这	天	已证实	湿的	和	粗糙的	.

黎明前狂风停息，但当天依然阴雨连绵，风浪很大。

[ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ðɪ] [reɪn] [siːst] .

About	**noon**	**the**	**rain**	**ceased**	**.**
关于	中午	这	雨	停止	.

中午时分，雨停了。

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz]

Mr	**.**	**Fletcher**	**took**	**a**	**stroll**	**with**	**his**	**pupil**	**,**	**but**	**saw**	**nothing**	**of**	**the**	**boys**
先生	.	弗莱彻	采取	一个	漫步	和	他的	瞳孔	,	但	锯	没有什么	的	这	男孩们

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

and	**their**	**mother**	**.**
和	他们的	母亲	.

弗莱彻先生和他的学生一起散步，但什么也没看到那几个男孩和他们的母亲。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [glen] ,

Later	**in**	**the**	**afternoon**	**he**	**went**	**out**	**again**	**,**	**and**	**was**	**entering**	**the**	**glen**	**,**
之后	在	这	下午	他	去	出去	再次	,	和	曾是	进入	这	格伦	,

当天下午晚些时候，他又出去了，正要进入山谷。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['braɪdən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stiːp] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

when	**he**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Bryden**	**running**	**down**	**the**	**steep**	**path**	**from**	**the**	**house**	**,**
什么时候	他	锯	太太	.	布莱登	跑步	向下	这	陡	小路	从	这	房子	,

当他看到布莱登太太沿着房子旁的陡峭小路跑下来时，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	**hastened**	**to**	**join**	**her**	**,**
和	加快	到	加入	她	,

于是赶紧上前与她会合。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ['ɪnstəntli] [kən'veɪd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

for	**her**	**appearance**	**instantly**	**conveyed**	**to**	**him**	**the**	**idea**	**that**	**something**
为了	她	外貌	即刻	传递	到	他	这	主意	那	某物

[wɒz; wəz] [rɒŋ] .

was	**wrong**	**.**
曾是	错误的	.

因为她的出现立刻让他意识到出了什么事。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['breθləsli] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [bɔɪz] ? "

"	**Oh**	**,**	**Mr**	**.**	**Fletcher**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**breathlessly**	**,**	**"**	**have**	**you**	**seen**	**my**	**boys**	**?**	**"**
"	哦	,	先生	.	弗莱彻	,	"	她	哭	气喘吁吁	,	"	有	你	已见	我的	男孩们	?	"

“哦，弗莱彻先生，”她气喘吁吁地喊道，“您看到我的孩子们了吗？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [ðem; ðəm] ?

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**have**	**you**	**lost**	**them**	**?**
"	不	,	"	他	说	;	"	有	你	丢失的	他们	?

“不，”他说，“你把它们弄丢了吗？”

[əʊ] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ] [dɪ'strest] .

Oh	**,**	**do**	**not**	**look**	**so**	**distressed**	**.**
哦	,	做	不是	看	所以	苦恼	.

哦，别这么难过。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .

They	**cannot**	**be**	**far**	**off**	**.**
他们	不能	是	远的	离开	.

他们应该就在附近。

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "

Where	**did**	**they**	**go**	**?**	**"**
在哪里	做过	他们	去	?	"

他们去了哪里?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	希望	我	知道	,	"	她	说	.

"我真希望我知道，"她说。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] , [aɪ][let][ðem; ðəm][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ,

"	**This**	**morning**	**,**	**as**	**it**	**was**	**wet**	**,**	**I**	**let**	**them**	**go**	**and**	**play**	**in**	**the**	**old**	**,**
"	这	早晨	,	作为	它	曾是	湿的	,	我	让	他们	去	和	玩	在	这	老的	,

"今天早上因为地面潮湿，我就让他们去旧水坑里玩了，

[ʌn'juːzd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

unused	**part**	**of**	**the**	**house**	**.**
未使用的	部分	的	这	房子	.

房屋中未使用的部分。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tɪl] ['dɪnə(r)]

I	**was**	**very**	**busy**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**I**	**left**	**them**	**to**	**themselves**	**till**	**dinner**
我	曾是	非常	忙碌的	全部	这	早晨	,	和	我	左边	他们	到	他们自己	直到	晚餐

- [taɪm] .

-	**time**	**.**
-	时间	.

我整个上午都很忙，一直让他们自己待到晚饭时间。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][maɪ][kɔːl] .

Then	**I**	**went**	**to**	**call**	**them**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**response**	**to**	**my**	**call**	**.**
然后	我	去	到	称呼	他们	,	但	那里	曾是	不	回复	到	我的	称呼	.

然后我给他们打电话，但是没有人接听。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['haɪdɪŋ][fɔː(r); fə(r)][fʌn] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ʌp]

Thinking	**they**	**were**	**hiding**	**for**	**fun**	**,**	**I**	**went**	**into**	**all**	**the**	**rooms**	**and**	**up**
思维	他们	是	隐藏	为了	乐趣	,	我	去	进入	全部	这	房间	和	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

to	**the**	**tower**	**,**
到	这	塔	,

我以为他们是在躲藏玩耍，于是就进了所有的房间，还上了塔楼。

['sɜːtʃɪŋ] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] .

searching	**in**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**;**	**but**	**could**	**find**	**them**	**nowhere**	**.**
搜索	在	每一个	角落	和	角落	;	但	可以	寻找	他们	无处	.

找遍了每个角落，却始终找不到。

[sɪns] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [pleɪs] .

Since	**then**	**we**	**have**	**looked**	**in**	**every**	**possible**	**place**	**.**
自从	然后	我们	有	看起来	在	每一个	可能的	地方	.

从那以后，我们已经找遍了所有可能的地方。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "

Oh	,	you	cannot	think	how	frightened	I	am	!	"
哦	,	你	不能	思考	如何	害怕	我	是	!	"

"哦，你无法想象我有多害怕！"

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	but	you	must	not	give	way	to	fear	,	"	he	said	.
"	哦	,	但	你	必须	不是	给	方式	到	害怕	,	"	他	说	.

"但是你千万不能向恐惧屈服，"他说。

" [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪn'dɔːz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

"	Depend	on	it	,	they	grew	tired	of	being	indoors	,	and	,	when	they	saw	the
"	依赖	在	它	,	他们	生长	疲劳的	的	存在	室内	,	和	,	什么时候	他们	锯	这

[reɪn][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

rain	was	over	,
雨	曾是	超过	,

"可以肯定的是，他们待在室内感到厌倦了，当他们看到雨停了，

[ðeɪ] [went] [aʊt] .

they	went	out	.
他们	去	出去	.

他们出去了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] ['prez(ə)ntli] . "

But	we	shall	come	upon	them	somewhere	presently	.	"
但	我们	将	来	之上	他们	某处	目前	.	"

但我们很快就会在某个地方遇到他们。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get] [aʊt] ?

"	How	could	they	get	out	?
"	如何	可以	他们	得到	出去	?

他们怎么才能逃出去?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənz][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [daʊn] , [wiː; wi] [faʊnd] ['bəʊltɪd] . "

"	The	door	below	the	tower	,	which	opens	on	to	the	down	,	we	found	bolted	.	"
"	这	门	以下	这	塔	,	哪个	打开	在	到	这	向下	,	我们	成立	螺栓连接	.	"

"我们发现通往楼下的塔楼下方的门被闩上了。"

" [bɔɪz] [duː; də] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

"	Boys	do	unaccountable	things	,	"	he	said	;	"	they	took	a	way	of	their	own	.
"	男孩们	做	无法解释	事物	,	"	他	说	;	"	他们	采取	一个	方式	的	他们的	自己的	.

"男孩子会做一些不可告人的事，"他说；"他们走上了自己的道路。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	But	she	shook	her	head	in	despair	.
"	但	她	摇晃	她	头	在	绝望	.

但她绝望地摇了摇头。

[ðə; ði] [wɜːst] [fɪəz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

The	worst	fears	had	taken	possession	of	her	mind	.
这	最差	恐惧	有	已采取	拥有	的	她	头脑	.

最糟糕的恐惧占据了她的心神。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

THE	MYSTERY	OF	THE	CAVE	.
这	神秘	的	这	洞穴	.

洞穴之谜。

[dju:k] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [pli:zd] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ]

DUKE	was	rather	pleased	than	otherwise	when	he	discovered	that	the	morning
公爵	曾是	相当	高兴	比	否则	什么时候	他	发现	那	这	早晨

[wɒz; wəz] [wet] .

was	wet	.
曾是	湿的	.

杜克发现早晨下着雨，反而感到相当高兴。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][nəʊ'el][æz; əz] [ðeɪ]

"	I	know	what	I	mean	to	do	this	morning	,	"	he	said	to	Noel	as	they
"	我	知道	什么	我	意思是	到	做	这	早晨	,	"	他	说	到	诺埃尔	作为	他们

[drest] .

dressed	.
穿着	.

“我知道我今天早上要做什么了，”他一边和诺埃尔穿衣服一边说。

[nəʊ'el] [θɔ:t] [hi:; hi] [nju:] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

Noel	thought	he	knew	too	,	and	his	heart	sank	within	him	.
诺埃尔	想法	他	知道	也	,	和	他的	心	沉没	之内	他	.

诺埃尔也以为自己知道了，他的心顿时沉了下去。

[æt; ət] ['brekfəst] [dju:k] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔ:m] .

At	breakfast	Duke	talked	a	great	deal	about	the	storm	.
在	早餐	公爵	谈话	一个	伟大的	交易	关于	这	风暴	.

早餐时，杜克谈了很多关于这场风暴的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɔ:nɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [pru:vd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə]

He	was	confident	that	his	warning	light	had	proved	of	good	service	to
他	曾是	自信的	那	他的	警告	光	有	已证实	的	好的	服务	到

['si:mən] .

seamen	.
海员	.

他确信他的警示灯已经证明对海员们起到了很好的作用。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [ðæt] ['kænd(ə)l] [bɜ:nd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	should	like	to	know	how	many	hours	that	candle	burned	,	"	he	said	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	小时	那	蜡烛	烧伤	,	"	他	说	.

“我想知道那根蜡烛燃烧了多少个小时，”他说。

" [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ju:st] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ]['kænd(ə)ls] . "

"	King	Alfred	used	to	measure	the	time	by	candles	.	"
"	国王	阿尔弗雷德	用过的	到	措施	这	时间	经过	蜡烛	.	"

“阿尔弗雷德大帝过去常常用蜡烛来计时。”

" [ai] [wɪʃ] [wi:; wi][dɪd] [naʊ] , " [sed] [nəʊ'el] ;

"	I	wish	we	did	now	,	"	said	Noel	;
"	我	希望	我们	做过	现在	,	"	说	诺埃尔	;

“我希望我们现在就这么做了，”诺埃尔说；

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] ['telɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [klɒk] .

"	it	would	be	much	easier	than	telling	the	time	by	a	clock	.
"	它	会	是	很多	更轻松	比	讲述	这	时间	经过	一个	钟	.

“这比用钟表看时间容易得多。”

" [ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [lɑ:f] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [meɪd] [hɪm][ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ]
" A scornful laugh from his brother made him aware that he had said a
" 一个 轻蔑的 笑 从 他的 兄弟 制成 他 意识到的 那 他 有 说 一个
['fu:lɪʃ] [θɪŋ] .
foolish thing .
愚蠢 事物 .

"他哥哥的轻蔑的笑声让他意识到自己说了句蠢话。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , [nəʊ'el] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
" Never mind , Noel , " said his mother , " you will soon be able to read the
" 绝不 头脑 , 诺埃尔 , " 说 他的 母亲 , " 你 将要 很快 是 有能力的 到 读 这
[klɒk] ['i:zəli] . "
clock easily . "
钟 容易地 . "

"没关系，诺埃尔，"他母亲说，"你很快就能轻松地读懂时钟了。"

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['kænd(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ?
" May I have another candle , mother , to put in the tower ?
" 可能 我 有 其他 蜡烛 , 母亲 , 到 放 在 这 塔 ?

"母亲，我可以再要一根蜡烛放在塔里吗？"

" [dju:k] [ɑ:skt] .
" Duke asked .
" 公爵 问 .

"杜克问道。"

['mɪsɪz] . ['braɪdən] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
Mrs . Bryden gave him a candle .
太太 . 布莱登 给予 他 一个 蜡烛 .

布莱登太太送给他一支蜡烛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɒf] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [rʊmz; ru:mz] .
A little later the boys went off to play in the deserted rooms .
一个 小的 之后 这 男孩们 去 离开 到 玩 在 这 荒凉的 房间 .

过了一会儿，男孩们就到空荡荡的房间里去玩了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [dju:k] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] —
As soon as they were alone , Duke said to his brother —
作为 很快 作为 他们 是 独自的 , 公爵 说 到 他的 兄弟 —

他们独处后，公爵对他的兄弟说——

" [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [waɪ] [aɪ] [ɑ:skt] ['mʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['kænd(ə)l] ? "
" Did you guess why I asked mother for this candle ? "
" 做过 你 猜测 为什么 我 问 母亲 为了 这 蜡烛 ? "

你猜到我为什么向妈妈要这支蜡烛了吗?

" [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [nəʊ'el] ; " [ju:; jʊ] [sed] [səʊ] . "
" To put in the tower , " replied Noel ; " you said so . "
" 到 放 在 这 塔 , " 回复 诺埃尔 ; " 你 说 所以 . "

"放在塔里，"诺埃尔回答说，"你说过会这么做。"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [sed] [səʊ] , ['stju:pɪd] ,
" Of course I said so , stupid ,
" 的 课程 我 说 所以 , 愚蠢的 ,

"我当然这么说了，笨蛋。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['mʌðə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['si:krət] ['steəkeɪs] , " [rɪ'plaɪd] [dju:k] ;
because I did not want mother to know about the secret staircase , " replied Duke ;
因为 我 做过 不是 想 母亲 到 知道 关于 这 秘密 楼梯 , " 回复 公爵 ;

"因为我不想让母亲知道秘密楼梯的事，"公爵回答说；

" [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [ges] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lait] [ˌju: 'es] [daʊn] [ðəʊz]

"	but	I	thought	you	would	guess	that	I	wanted	it	to	light	us	down	those
"	但	我	想法	你	会	猜测	那	我	通缉	它	到	光	我们	向下	那些

[steps] . "

steps	.	"
步骤	.	"

“但我认为你会猜到，我希望它能照亮我们走下台阶的路。”

" [əʊ] , [dju:k] , [ðen] [ju:; jʊ][təʊld]['mʌðə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri] ? "

"	Oh	,	Duke	,	then	you	told	mother	a	story	?	"
"	哦	,	公爵	,	然后	你	讲述	母亲	一个	故事	?	"

“哦，杜克，那你是不是给母亲讲了个故事？”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [mi:n] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)][æz; əz] [wel] !

"	No	,	I	didn't	;	for	I	mean	to	use	it	for	the	tower	as	well	!
"	不	,	我	没有	;	为了	我	意思是	到	使用	它	为了	这	塔	作为	出色地	!

“不，我没有；因为我也打算把它用在塔上！”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [bɜ:n] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['kænd(ə)l][ðeə(r)] .

We	are	not	likely	to	burn	up	the	whole	candle	there	.
我们	是	不是	可能	到	烧伤	向上	这	所有的	蜡烛	那里	.

我们不太可能在那里把蜡烛全部烧光。

" [nəʊ'el] ['ɜ:nɪstli] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

"	Noel	earnestly	hoped	that	they	would	not	.
"	诺埃尔	切实	希望	那	他们	会	不是	.

诺埃尔真心希望他们不会。

[hi:; hi] ['ʃivə] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] ;

He	shivered	as	he	thought	of	what	lay	before	him	;
他	瑟瑟发抖	作为	他	想法	的	什么	躺	前	他	;

想到即将面临的境况，他不禁打了个寒颤；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [dju:k] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] .

but	it	never	occurred	to	him	to	try	to	dissuade	Duke	from	going	.
但	它	绝不	发生	到	他	到	尝试	到	劝阻	公爵	从	去	.

但他从未想过要劝阻公爵前往。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] ,

He	was	sure	it	would	be	of	no	use	,
他	曾是	当然	它	会	是	的	不	使用	,

他确信这毫无用处。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [dju:k] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .

and	he	did	not	want	Duke	to	suspect	that	he	was	afraid	.
和	他	做过	不是	想	公爵	到	怀疑	那	他	曾是	害怕的	.

他不想让公爵怀疑他害怕。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

Having	made	a	hasty	visit	to	the	tower	,
拥有	制成	一个	仓促	访问	到	这	塔	,

在匆匆参观了这座塔楼之后，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɜ:nd] [raɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri]

and	discovered	that	the	candle	had	burned	right	out	in	the	most	satisfactory
和	发现	那	这	蜡烛	有	烧伤	正确的	出去	在	这	最多	令人满意的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

然后发现蜡烛以最令人满意的方式燃尽了。

[djuːk] ['hʌrid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælənz] [ruːm] .

Duke	hurried	to	Mr	.	Alan's	room	.
公爵	慌忙	到	先生	.	艾伦的	房间	.

杜克匆匆赶到艾伦先生的房间。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['mætʃɪz] ?

"	Have	you	brought	matches	?
"	有	你	带来	比赛	?

你们带火柴了吗?

" [nəʊ'el] [ɑːskt] .

"	Noel	asked	.
"	诺埃尔	问	.

诺埃尔问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [djuːk] [rɪ'plaɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm]

"	Of	course	,	"	Duke	replied	,	showing	the	corner	of	a	box	protruding	from
"	的	课程	,	"	公爵	回复	,	显示	这	角落	的	一个	盒子	突出	从

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɒkɪt] .

his	jacket	pocket	.
他的	夹克	口袋	.

"当然,"杜克回答道，同时露出从外套口袋里露出的一个盒子的一角。

" [naʊ] [ðen] , [tuː; tə]['əʊpən] [ðɪs] [dɔː(r)] .

"	Now	then	,	to	open	this	door	.
"	现在	然后	,	到	打开	这	门	.

"那么，现在，打开这扇门。"

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pruːv] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

"	It	did	not	prove	so	easy	as	he	expected	.
"	它	做过	不是	证明	所以	简单的	作为	他	预期的	.

事情并没有他想象的那么容易。

[baɪ]['æksɪdənt][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

By	accident	he	had	touched	the	right	spot	on	the	previous	day	;
经过	事故	他	有	感动	这	正确的	点	在	这	以前的	天	;

前一天，他偶然间碰到了正确的位置;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [nɔk] [ænd; ənd] [puʃiz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,

but	now	it	was	not	till	after	many	knocks	and	pushes	had	been	given	,
但	现在	它	曾是	不是	直到	后	许多	敲门声	和	推动	有	到过	给定	,

但现在，直到经过多次敲打和推搡之后，才终于发生了。

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ'el][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [jiːld] ,

and	when	Noel	was	beginning	to	hope	that	it	would	not	yield	,
和	什么时候	诺埃尔	曾是	开始	到	希望	那	它	会	不是	屈服	,

而当诺埃尔开始希望它不会屈服时，

[ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [swʌŋ] [bæk] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [steps] [bɪ'haɪnd]

that	the	picture	swung	back	with	startling	suddenness	and	showed	the	steps	behind
那	这	图片	摇摆	后退	和	令人震惊	突然	和	显示	这	步骤	在后面

.

:

.

画面突然猛然一转，显示出后面的台阶。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [djuːk] .

"	Hurrah	!	"	cried	Duke	.
"	欢呼	!	"	哭	公爵	.

"好啊！"公爵喊道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [nəʊ'el] .
" **Come along , Noel .**
" 来 沿着 , 诺埃尔 .

"跟我来，诺埃尔。"

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ'el] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðæt] [dɪm] ,
" **He knew that Noel was trembling at the thought of descending that dim ,**
" 他 知道 那 诺埃尔 曾是 发抖 在 这 想法 的 下降 那 暗淡 ,

他知道诺埃尔一想到要走下那昏暗的楼梯就浑身颤抖。

['nærəʊ] ['steəweɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
narrow stairway ; but he did not care .
狭窄的 楼梯 ; 但 他 做过 不是 关心 .

楼梯很窄；但他毫不在意。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ'el] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [duː; də] .
Indeed , he rather found pleasure in making Noel do what he feared to do .
的确 , 他 相当 成立 乐趣 在 制作 诺埃尔 做 什么 他 害怕 到 做 .

事实上，他反而乐于看到诺埃尔去做他害怕去做的事情。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [nəʊ'el] ['fɒləʊd] [djuːk] .
Without a word Noel followed Duke .
没有 一个 单词 诺埃尔 随后 公爵 .

诺埃尔一言不发地跟在杜克身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [seɪv] [wɒt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
There was no light on the other side , save what entered through the doorway .
那里 曾是 不 光 在 这 其他 边 , 节省 什么 进入 通过 这 门口 .

除了从门口透进来的光线外，门后没有一丝光亮。

" [naʊ] [aɪl] [laɪt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] , " [sed] [djuːk] , " [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kləʊz] [ðɪs] [dɔː(r)]
" **Now I'll light the candle , " said Duke , " and then we must close this door**
" 现在 患病的 光 这 蜡烛 , " 说 公爵 , " 和 然后 我们 必须 关闭 这 门

"现在我来点燃蜡烛，"公爵说，"然后我们必须关上这扇门。"

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [kræk] , [ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] . "
all but the tiniest crack , or someone may come in and discover the secret . "
全部 但 这 最小的 裂缝 , 或者 某人 可能 来 在 和 发现 这 秘密 . "

除了最细小的缝隙，其他所有东西都不能留，否则有人可能会进来发现这个秘密。

" [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [nəʊ'el] .
" **No one will come , " said Noel .**
" 不 一 将要 来 , " 说 诺埃尔 .

"不会有人来的，"诺埃尔说。

" [dəʊnt] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [djuːk] .
" **Don't shut the door , Duke .**
" 不 关闭 这 门 , 公爵 .

"别关门，公爵。"

" [hiː; hi] [spəʊk] [tuː] [leɪt] .
" **He spoke too late .**
" 他 辐 也 晚的 .

他说得太晚了。

[æz; əz] [djuːk] [geɪv] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	Duke	gave	the	door	what	he	intended	to	be	but	a	slight	push	it
作为	公爵	给予	这	门	什么	他	故意的	到	是	但	一个	轻微	推	它

[spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [snæp] .

sprang	back	and	closed	with	a	sharp	snap	.
弹簧	后退	和	关闭	和	一个	锋利的	折断	.

杜克本想轻轻推一下门，结果门却弹了回去，啪的一声关上了。

[ə; eɪ][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][nəʊ'el] .

A	cry	broke	from	Noel	.
一个	哭	打破	从	诺埃尔	.

诺埃尔发出了一声哭喊。

" [əʊ] , [djuːk] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	Duke	,	open	it	,	open	it	!
"	哦	,	公爵	,	打开	它	,	打开	它	!

"哦，杜克，打开它，打开它！"

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [djuːk] [kʊd; kəd][duː; də] .

But	this	was	more	than	Duke	could	do	.
但	这	曾是	更多的	比	公爵	可以	做	.

但这已经超出了杜克的能力范围。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][fɑːst] [ʃʌt] ,

The	door	was	fast	shut	,
这	门	曾是	快速地	关闭	,

门被迅速关上了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɔː(r)] ['nɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ə'veɪl] .

and	no	pushing	or	knocking	from	this	side	was	of	the	least	avail	.
和	不	推动	或者	敲门	从	这	边	曾是	的	这	至少	可用	.

从这边推搡或敲打都毫无作用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['hænd(ə)l] .

There	was	no	handle	.
那里	曾是	不	处理	.

没有把手。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [djuːk] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kiːhəʊl] ,

Examining	it	by	the	light	of	his	candle	,	Duke	discovered	a	small	keyhole	,
检查	它	经过	这	光	的	他的	蜡烛	,	公爵	发现	一个	小的	锁孔	,

公爵借着烛光仔细查看，发现了一个小钥匙孔。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːhəʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kiː] ?

but	what	was	the	good	of	a	keyhole	without	a	key	?
但	什么	曾是	这	好的	的	一个	锁孔	没有	一个	钥匙	?

但是，没有钥匙的钥匙孔有什么用呢?

[nəʊ'el] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

Noel	burst	into	tears	.
诺埃尔	爆裂	进入	眼泪	.

诺埃尔突然嚎啕大哭起来。

" [əʊ] , [djuːk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [aʊt] , ['nevə(r)] !

"	Oh	,	Duke	,	we	shall	never	get	out	,	never	!
"	哦	,	公爵	,	我们	将	绝不	得到	出去	,	绝不	!

"哦，公爵，我们永远也出不去了，永远也出不去了！"

['mʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [ges] [ðæt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)]
Mother **does** **not** **know** **where** **we** **are** **,** **and** **she'll** **never** **guess** **that** **that** **picture**
母亲 做 不是 知道 在哪里 我们 是 , 和 壳 绝不 猜测 那 那 图片
[ɪz][ə; eɪ][dɔ:(r)] .
is **a** **door** **.**
是 一个 门 .

母亲不知道我们在哪里，她也永远不会猜到那张照片是一扇门。

" [ðə; ði]['prɒspekt][wɒz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .
" **The** **prospect** **was** **appalling** **.**
" 这 前景 曾是 令人震惊 .

“前景令人震惊。”

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɒn] [du:ks] [feɪs] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [waɪt] .
The **candle** **shining** **full** **on** **Duke's** **face** **showed** **it** **quite** **white** **.**
这 蜡烛 灼灼 满的 在 公爵的 脸 显示 它 相当 白色的 .

烛光映照在杜克的脸上，使他的脸显得格外白皙。

[ðə; ði][əd'ventʃə(r)][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [aʊt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
The **adventure** **was** **turning** **out** **very** **differently** **from** **his** **expectations** **.**
这 冒险 曾是 转弯 出去 非常 不同 从 他的 期望 .

这段冒险经历与他预想的截然不同。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .
He **could** **hardly** **keep** **back** **his** **tears** **.**
他 可以 几乎 保持 后退 他的 眼泪 .

他几乎无法抑制住泪水。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [raʊzd] [noʊ'ɛlz] ['kʌrɪdʒ] .
Curiously **,** **the** **sight** **of** **his** **distress** **roused** **Noel's** **courage** **.**
奇怪的是 , 这 视线 的 他的 痛苦 唤醒 诺埃尔的 勇气 .

奇怪的是，看到他痛苦的样子，诺埃尔的勇气反而被激发了出来。

" [doʊnt][kraɪ] , [dju:k] , " [hi:; hi] [sed] ['sɒftli] .
" **Don't** **cry** **,** **Duke** **,** **"** **he** **said** **softly** **.**
" 不 哭 , 公爵 , " 他 说 轻轻 .

“别哭，公爵，”他轻声说道。

" ['mʌðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
" **Mother** **is** **sure** **to** **come** **and** **look** **for** **us** **,**
" 母亲 是 当然 到 来 和 看 为了 我们 ,

“母亲一定会来找我们的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃaʊt] ['veri] [laʊd] [ʃɪl] [hɪə(r)][ˌju: 'es] . "
and **if** **we** **shout** **very** **loud** **she'll** **hear** **us** **.** **"**
和 如果 我们 喊 非常 大声 壳 听到 我们 . "

如果我们大声喊叫，她就能听到。

" [aɪm][nɒt] ['kraɪɪŋ] , " [sed] [dju:k] ['staʊtli] .
" **I'm** **not** **crying** **,** **"** **said** **Duke** **stoutly** **.**
" 我是 不是 哭泣 , " 说 公爵 坚定地 .

“我没哭，”杜克坚定地说。

" [ai][deə(r)] [seɪ] ['mʌðə(r)] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
" **I** **dare** **say** **mother** **knows** **all** **about** **the** **picture** **,** **and** **if** **not** **,**
" 我 敢 说 母亲 知道 全部 关于 这 图片 , 和 如果 不是 ,

“我敢说母亲对这张照片了如指掌，即便她不知情，

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə'nʌðə(r)] [wei] [aʊt] .
there **must** **be** **another** **way** **out** **.**
那里 必须 是 其他 方式 出去 .

一定还有其他出路。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[lets] [siː] [weə(r)] [ðiːz] [steps] [liːd] [tuː; tə] .
Let's see where these steps lead to .
我们来吧 看 在哪里 这些 步骤 带领 到 .

让我们看看这些步骤会通向何方。

" [djuːk] [led][ðə; ði] [wei] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði]['kænd(ə)l] [haɪ] [ðæt][nəʊ'el] [mait] [siː] [iːtʃ] [step] .
" Duke led the way , holding the candle high that Noel might see each step .
" 公爵 引领 这 方式 , 保持 这 蜡烛 高的 那 诺埃尔 可能 看 每个 步 .

"杜克走在前面，高举蜡烛，好让诺埃尔能看到他的每一步。"

[ðʌs] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [flaɪt] [ɒv; əv][steps] ,
Thus they went down a long , narrow , crooked flight of steps ,
因此 他们 去 向下 一个 长的 , 狭窄的 , 歪 航班 的 步骤 ,

于是，他们沿着一条又长又窄又弯的台阶往下走去。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
which seemed to lead down into the heart of the earth .
哪个 似乎 到 带领 向下 进入 这 心 的 这 地球 .

似乎通往地球深处。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ɑːtʃt] ['pæsɪdʒ] ,
It ended in a low , arched passage ,
它 结束 在 一个 低的 , 拱形 通道 ,

它尽头是一个低矮的拱形通道，

[dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] .
just wide enough for the boys to walk side by side .
只是 宽的 足够的 为了 这 男孩们 到 走 边 经过 边 .

宽度刚好够两个男孩并排走。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['ʌpraɪt] , [bʌt; bət][məʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] .
They could walk upright , but most men would have had to stoop .
他们 可以 走 直立 , 但 最多 男人 会 有 有 到 哈腰 .

他们可以直立行走，但大多数男人都得弯腰。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][dæmp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɜːθi] [smel] .
The passage was not damp , but it had a strange earthy smell .
这 通道 曾是 不是 潮湿 , 但 它 有 一个 奇怪的 泥土 闻 .

通道并不潮湿，但却散发着一种奇怪的泥土气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'klaɪnd] ['slaɪtli] ['daʊnwədz] ,
It inclined slightly downwards ,
它 倾斜 轻微地 向下 ,

它略微向下倾斜，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went][ɒn][ðə; ði][eə(r)] [gruː] ['freʃə(r)] [tɪl] ['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [briːz] [bluː] [ɪn][ðeə(r)]
and as they went on the air grew fresher till presently a breeze blew in their
和 作为 他们 去 在 这 空气 生长 更清新 直到 目前 一个 微风 吹 在 他们的
['feɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
faces which brought a smell of the sea .
面孔 哪个 带来 一个 闻 的 这 海 .

随着他们继续前行，空气变得越来越清新，不久，一阵微风吹拂过他们的脸庞，带来了大海的气息。

" [dʌz] [ðə; ði] [siː] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [nəʊ'el] , [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪə(r)] .
" Does the sea come up here ? " asked Noel , inspired with a fresh fear .
" 做 这 海 来 向上 这里 ? " 问 诺埃尔 , 灵感 和 一个 新鲜的 害怕 .

"海水会涨到这里来吗？"诺埃尔问道，心中涌起一股新的恐惧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] [djuːk] .
" Of course not , " said Duke .
" 的 课程 不是 , " 说 公爵 .

“当然不是，”杜克说道。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ?
" Can't you see it doesn't ?
" 不能 你 看 它 不 ?

“难道你看不出来并非如此吗？”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [brɔːt]
" The exclamation was caused by the fact that the tunnel had brought
" 这 感叹 曾是 导致 经过 这 事实 那 这 隧道 有 带来
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [rɒk] ,
them out on to a broad platform of rock ,
他们 出去 在 到 一个 广阔 平台 的 岩石 ,

“他们发出惊叹的原因是，隧道将他们带到了一片宽阔的岩石平台上。”

[ɪn'kləʊzd] [baɪ] [klɪfs] .
enclosed by cliffs .
内 经过 悬崖 .

四周被悬崖环绕。

[bʌt; bət][eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [duːks]
But ere they had time to see more a sharp gust of wind blew out Duke's
但 埃雷 他们 有 时间 到 看 更多的 一个 锋利的 阵风 的 风 吹 出去 公爵的
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ,

但还没等他们看得更清楚，一阵强风吹灭了杜克的蜡烛。

[waɪl] [waɪld] [ʃriːk] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ə; eɪ]
while wild shrieks and flapping of wings showed that they had invaded a
尽管 荒野 尖叫 和 扑 的 翅膀 显示 那 他们 有 入侵 一个
[hɔːnt] [ɒv; əv] [siː] - [bɜːdz] .
haunt of sea - birds .
出没 的 海 - 鸟类 .

而凄厉的尖叫声和扑腾的翅膀表明，它们已经闯入了海鸟的栖息地。

[nəʊ'el] [klʌŋ] [tuː; tə] [djuːk] [ɪn]['terə(r)] .
Noel clung to Duke in terror .
诺埃尔 紧紧抓住 到 公爵 在 恐怖 .

诺埃尔惊恐地紧紧抓住杜克。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [djuːk] ['hɔːsli] , " [aɪl] [suːn] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
" Never mind , " said Duke hoarsely , " I'll soon light it again ,
" 绝不 头脑 , " 说 公爵 沙哑地 , " 患病的 很快 光 它 再次 ,

“没关系，”杜克沙哑地说，“我很快就会再点燃它。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But his teeth chattered as he said it ,
" 但 他的 牙齿 喋喋不休 作为 他 说 它 ,

但他说话时牙齿打颤。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz]
and **the** **next** **moment** **the** **match** **-** **box** **slipped** **from** **his** **trembling** **fingers**
和 这 下一个 片刻 这 匹配 - 盒子 滑倒了 从 他的 发抖 手指
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
and **was** **lost** **in** **the** **gloom** **.**
和 曾是 丢失的 在 这 愁云 .

下一刻，火柴盒从他颤抖的手指间滑落，消失在黑暗中。

[naʊ] [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]
Now **indeed** **their** **situation** **seemed** **terrible** **,** **and** **they** **clung** **to** **each** **other** **in**
现在 的确 他们的 情况 似乎 糟糕的 , 和 他们 紧紧抓住 到 每个 其他 在
[dɪ'speə(r)] .
despair **.**
绝望 .

现在他们的处境确实非常糟糕，他们绝望地抱在一起。

[ðə; ði][bɜːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] [hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]
The **birds** **they** **had** **disturbed** **had** **flown** **away** **,** **and** **the** **sense** **of** **utter**
这 鸟类 他们 有 不安 有 飞行 离开 , 和 这 感觉 的 说出
['ləʊnlinəs] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .
loneliness **was** **appalling** **.**
孤独 曾是 令人震惊 .

他们惊扰的鸟儿都飞走了，那种彻底的孤独感令人难以忍受。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][feɪl][tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)][kraɪ] ,
Then **they** **remembered** **that** **there** **was** **One** **Who** **would** **not** **fail** **to** **hear** **their** **cry** **,**
然后 他们 记得 那 那里 曾是 一 WHO 会 不是 失败 到 听到 他们的 哭 ,

然后他们想起，有一位神必会听到他们的呼求。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [ðeə(r)] [went] [ʌp][ə; eɪ][preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l]['fɑːðə(r)]
and **from** **each** **childish** **heart** **there** **went** **up** **a** **prayer** **to** **the** **"** **Eternal** **Father**
和 从 每个 幼稚 心 那里 去 向上 一个 祷告 到 这 " 永恒 父亲
, [strɒŋ] [tuː; tə] [seɪv] . "
, **strong** **to** **save** **.** **"**
, 强的 到 节省 . "

每个孩子心中都升起了一个祈祷："永恒的父啊，拯救我们的力量。"

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [nəʊ'el] , " [djuːk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [təʊn] .
" **Don't** **be** **afraid** **,** **Noel** **,** **"** **Duke** **said** **in** **a** **quavering** **tone** **.**
" 不 是 害怕的 , 诺埃尔 , " 公爵 说 在 一个 颤抖 语气 .

"别害怕，诺埃尔，"杜克声音颤抖地说。

" [ɪts] [nɒt] ['riːəli] [dɑːk] .
" **It's** **not** **really** **dark** **.**
" 它是 不是 真的 黑暗的 .

"其实天还没黑。"

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pɑːθ] [brˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
I **can** **see** **the** **path** **before** **us** **,** **and** **there's** **light** **at** **the** **end** **.**
我 能 看 这 小路 前 我们 , 和 有 光 在 这 结尾 .

我能看到我们面前的道路，尽头有光明。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Give **me** **your** **hand** **.**
给 我 你的 手 .

把手给我。

" [æt; ət][fɜːst][nəʊ'el] [rɪ'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['efət] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] ['fɔːwəd] ;
" **At** **first** **Noel** **resisted** **his** **brother's** **effort** **to** **lead** **him** **forward** **;**
" 在 第一的 诺埃尔 抵抗 他的 兄弟 努力 到 带领 他 向前 ;

"起初，诺埃尔抗拒哥哥带领他前进的努力；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

but	as	his	eyes	grew	accustomed	to	the	gloom	,
但	作为	他的	眼睛	生长	习惯	到	这	愁云	,

但随着他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [siː] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

he	could	distinguish	the	platform	on	which	they	stood	and	see	across	it	to
他	可以	区分	这	平台	在	哪个	他们	站立	和	看	穿过	它	到

[weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [wuːnd] [ɒn] [wɪð] [lait] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end] .

where	the	path	wound	on	with	light	at	the	far	end	.
在哪里	这	小路	伤口	在	和	光	在	这	远的	结尾	.

他能分辨出他们所站的平台，并能看到平台对面的小路蜿蜒而去，尽头有灯光。

[səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] .

So	they	moved	forward	very	slowly	and	carefully	.
所以	他们	已搬	向前	非常	缓慢地	和	小心	.

所以他们移动得非常缓慢谨慎。

[ðə; ði] [pɑːθ] [kɜːvd] [ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

The	path	curved	downwards	and	the	light	increased	as	they	went	on	.
这	小路	弯曲	向下	和	这	光	增加	作为	他们	去	在	.

小路向下弯曲，光线也越来越亮。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,

At	last	,	to	their	great	relief	,	they	came	into	the	light	of	day	,
在	最后的	,	到	他们的	伟大的	宽慰	,	他们	来了	进入	这	光	的	天	,

最后，令他们如释重负的是，他们重见天日。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [ˈtʃeɪmbə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd]

and	found	themselves	in	a	small	rock	chamber	with	an	opening	on	one	side
和	成立	他们自己	在	一个	小的	岩石	房间	和	一个	开幕	在	一	边

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [laɪk] [ˈæpətʃə(r)] ,

which	looked	into	a	larger	cave	that	had	a	window	-	like	aperture	,
哪个	看起来	进入	一个	更大的	洞穴	那	有	一个	窗户	-	喜欢	光圈	,

他们发现自己身处一个小型岩室中，岩室一侧有一个开口，透过开口可以看到一个更大的洞穴，洞穴里有一个类似窗户的开口。

[ɪgˈzæktli] [ˈɒpəzɪt] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [sel] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swiːt] [ˈsʌnlaɪt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

exactly	opposite	their	little	cell	,	through	which	the	sweet	sunlight	came	to	them	.
确切地	对面的	他们的	小的	细胞	,	通过	哪个	这	甜的	阳光	来了	到	他们	.

正好在他们小牢房的对面，温暖的阳光透过牢房照进来。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [djuːk] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][spɒt] .

After	a	minute	Duke	recognised	the	spot	.
后	一个	分钟	公爵	已确认	这	点	.

过了一会儿，杜克认出了这个地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊˈel][hæd; həd] [ɪkˈsplɔːrd] [tuː]

They	were	looking	into	the	cave	which	he	and	Noel	had	explored	two
他们	是	寻找	进入	这	洞穴	哪个	他	和	诺埃尔	有	探索	二

[deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

days	before	.
天	前	.

他们正在查看他和诺埃尔两天前探索过的那个洞穴。

[ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [rɒk] [ˈtʃeɪmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfuːlɪʃli]

The	spot	on	which	they	stood	was	the	very	rock	chamber	he	had	foolishly
这	点	在	哪个	他们	站立	曾是	这	非常	岩石	房间	他	有	愚蠢地

[ˈbəʊstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ˈɪntuː] [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] !

boasted	he	could	climb	into	if	he	chose	!
吹嘘	他	可以	爬	进入	如果	他	选择	!

他们所站的地方，正是他曾愚蠢地吹嘘自己可以爬进去的那个岩洞！

[ðə; ði]['prɒbləm] [naʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

The	problem	now	was	how	to	climb	down	from	it	.
这	问题	现在	曾是	如何	到	爬	向下	从	它	.

现在的问题是如何从上面下来。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

At	present	it	was	impossible	,	for	the	cave	was	full	of	water	.
在	展示	它	曾是	不可能的	,	为了	这	洞穴	曾是	满的	的	水	.

目前这是不可能的，因为洞穴里全是水。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [gəʊz] [aʊt] , " [dju:k] [sed] .

"	We	can	do	nothing	till	the	tide	goes	out	,	"	Duke	said	.
"	我们	能	做	没有什么	直到	这	潮	去	出去	,	"	公爵	说	.

"在潮水退去之前，我们什么也做不了，"杜克说道。

" [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	It	won't	come	up	here	,	will	it	?
"	它	惯于	来	向上	这里	,	将要	它	?

"它不会在这里出现，对吧？"

" [nəʊ'el] [sed] ['fɪəfəli] .

"	Noel	said	fearfully	.
"	诺埃尔	说	恐惧地	.

诺埃尔恐惧地说。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] ['kɒmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

You	can	see	that	it	never	comes	as	high	as	this	,	"	replied	his	brother	.
你	能	看	那	它	绝不	来	作为	高的	作为	这	,	"	回复	他的	兄弟	.

"你看，它从来没有升到过这么高，"他哥哥回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , " [nəʊ'el] [sed] ,

"	I	am	so	tired	,	"	Noel	said	,
"	我	是	所以	疲劳的	,	"	诺埃尔	说	,

"我好累啊，"诺埃尔说。

['sɪŋkɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] [flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] , " ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

sinking	on	to	the	rock	floor	with	a	sigh	that	was	almost	a	sob	,	"	tired	and	hungry	.
下沉	在	到	这	岩石	地面	和	一个	叹	那	曾是	几乎	一个	哭泣	,	"	疲劳的	和	饥饿的	.

他瘫倒在岩石地面上，叹了口气，几乎像是在抽泣，"又累又饿。"

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['dɪnə(r)] - [taɪm] , [dju:k] ? "

Don't	you	think	it	must	be	dinner	-	time	,	Duke	?	"
不	你	思考	它	必须	是	晚餐	-	时间	,	公爵	?	"

公爵，您不觉得该吃晚饭了吗？

" [ai][deə(r)] [seɪ] , " [wɒz; wəz] [du:ks] [rɪ'spɒns] .

"	I	dare	say	,	"	was	Duke's	response	.
"	我	敢	说	,	"	曾是	公爵的	回复	.

"我敢说，"杜克回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm]['eɪdʒɪz] [sɪns] ['brekfəst] - [taɪm] .

It	seemed	to	him	ages	since	breakfast	-	time	.
它	似乎	到	他	年龄	自从	早餐	-	时间	.

对他来说，感觉已经过了好久好久才吃早餐。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

"	Mother	will	be	sure	to	look	for	us	all	over	the	old	house	,
"	母亲	将要	是	当然	到	看	为了	我们	全部	超过	这	老的	房子	,

“母亲一定会把老房子里里外外都找一遍的。”

" [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	he	said	after	a	minute	.
"	他	说	后	一个	分钟	.

“他过了一会儿才说道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] . "

"	P'raps	if	we	went	back	to	the	door	and	shouted	she	would	hear	us	.	"
"	或许	如果	我们	去	后退	到	这	门	和	喊叫	她	会	听到	我们	.	"

“也许如果我们回到门口大喊，她就能听到。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɔːl] [ðæt] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

"	But	we	could	not	go	all	that	way	back	in	the	dark	,
"	但	我们	可以	不是	去	全部	那	方式	后退	在	这	黑暗的	,

但是我们不可能摸黑走那么远的路，

" [sed] [nəʊ'el] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .

"	said	Noel	with	a	shiver	.
"	说	诺埃尔	和	一个	颤抖	.

“诺埃尔打了个寒颤说道。”

[djuːk] [ə'sent] ['gluːmɪli] .

Duke	assented	gloomily	.
公爵	同意	阴郁地	.

公爵闷闷不乐地同意了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	began	to	examine	more	closely	the	place	in	which	they	were	.
他	开始	到	检查	更多的	密切	这	地方	在	哪个	他们	是	.

他开始更仔细地观察他们所处的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [siː] - [bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [lɒdʒ] [ðeə(r)] .

It	was	evident	that	sea	-	birds	were	wont	to	lodge	there	.
它	曾是	明显	那	海	-	鸟类	是	惯于	到	小屋	那里	.

很明显，海鸟经常在那里栖息。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [gʌlz] - [egz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	wonder	if	gulls	'	eggs	are	good	to	eat	,	"	he	said	,
"	我	想知道	如果	海鸥	-	鸡蛋	是	好的	到	吃	,	"	他	说	,

“我想知道海鸥蛋能不能吃，”他说。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	began	to	search	for	them	.
和	开始	到	搜索	为了	他们	.

于是开始寻找他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巫师的洞穴(The wizard's cave)
第3/3页

[ə; eɪ] [peɪl] ['greɪɪʃ] [plɑ:nt] [wɪð] ['prɪkli] [li:vz] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['krevɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
A **pale** **greyish** **plant** **with** **prickly** **leaves** **growing** **from** **a** **crevice** **attracted** **his**
一个 苍白 灰蒙蒙的 植物 和 带刺的 树叶 生长 从 一个 裂缝 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

一株从岩缝中长出的浅灰色植物，叶子带刺，吸引了他的注意。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He **gave** **it** **a** **pull** **,** **and** **it** **came** **away** **in** **his** **hand** **,**
他 给予 它 一个 拉 , 和 它 来了 离开 在 他的 手 ,

他拉了一下，它就落到了他手里。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [wɪtʃ] ['nɪəli] [strʌk] [noʊ'ɛlz] [hed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .
bringing **with** **it** **a** **great** **stone** **which** **nearly** **struck** **Noel's** **head** **as** **it** **fell** **.**
带来 和 它 一个 伟大的 石头 哪个 几乎 击 诺埃尔的 头 作为 它 跌倒 .

它带出一块大石头，石头掉下来时差点砸到诺埃尔的头。

[ðɪs] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [di:p] [ni:ʃ] .
This **revealed** **a** **hole** **behind** **which** **lay** **a** **deep** **niche** **.**
这 揭晓 一个 洞 在后面 哪个 躺 一个 深的 小众市场 .

这露出了一个洞，洞后是一个深壁龛。

[dju:k] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pʊld] [ə'weɪ] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [wɪtʃ] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['entrəns]
Duke **put** **in** **his** **hand** **and** **pulled** **away** **another** **stone** **which** **guarded** **the** **entrance**
公爵 放 在 他的 手 和 拉 离开 其他 石头 哪个 守卫 这 入口
[tu:; tə] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌbəd] .
to **what** **seemed** **a** **sort** **of** **natural** **cupboard** **.**
到 什么 似乎 一个 种类 的 自然的 橱柜 .

公爵伸手移开另一块石头，这块石头挡住了一个看似天然橱柜的入口。

['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] .
Standing **on** **tiptoe** **,** **he** **thrust** **his** **arm** **as** **far** **as** **possible** **into** **the** **recess** **.**
常设 在 脚尖 , 他 推力 他的 手臂 作为 远的 作为 可能的 进入 这 凹陷处 .

他踮起脚尖，将手臂尽可能地伸进凹槽里。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [geɪv] [fɔ:θ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]
His **fingers** **came** **into** **contact** **with** **a** **hard** **substance** **which** **gave** **forth** **a** **peculiar**
他的 手指 来了 进入 接触 和 一个 难的 物质 哪个 给予 前进 一个 奇特
[saʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] .
sound **as** **he** **pressed** **it** **.**
声音 作为 他 按下 它 .

他的手指接触到一种坚硬的物质，按压时发出一种奇特的声音。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pʊl] ,
Tugging **at** **it** **till** **it** **slowly** **yielded** **to** **his** **pull** **,**
拉扯 在 它 直到 它 缓慢地 产生 到 他的 拉 ,

他用力拉扯，直到它慢慢屈服于他的拉力。

[hi:; hi] [drægd] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] [bæg] [meɪd] [ɒv; əv] [rʌf] ['kænvəs][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli]
he **dragged** **into** **the** **light** **a** **bulky** **bag** **made** **of** **rough** **canvas** **and** **securely**
他 拖拽 进入 这 光 一个 笨重 包 制成 的 粗糙的 帆布 和 安全地
[taɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
tied **at** **the** **mouth** **.**
系 在 这 嘴 .

他拖着一个用粗糙帆布制成的笨重袋子来到光亮处，袋子口系得很紧。

" [wɒt'evə(r)] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Whatever	can	this	be	?	"	he	said	.
"	任何	能	这	是	?	"	他	说	.

“这究竟是什么？”他说道。

" [aɪ] [həʊp] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [nəʊ'el] .

"	I	hope	it's	something	to	eat	,	"	said	Noel	.
"	我	希望	它是	某物	到	吃	,	"	说	诺埃尔	.

“我希望这是能吃的东西，”诺埃尔说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [bæg] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'dʒestɪv]

But	the	metallic	sound	they	heard	as	they	shook	the	bag	was	not	suggestive
但	这	金属	声音	他们	听到	作为	他们	摇晃	这	包	曾是	不是	暗示性的

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

但是，当他们摇晃袋子时听到的金属声，却不像是食物发出的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [duːks] ['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðə; ði] [bæg] .

It	took	Duke's	nimble	fingers	but	a	few	moments	to	unfasten	the	bag	.
它	采取	公爵的	灵活	手指	但	一个	很少	时刻	到	解开	这	包	.

杜克灵巧的手指只用了片刻就解开了包带。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] ['piːsɪz] .

To	their	amazement	it	was	full	of	gold	pieces	.
到	他们的	惊愕	它	曾是	满的	的	金子	件	.

令他们惊讶的是，里面全是金币。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['mʌni] , " [sed] [djuːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]

"	It	must	be	Mr	.	Alan's	money	,	"	said	Duke	,	as	they	looked	at	each
"	它	必须	是	先生	.	艾伦的	钱	,	"	说	公爵	,	作为	他们	看起来	在	每个

['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

other	in	astonishment	.
其他	在	惊讶	.

“这一定是艾伦先生的钱，”杜克说道，两人惊讶地对视了一眼。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sɔvrinz] [hɪə(r)] . "

"	There	must	be	hundreds	of	sovereigns	here	.	"
"	那里	必须	是	数百	的	君主	这里	.	"

“这里肯定有数百位君主。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪskɪts] , " [sed] [nəʊ'el] .

"	I	wish	it	was	full	of	biscuits	,	"	said	Noel	.
"	我	希望	它	曾是	满的	的	饼干	,	"	说	诺埃尔	.

“我希望里面装满了饼干，”诺埃尔说。

" [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒp] [æt; ət] [hænd] , " [sed] [djuːk] .

"	Or	that	there	was	a	shop	at	hand	,	"	said	Duke	.
"	或者	那	那里	曾是	一个	店铺	在	手	,	"	说	公爵	.

“或者附近就有一家商店，”杜克说。

" [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ]

"	If	there	was	,	the	money	is	Mr	.	Alan's	,	and	it	would	be	stealing
"	如果	那里	曾是	,	这	钱	是	先生	.	艾伦的	,	和	它	会	是	偷窃

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	take	it	,
到	拿	它	,

“如果真有这笔钱，那也是艾伦先生的，拿走它就是偷窃。”

" [sed] [nəʊ'el] .

"	said	Noel	.
"	说	诺埃尔	.

诺埃尔说道。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['bɪskɪts] ? "
" **Would** **it** **not** **be** **just** **as** **much** **stealing** **to** **take** **someone** **else's** **biscuits** **?** "
" 会 它 不是 是 只是 作为 很多 偷窃 到 拿 某人 其他人的 饼干 ? "
[ɑːskt] [djuːk] .
asked **Duke** **.**
问 公爵 .

“拿走别人的饼干难道不也是偷窃吗？”杜克问道。

[nəʊˈel][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Noel **was** **silent** **.**
诺埃尔 曾是 沉默的 .

诺埃尔沉默不语。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" **Well** **,** **as** **we** **can't** **do** **anything** **with** **it** **,** **and** **ought** **not** **if** **we** **could** **,**
" 出色地 , 作为 我们 不能 做 任何事物 和 它 , 和 应该 不是 如果 我们 可以 ,

“嗯，既然我们无法用它做任何事，即使能做也不应该做，

[aɪl] [pʊt][ðə; ði][bæg] [bæk] , " [sed] [djuːk] .
I'll **put** **the** **bag** **back** **,** **"** **said** **Duke** **.**
患病的 放 这 包 后退 , " 说 公爵 .

“我会把包放回去的，”杜克说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [hɔːd] !
" **What** **a** **hoard** **!**
" 什么 一个 囤 !

“真是一大堆东西！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] !
and **what** **a** **miser** **!**
和 什么 一个 吝啬鬼 !

真是个守财奴！

[siː] , [ai][hæv; həv] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
See **,** **I** **have** **stuck** **in** **the** **plant** **,** **and** **it** **looks** **just** **as** **it** **did** **.**
看 , 我 有 卡住 在 这 植物 , 和 它 看起来 只是 作为 它 做过 .

你看，我把植物插进去了，它看起来和原来一样。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] .
I **don't** **believe** **it** **was** **really** **growing** **there** **.**
我 不 相信 它 曾是 真的 生长 那里 .

我不认为它在那里真的生长过。

" [nəʊˈel] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;
" **Noel** **paid** **little** **heed** **to** **his** **words** **;**
" 诺埃尔 有薪酬的 小的 注意 到 他的 字 ;

诺埃尔对他的话置若罔闻;

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['maɪzərz][gəʊld] .
he **was** **far** **too** **unhappy** **to** **get** **excited** **over** **the** **miser's** **gold** **.**
他 曾是 远的 也 不开心 到 得到 兴奋的 超过 这 守财奴的 金子 .

他当时非常不开心，根本没心思去追捧守财奴的金子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
A **WAY** **OUT** **.**
一个 方式 出去 .

一条出路。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

WATCHING	the	waves	as	they	flowed	into	the	cave	,
观看	这	波浪	作为	他们	流动	进入	这	洞穴	,

看着海浪涌入洞穴，

[djuːk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [haɪ] [taɪd] .

Duke	came	to	the	conclusion	that	it	was	barely	high	tide	.
公爵	来了	到	这	结论	那	它	曾是	仅仅	高的	潮	.

杜克得出结论，这几乎只是涨潮。

[hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ'el] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

He	and	Noel	would	have	to	wait	a	long	,
他	和	诺埃尔	会	有	到	等待	一个	长的	,

他和诺埃尔得等很久。

[lɒŋ] [taɪm] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

long	time	ere	it	was	possible	to	get	home	by	way	of	the	beach	,
长的	时间	埃雷	它	曾是	可能的	到	得到	家	经过	方式	的	这	海滩	,

很久以前，人们还能沿着海滩回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

even	if	they	were	able	to	climb	down	from	their	chamber	in	the	rock	.
甚至	如果	他们	是	有能力的	到	爬	向下	从	他们的	房间	在	这	岩石	.

即使他们能够从岩石中的洞穴爬下来。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [djuːk] [traɪd] [hɑːd][tuː; tə][weɪt] ['peɪʃntli] ,

As	he	sat	beside	his	brother	,	Duke	tried	hard	to	wait	patiently	,
作为	他	卫星	旁	他的	兄弟	,	公爵	尝试	难的	到	等待	耐心	,

杜克坐在哥哥身边，努力保持耐心等待。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪz]['nevə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] ['restləs] [æz; əz][hiː; hi] .

but	to	sit	still	is	never	easy	for	a	boy	so	restless	as	he	.
但	到	坐	仍然	是	绝不	简单的	为了	一个	男生	所以	不安	作为	他	.

但对于像他这样好动的孩子来说，安静地坐着从来都不容易。

[lɒŋ] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['slɑːntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [laɪk] ['əʊpənɪŋ]

Long	shafts	of	golden	light	were	slanting	through	the	window	-	like	opening
长的	轴	的	金的	光	是	斜	通过	这	窗户	-	喜欢	开幕

[ə'krɒs] [ðə; ði] [keɪv] .

across	the	cave	.
穿过	这	洞穴	.

一道道金色的光束斜射穿过洞穴中如同窗户般的开口。

[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [djuːk] [gest] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [west]

From	the	direction	they	took	Duke	guessed	that	the	sun	was	low	in	the	west
从	这	方向	他们	采取	公爵	猜对了	那	这	太阳	曾是	低的	在	这	西方

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['weərɪŋ] [tuː; tə][ɪts][kləʊz] .

and	the	afternoon	wearing	to	its	close	.
和	这	下午	穿着	到	它是	关闭	.

根据他们行进的方向，杜克猜测太阳已经西沉，下午的时光即将结束。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [gʌlz] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ɒn] [waɪt] [wɪŋz] [ɔː(r)] ['pɜːrtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][ɒn]

He	could	see	gulls	sailing	by	on	white	wings	or	perching	for	an	instant	on
他	可以	看	海鸥	帆船	经过	在	白色的	翅膀	或者	栖息	为了	一个	立即的	在

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

the	edge	of	the	window	.
这	边缘	的	这	窗户	.

他可以看到海鸥展开白色的翅膀掠过，或者在窗边短暂地栖息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz]

He	could	catch	a	glimpse	of	the	blue	sky	and	hear	the	great	waves
他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这	蓝色的	天空	和	听到	这	伟大的	波浪

['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

dashing	against	the	outside	of	the	cave	.
帅气	反对	这	外部	的	这	洞穴	.

他可以瞥见蓝天，还能听到巨浪拍打洞穴外的声音。

['grædʒuəli][ðeə(r)]['ɒnset] [gruː] ['kwaɪətə(r)] .

Gradually	their	onset	grew	quieter	.
逐步地	他们的	发病	生长	更安静	.

他们的发作渐渐变得平静下来。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][nəʊ'el] ,

Turning	to	look	at	Noel	,
转弯	到	看	在	诺埃尔	,

转头看向诺埃尔，

[djuːk] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [rɒk] .

Duke	saw	that	he	had	fallen	asleep	with	his	head	resting	on	the	hard	rock	.
公爵	锯	那	他	有	倒下	睡着了	和	他的	头	休息	在	这	难的	岩石	.

公爵发现他已经睡着了，头枕在坚硬的岩石上。

" [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [laɪk]['dʒeɪkəb] , " [djuːk] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	A	stone	for	his	pillow	,	like	Jacob	,	"	Duke	said	to	himself	,
"	一个	石头	为了	他的	枕头	,	喜欢	雅各布	,	"	公爵	说	到	他自己	,

“像雅各一样，枕着石头睡觉，”公爵自言自语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	a	feeling	of	pity	and	love	for	his	little	brother	swept	over	him	.
和	一个	感觉	的	遗憾	和	爱	为了	他的	小的	兄弟	扫荡	超过	他	.

一股对弟弟的怜悯和爱意涌上心头。

[hiː; hi] [riˈprəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [led][nəʊ'el]['ɪntuː] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .

He	reproached	himself	for	having	led	Noel	into	this	trouble	.
他	受责备	他自己	为了	拥有	引领	诺埃尔	进入	这	麻烦	.

他自责不已，认为自己把诺埃尔引入了这场麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɑːd] [nəʊ'el][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] ,

He	had	promised	his	mother	that	he	would	guard	Noel	from	danger	,
他	有	承诺	他的	母亲	那	他	会	警卫	诺埃尔	从	危险	,

他曾向母亲承诺，他会保护诺埃尔免受危险。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['prɒmɪs] ,

but	not	a	thought	had	he	given	to	this	promise	,
但	不是	一个	想法	有	他	给定	到	这	承诺	,

但他却从未想过这个承诺。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][led][nəʊ'el] [θruː]

nor	to	the	possible	consequences	of	his	action	when	he	led	Noel	through
也不	到	这	可能的	结果	的	他的	行动	什么时候	他	引领	诺埃尔	通过

[ðə; ði]['siːkrət] ['dɔːweɪ] .

the	secret	doorway	.
这	秘密	门口	.

也没有意识到他带领诺埃尔穿过秘密通道可能造成的后果。

" [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [streɪt] [wɪð] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] , "

"	If	I'd	been	straight	with	mother	about	the	candle	this	would	not	have	happened	,	"
"	如果	ID	到过	直的	和	母亲	关于	这	蜡烛	这	会	不是	有	发生	,	"

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

“如果我当初对母亲坦白蜡烛的事，就不会发生这种事了，”他反思道。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

"	Poor	little	chap	!
"	贫穷的	小的	小伙子	！

可怜的小家伙!

[hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]

he	does	look	tired	,	and	he's	taken	it	like	a	brick	and	never	said	a
他	做	看	疲劳的	,	和	他是	已采取	它	喜欢	一个	砖	和	绝不	说	一个

['nɑːsti] [wɜːd] .

nasty	word	.
可恶的	单词	.

他看起来很疲惫，但他表现得非常坚强，一句话也没说。

" [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] , [djuːk] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf]

"	Filled	with	remorse	,	Duke	slipped	off	his	coat	,	and	rolling	it	into	a	rough
"	已填	和	悔恨	,	公爵	滑倒了	离开	他的	外套	,	和	滚动	它	进入	一个	粗糙的

['bəʊlstə(r)] ,

bolster	,
支撑	,

“公爵满怀悔意，脱下外套，卷成一个粗糙的枕头。”

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [noʊ'ɛlz] [hed] .

placed	it	beneath	Noel's	head	.
放置	它	下面	诺埃尔的	头	.

把它放在诺埃尔的头下。

[nəʊ'el]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [reɪzd] [hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

Noel	opened	his	eyes	as	his	brother	raised	him	,	but	they	closed	again	in	a
诺埃尔	打开	他的	眼睛	作为	他的	兄弟	提高	他	,	但	他们	关闭	再次	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

诺埃尔被哥哥抱起时睁开了眼睛，但片刻后又闭上了。

[djuːk] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['envi] .

Duke	watched	him	with	envy	.
公爵	观看	他	和	嫉妒	.

公爵带着羡慕的目光看着他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] .

He	wished	he	could	sleep	.
他	希望	他	可以	睡觉	.

他真希望自己能睡着。

['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][nəʊ'el] .

Waiting	was	dull	indeed	when	he	could	not	talk	to	Noel	.
等待	曾是	乏味的	的确	什么时候	他	可以	不是	讲话	到	诺埃尔	.

等待的过程确实很无聊，因为他无法和诺埃尔交谈。

[ðen] [æn; ən][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm] .

Then	an	idea	struck	him	.
然后	一个	主意	击	他	.

然后他突然想到一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'ləʊn] .

He	would	do	a	little	exploring	alone	.
他	会	做	一个	小的	探索	独自的	.

他会独自进行一些探险活动。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

He	had	taken	care	not	to	lose	the	candle	.
他	有	已采取	关心	不是	到	失去	这	蜡烛	.

他小心翼翼地没让蜡烛掉下来。

[pə'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [grəup] [ə'baʊt] [ɒn]

Perhaps	**if**	**he**	**found**	**his**	**way**	**back**	**to**	**the**	**rocky**	**platform**	**and**	**groped**	**about**	**on**
也许	如果	他	成立	他的	方式	后退	到	这	岩石	平台	和	摸索	关于	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

或许如果他能找到回到岩石平台上的路，并在上面摸索一番的话，

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] .

he	**might**	**find**	**the**	**box**	**of**	**matches**	**.**
他	可能	寻找	这	盒子	的	比赛	.

他或许能找到那盒火柴。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rʌn] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

If	**he**	**could**	**only**	**light**	**the**	**candle**	**he**	**would**	**soon**	**run**	**back**	**by**	**the**	**way**	**they**
如果	他	可以	仅有的	光	这	蜡烛	他	会	很快	跑步	后退	经过	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

如果他能点燃那根蜡烛，他很快就能沿着来时的路跑回去。

[ænd; ənd] [traɪ] [wɒt] ['hæmərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wʊd] [ɪ'fekt] .

and	**try**	**what**	**hammering**	**on**	**the**	**door**	**would**	**effect**	**.**
和	尝试	什么	锤击	在	这	门	会	影响	.

试试用锤子敲门会产生什么效果。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hiː; hi] [set] [aʊt] .

Screwing	**up**	**his**	**courage**	**,**	**he**	**set**	**out**	**.**
拧螺丝	向上	他的	勇气	,	他	放	出去	.

他鼓起勇气，出发了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɒrəbli] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	**seemed**	**horribly**	**dark**	**in**	**the**	**narrow**	**passage**	**as**	**he**	**moved**	**along**	**it**	**with**	**his**
它	似乎	糟糕透了	黑暗的	在	这	狭窄的	通道	作为	他	已搬	沿着	它	和	他的

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ;

back	**to**	**the**	**light**	**;**
后退	到	这	光	;

他背对着光源沿着狭窄的通道前进，通道里显得格外黑暗；

[bʌt; bət] [djuːk] [went] ['breɪvli] ['fɔːwəd] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

but	**Duke**	**went**	**bravely**	**forward**	**till**	**he**	**reached**	**the**	**platform**	**.**
但	公爵	去	勇敢地	向前	直到	他	达到	这	平台	.

但杜克勇敢地向前走，直到到达站台。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [bɜ·dz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Once	**more**	**he**	**caused**	**a**	**flight**	**of**	**birds**	**;**	**but**	**he**	**was**	**prepared**	**for**	**this**
一次	更多的	他	导致	一个	航班	的	鸟类	;	但	他	曾是	准备	为了	这

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

他又一次惊扰了鸟群；但他这次已经做好了准备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] [les] .

and	**it**	**startled**	**him**	**less**	**.**
和	它	惊慌	他	较少的	.

他受到的惊吓并不多。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

In	**vain**	**he**	**searched**	**for**	**the**	**matches**	**;**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**found**	**.**
在	徒劳	他	搜索	为了	这	比赛	;	他们	是	不是	到	是	成立	.

他徒劳地寻找火柴；根本找不到。

[djuːk] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evə(r)] .

Duke	**made**	**a**	**discovery**	**,**	**however**	**.**
公爵	制成	一个	发现	,	然而	.

然而，杜克却有了一项发现。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːθ] [t'ʌnəld] [θruː] [ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp]

He	**came**	**upon**	**the**	**entrance**	**to**	**a**	**path**	**tunnelled**	**through**	**the**	**cliff**	**at**	**a**	**sharp**
他	来了	之上	这	入口	到	一个	小路	隧道	通过	这	悬崖	在	一个	锋利的

['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][nəʊ'el][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] .

angle	**to**	**the**	**one**	**which**	**he**	**and**	**Noel**	**had**	**descended**	**.**
角度	到	这	一	哪个	他	和	诺埃尔	有	下降	.

他发现了一条穿过悬崖的隧道入口，这条隧道与他和诺埃尔之前下来的那条路呈锐角。

['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ['stiːpli] ,

Venturing	**into**	**it**	**,**	**he**	**perceived**	**to**	**his**	**delight**	**that**	**it**	**rose**	**steeply**	**,**
冒险	进入	它	,	他	感知	到	他的	喜	那	它	玫瑰	陡峭地	,

他冒险进入其中，欣喜地发现它陡峭上升。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][ɪts][fɑː(r)][end] .

and	**there**	**was**	**a**	**spark**	**of**	**light**	**at**	**its**	**far**	**end**	**.**
和	那里	曾是	一个	火花	的	光	在	它是	远的	结尾	.

它的远端闪过一道光点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nærəʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['rʌgɪd] [pɑːθ][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

It	**was**	**a**	**narrower**	**and**	**more**	**rugged**	**path**	**than**	**the**	**other**	**.**
它	曾是	一个	较窄	和	更多的	崎岖	小路	比	这	其他	.

这条路比另一条路更窄更崎岖。

[ɪn]['pleɪsɪz][hjuːdʒ] [stəʊnz] [blɒkt] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres]

In	**places**	**huge**	**stones**	**blocked**	**the**	**way**	**and**	**threatened**	**to**	**make**	**progress**
在	地方	巨大的	石头	已屏蔽	这	方式	和	威胁	到	制作	进步

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;

impossible	**;**
不可能的	;

有些地方巨石挡住了去路，使前进几乎成为不可能；

[bʌt; bət] [djuːk] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , ['klaɪmɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd]

but	**Duke**	**clambered**	**over**	**them**	**and**	**struggled**	**on**	**,**	**climbing**	**on**	**hands**	**and**
但	公爵	攀爬	超过	他们	和	挣扎	在	,	攀登	在	双手	和

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

但杜克爬过他们，艰难地用手和膝盖继续向上攀爬。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] ['klɪərə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æn; ən]

The	**light**	**grew**	**clearer**	**as**	**he**	**went**	**on**	**,**	**till**	**at**	**last**	**he**	**saw**	**before**	**him**	**an**
这	光	生长	更清晰	作为	他	去	在	,	直到	在	最后的	他	锯	前	他	一个

['əʊpənɪŋ] ,

opening	**,**
开幕	,

随着他继续前行，光线越来越清晰，直到最后他看到眼前出现了一个开口。

[veɪld] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [b'ræmblz] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [mait] [hæv; həv] [klaɪmd] .

veiled	**by**	**a**	**curtain**	**of**	**brambles**	**,**	**through**	**which**	**a**	**man**	**might**	**have**	**climbed**	**.**
含蓄	经过	一个	窗帘	的	荆棘	,	通过	哪个	一个	男人	可能	有	攀登	.

被荆棘丛遮蔽，一个人或许可以攀爬过去。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [riːtʃt] [duːks] [ɪəz] .

The	**next**	**minute**	**a**	**welcome**	**sound**	**reached**	**Duke's**	**ears**	**.**
这	下一个	分钟	一个	欢迎	声音	达到	公爵的	耳朵	.

下一刻，杜克的耳朵里传来一个令人欣喜的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laʊd] , [diːp] [bɑːk][ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .

It	was	the	loud	,	deep	bark	of	a	dog	.
它	曾是	这	大声	,	深的	吠	的	一个	狗	.

那是狗响亮而低沉的吠叫声。

" ['nɪərəʊ] ! ['nɪərəʊ] !

"	Nero	!	Nero	!
"	尼禄	!	尼禄	!

“尼禄！尼禄！”

" [djuːk] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlməʊst][bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Duke	shouted	,	almost	beside	himself	with	joy	.
"	公爵	喊叫	,	几乎	旁	他自己	和	喜悦	.

“公爵欢呼雀跃，几乎欣喜若狂。”

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔːgz] [dɑːk] ['bɒdi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ere	he	could	reach	the	opening	,	he	saw	the	dog's	dark	body	pass	it	,
埃雷	他	可以	抵达	这	开幕	,	他	锯	这	狗的	黑暗的	身体	经过	它	,

还没等他走到洞口，就看到那条狗黝黑的身躯从洞口钻了过去。

[ðen] [rɪ'tɜːn] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌzl] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [b'ræmblz] .

then	return	,	his	black	muzzle	sniffing	about	the	brambles	.
然后	返回	,	他的	黑色的	枪口	嗅闻	关于	这	荆棘	.

然后它又回来了，黑色的鼻子在荆棘丛中嗅来嗅去。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [djuːk] ['strʌg(ə)ld] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] [stiːp] [bɪt] , [pɪtʃt] [hed] ['fɔːməʊst]

With	a	great	effort	Duke	struggled	up	the	last	steep	bit	,	pitched	head	foremost
和	一个	伟大的	努力	公爵	挣扎	向上	这	最后的	陡	少量	,	投球	头	首先

[θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] ,

through	the	brambles	,
通过	这	荆棘	,

杜克费了九牛二虎之力才爬上最后一段陡峭的山路，他头朝前，艰难地穿过荆棘丛。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [sləʊp] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	found	himself	lying	on	a	grassy	slope	not	far	from	the	top	of	the
和	成立	他自己	说谎	在	一个	草丛	坡	不是	远的	从	这	顶部	的	这

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

他发现自己躺在离悬崖顶不远的一处草坡上。

[wɪð] ['nɪərəʊ] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

with	Nero	standing	over	him	.
和	尼禄	常设	超过	他	.

尼禄站在他上方。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moments] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['nɪərəʊ] , [huːz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

Recovering	himself	after	a	few	moments	,	he	followed	Nero	,	whose	master	was
恢复中	他自己	后	一个	很少	时刻	,	他	随后	尼禄	,	谁	掌握	曾是

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

not	far	off	,
不是	远的	离开	,

片刻后，他回过神来，跟在尼禄身后，尼禄的主人就在不远处。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [graʊnd] [ə'bʌv] .

along	a	little	path	to	the	safe	ground	above	.
沿着	一个	小的	小路	到	这	安全的	地面	多于	.

沿着一条小路到达上方的安全地面。

[waɪl] [djuːk] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hɑːd] , [stiːp] [pɑːθ] , [nəʊ'el] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

While	Duke	was	making	his	way	up	the	hard	,	steep	path	,	Noel	continued	to
尽管	公爵	曾是	制作	他的	方式	向上	这	难的	,	陡	小路	,	诺埃尔	持续	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

当杜克艰难地沿着陡峭的小路向上攀登时，诺埃尔还在睡觉。

[hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

He	was	roused	by	the	sound	of	voices	close	at	hand	.
他	曾是	唤醒	经过	这	声音	的	声音	关闭	在	手	.

他被附近的人声吵醒了。

[hiː; hɪ] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['gɪdi] [æz; əz] [hiː; hɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt]

He	felt	sick	and	giddy	as	he	sat	up	and	looked	about	him	in	bewilderment
他	毛毡	生病的	和	头晕	作为	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	在	困惑

.

:
.

他坐起身来，感到一阵恶心和眩晕，茫然地环顾四周。

[wɒt] [streɪndʒ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] [djuːk] ?

What	strange	place	was	this	that	he	was	in	,	and	where	was	Duke	?
什么	奇怪的	地方	曾是	这	那	他	曾是	在	,	和	在哪里	曾是	公爵	?

他身处的这个陌生地方究竟是什么？公爵又在哪里？

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [æt; ət]

Recollection	came	to	him	in	a	moment	and	added	to	his	distress	at
回忆	来了	到	他	在	一个	片刻	和	额外	到	他的	痛苦	在

[duːks] ['æbsəns] .

Duke's	absence	.
公爵的	缺席	.

片刻之后，他想起了什么，这更加剧了他对公爵不在的忧虑。

[weə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hɪ] [biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] [naʊ] [hɜːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt]

His	was	not	one	of	the	voices	which	he	now	heard	again	and	knew	that
他的	曾是	不是	一	的	这	声音	哪个	他	现在	听到	再次	和	知道	那

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

he	had	already	heard	in	his	dreams	.
他	有	已经	听到	在	他的	梦境	.

他的声音并不是他现在再次听到的声音之一，他知道自己已经在梦中听到过这些声音。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [maɪnd] ['wetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ned] , " [sed] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .

"	You	must	not	mind	wetting	your	feet	,	Ned	,	"	said	a	man's	voice	.
"	你	必须	不是	头脑	润湿	你的	脚	,	内德	,	"	说	一个	男人的	嗓音	.

“你一定不介意弄湿脚吧，内德？”一个男人的声音说道。

" [aɪ] [kænt] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ['eni] ['nɪərə(r)] .

"	I	can't	bring	the	boat	any	nearer	.
"	我	不能	带来	这	船	任何	更近	.

“我无法让船再靠近一些。”

[jʊl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪd] .

You'll	just	have	to	wade	.
你会	只是	有	到	涉水	.

你只能趟过去了。

" [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [nɔk] [ænd; ənd] ['splæʃɪz] [wɪð] ['smʌðə] [kraɪz] [ænd; ənd]

"	There	followed	the	sound	of	knocks	and	splashes	with	smothered	cries	and
"	那里	随后	这	声音	的	敲门声	和	水花	和	窒息	哭泣	和

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

随后传来敲击声、水花声，以及被压抑的哭喊声和笑声。

" [djuːk] , [djuːk] ! " [kraɪd] [nəʊ'el] .

"	Duke	,	Duke	!	"	cried	Noel	.
"	公爵	,	公爵	!	"	哭	诺埃尔	.

“公爵，公爵！”诺埃尔喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里？

[kʌm] ['kwɪkli] .

Come	quickly	.
来	迅速地	.

快来。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊt] .

There	is	someone	here	with	a	boat	.
那里	是	某人	这里	和	一个	船	.

这里有人有条船。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] .

They	must	have	come	to	take	us	home	.
他们	必须	有	来	到	拿	我们	家	.

他们一定是来接我们回家的。

" ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪəz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɒləʊ] [saʊnd] .

"	Even	in	his	own	ears	his	voice	had	a	strange	hollow	sound	.
"	甚至	在	他的	自己的	耳朵	他的	嗓音	有	一个	奇怪的	空洞的	声音	.

“即使在他自己的听来，他的声音也带着一种奇怪的空洞感。”

[frɒm; fræm] [ðə; ði] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm] .

From	the	dim	recesses	of	the	cave	a	faint	echo	seemed	to	mock	him	.
从	这	暗淡	凹陷处	的	这	洞穴	一个	头晕的	回声	似乎	到	嘲笑	他	.

从洞穴昏暗的深处传来微弱的回声，仿佛在嘲笑他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .

There	was	no	other	response	,	and	his	words	ended	in	a	sob	.
那里	曾是	不	其他	回复	,	和	他的	字	结束	在	一个	哭泣	.

没有其他回应，他的话最后以一声抽泣告终。

['prez(ə)ntli] ['kjʊəriəs] [saʊndz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [piːp] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [bɪ'ləʊ] .

Presently	curious	sounds	caused	him	to	peep	down	into	the	cave	below	.
目前	好奇的	声音	导致	他	到	窥视	向下	进入	这	洞穴	以下	.

这时，一阵好奇的声音让他向下窥视了下面的洞穴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ə'piərɪŋ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

He	was	in	time	to	see	a	man's	head	appearing	from	the	other	side	of
他	曾是	在	时间	到	看	一个	男人的	头	出现	从	这	其他	边	的

[ðə; ði] [həʊl] [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [keɪv] .

the	hole	which	communicated	with	the	outer	cave	.
这	洞	哪个	沟通	和	这	外	洞穴	.

他及时看到一个男人的头从与外洞相连的洞口另一侧探了出来。

[nəʊˈel] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [hed] .

Noel	recognised	the	head	.
诺埃尔	已确认	这	头	.

诺埃尔认出了那颗头颅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] - [feɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] [skwiːzd] [hɪm][səʊ]

It	was	that	of	the	big	round	-	faced	man	who	had	squeezed	him	so
它	曾是	那	的	这	大的	圆形的	-	面对	男人	WHO	有	挤压	他	所以

[ʌnˈmɜːsɪfʊli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

unmercifully	as	he	sat	on	the	coach	.
无情地	作为	他	卫星	在	这	教练	.

那是坐在大巴上时毫不留情地挤压他的那个圆脸大男人的脸。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈefət] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwiːldi] [ˈbɒdi] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] ,

With	a	painful	effort	he	dragged	his	unwieldy	body	through	the	opening	,
和	一个	痛苦	努力	他	拖拽	他的	笨重	身体	通过	这	开幕	,

他费力地拖着笨重的身躯穿过开口，

[ðen] [ˈpʊld] [ˈɑːftə(r)][hɪm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈlædə(r)] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [əˈnʌðə(r)][mæn] [huː] [wɔː(r)]

then	pulled	after	him	a	short	ladder	,	behind	which	appeared	another	man	who	wore
然后	拉	后	他	一个	短的	梯子	,	在后面	哪个	出现	其他	男人	WHO	穿着

[ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] .

a	fur	cap	.
一个	毛皮	帽	.

然后他拉出一个矮梯子，梯子后面站着另一个戴着皮帽的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][smɔːl] ,

He	looked	like	a	sailor	and	had	small	,
他	看起来	喜欢	一个	水手	和	有	小的	,

他看起来像个水手，个子很小，

[ˈnærəʊ] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːns, glæns] [ˈfɜːtɪvli] [əˈraʊnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [keɪv] .

narrow	eyes	which	glanced	furtively	around	as	he	entered	the	cave	.
狭窄的	眼睛	哪个	瞥了一眼	偷偷摸摸	大约	作为	他	进入	这	洞穴	.

他眯起眼睛，鬼鬼祟祟地环顾四周，然后走进了山洞。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðæt] [kraɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What	was	it	made	that	cry	?	"	he	asked	.
"	什么	曾是	它	制成	那	哭	?	"	他	问	.

"是什么发出了那声哭声？"他问道。

" [aɪ][dɪd][nɒt][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	did	not	like	it	.
"	我	做过	不是	喜欢	它	.

我不喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [wɪʃt] . "

It	sounded	wisht	.	"
它	听起来	愿望	.	"

听起来很美好。

" [wɪʃt] ! " [ˈekəud] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	Wisht	!	"	echoed	the	other	contemptuously	.
"	愿望	!	"	回声	这	其他	轻蔑地	.

"想得美！"另一个人轻蔑地附和道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ˈkɔːniʃmən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd]

"	It	does	not	take	much	to	frighten	you	Cornishmen	with	your	signs	and
"	它	做	不是	拿	很多	到	吓唬	你	康沃尔人	和	你的	标志	和

[ˈoʊmənz] .

omens	.
预兆	.

"你们康沃尔人很容易被你们的征兆和预兆吓到。"

[juː; jʊ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌl] .

You	heard	nothing	but	the	screech	of	a	gull	.
你	听到	没有什么	但	这	尖叫	的	一个	鸥	.

除了海鸥的尖叫声，你什么也没听到。

[brɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][hɪə(r)] .

Bring	the	ladder	here	.
带来	这	梯子	这里	.

把梯子搬过来。

[wiːl; wil] [suːn] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [haɪdz][hɪz; ɪz][gəʊld][ɪn] [ðæt] [həʊl] [ʌp][ðeə(r)] .

We'll	soon	see	if	the	old	chap	hides	his	gold	in	that	hole	up	there	.
出色地	很快	看	如果	这	老的	小伙子	隐藏	他的	金子	在	那	洞	向上	那里	.

我们很快就会知道那老头是不是把金子藏在上面的那个洞里了。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .

"	CHAPTER	X	.
"	章	X	.

第十章

[nəʊ'el] [gɑːdz] [ðə; ði] ['siːkrət] .

NOEL	GUARDS	THE	SECRET	.
诺埃尔	守卫	这	秘密	.

诺埃尔守护着这个秘密。

[nəʊ'el] [kraʊtʃt] [bæk] [tremblɪŋ] .

NOEL	crouched	back	trembling	.
诺埃尔	蹲着	后退	发抖	.

诺埃尔蜷缩着身子，浑身颤抖。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] [men][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .

He	knew	now	that	these	men	had	not	come	as	his	friends	.
他	知道	现在	那	这些	男人	有	不是	来	作为	他的	朋友们	.

他现在明白了，这些人并非是来和他的朋友一起来的。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwədz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][plɑːnt] ['flʌrɪʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]

He	glanced	upwards	and	saw	the	plant	flourishing	over	his	head	in	the
他	瞥了一眼	向上	和	锯	这	植物	芊芊	超过	他的	头	在	这

['krevɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skriːn] .

crevice	it	was	put	to	screen	.
裂缝	它	曾是	放	到	屏幕	.

他抬头望去，看到那株植物在他头顶上方的缝隙里茁壮成长，那里正是它被放置在遮蔽物上的地方。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['əʊnli] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !

if	only	Duke	were	there	!
如果	仅有的	公爵	是	那里	!

如果杜克在场就好了!

[djuːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['fɪələs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Duke	was	so	fearless	and	always	knew	what	to	do	.
公爵	曾是	所以	无畏	和	总是	知道	什么	到	做	.

杜克无所畏惧，而且总是知道该怎么做。

" [aɪ'd]['betə(r)] [maʊnt] [fɜːst] [waɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['lædə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .

"	I'd	better	mount	first	while	you	hold	the	ladder	,	"	said	the	stout	man	.
"	ID	更好的	山	第一的	尽管	你	抓住	这	梯子	,	"	说	这	肥硕	男人	.

“我最好先上去，你扶着梯子，”那个壮汉说道。

[nəʊˈel] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈlædə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈləʊ]
Noel **heard** **them** **placing** **the** **ladder** **against** **the** **wall** **of** **rock** **immediately** **below**
诺埃尔 听到 他们 放置 这 梯子 反对 这 墙 的 岩石 立即地 以下
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sæt] .
the **place** **where** **he** **sat** **.**
这 地方 在哪里 他 卫星 .

诺埃尔听到他们把梯子靠在他坐着的地方正下方的岩壁上。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] - [feɪst] [mæn] [əˈpɪəd] [əˈbʌv]
In **another** **minute** **the** **head** **and** **shoulders** **of** **the** **fat** **-** **faced** **man** **appeared** **above**
在 其他 分钟 这 头 和 肩膀 的 这 胖的 - 面对 男人 出现 多于
[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .
the **opening** **.**
这 开幕 .

又过了一分钟，那个胖脸男人的头和肩膀出现在了洞口上方。

[nəʊˈel] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [waɪl] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Noel **stared** **at** **him** **,** **unable** **to** **speak** **,** **while** **he** **appeared** **amazed** **to** **see** **the**
诺埃尔 凝视 在 他 , 无法 到 说话 , 尽管 他 出现 惊叹 到 看 这
[bɔɪ] .
boy **.**
男生 .

诺埃尔盯着他，说不出话来，看到这个男孩，他似乎感到非常惊讶。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ][ˈnevə(r)] !
I **never** **!**
我 绝不 !

我从未想过!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)][ˈbænʃiː; bænˈʃiː][ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪzək] .
" **Here's** **your** **banshee** **or** **whatever** **you** **call** **it** **,** **Isaac** **.**
" 这里是 你的 女妖 或者 任何 你 称呼 它 , 艾萨克 .

“这就是你的女妖，或者随便你怎么称呼它，艾萨克。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][kɪd][ɪn] [ðɪs] [həʊl] ?
Who **would** **have** **expected** **to** **find** **a** **kid** **in** **this** **hole** **?**
WHO 会 有 预期的 到 寻找 一个 孩子 在 这 洞 ?

谁会想到在这个洞里会发现一个孩子?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
I **think** **I** **have** **seen** **you** **before** **,** **my** **young** **friend** **.**
我 思考 我 有 已见 你 前 , 我的 年轻的 朋友 .

我的小朋友，我想我以前见过你。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [pɜːtʃt] [ʌp][hɪə(r)] ?
Now **tell** **me** **how** **you** **come** **to** **be** **perched** **up** **here** **?**
现在 告诉 我 如何 你 来 到 是 栖息 向上 这里 ?

现在告诉我，你是怎么爬到这里来的?

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [sel] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈəʊvə(r)][nəʊˈel] , [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
" **He** **climbed** **into** **the** **rock** **cell** **and** **stood** **over** **Noel** **,** **awaiting** **his** **reply** **.**
" 他 攀登 进入 这 岩石 细胞 和 站立 超过 诺埃尔 , 等待中 他的 回复 .

他爬进岩石牢房，站在诺埃尔上方，等待他的答复。

[nəʊˈel][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

Noel	**was**	**almost**	**too**	**frightened**	**to**	**speak**	**.**
诺埃尔	曾是	几乎	也	害怕	到	说话	.

诺埃尔吓得几乎说不出话来。

" [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] ;

"	**We**	**came**	**down**	**from**	**the**	**old**	**house**	**,**	**"**	**he**	**said**	**breathlessly**	**;**
"	我们	来了	向下	从	这	老的	房子	,	"	他	说	气喘吁吁	;

“我们从老房子里下来了，”他气喘吁吁地说；

" [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	**the**	**door**	**slammed**	**and**	**we**	**could**	**not**	**open**	**it**	**again**	**.**	**"**
"	这	门	猛烈抨击	和	我们	可以	不是	打开	它	再次	.	"

“门砰的一声关上了，我们再也打不开了。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][mæn] ['iːgəli] .

"	**From**	**the**	**old**	**house**	**!**	**"**	**repeated**	**the**	**man**	**eagerly**	**.**
"	从	这	老的	房子	!	"	重复	这	男人	急切地	.

“从老房子里！”那人急切地重复道。

" [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] [daʊn] .

"	**Then**	**there**	**is**	**a**	**way**	**down**	**.**
"	然后	那里	是	一个	方式	向下	.

然后还有一条路可以下去。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

Tell	**me**	**how**	**you**	**found**	**it**	**.**	**"**
告诉	我	如何	你	成立	它	.	"

告诉我你是怎么找到的。

" [djuːk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [sed] [nəʊˈel] .

"	**Duke**	**found**	**it**	**,**	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**said**	**Noel**	**.**
"	公爵	成立	它	,	我	没有	,	"	说	诺埃尔	.

“是杜克找到的，不是我，”诺埃尔说。

" [huː] [ɪz] [djuːk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][mæn] .

"	**Who**	**is**	**Duke**	**,**	**and**	**where**	**is**	**he**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**man**	**.**
"	WHO	是	公爵	,	和	在哪里	是	他	?	"	要求	这	男人	.

“杜克是谁？他在哪里？”那人问道。

" [duːks] [maɪ]['brʌðə(r)] .

"	**Duke's**	**my**	**brother**	**.**
"	公爵的	我的	兄弟	.

“杜克是我兄弟。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

I	**don't**	**know**	**where**	**he**	**is**	**.**
我	不	知道	在哪里	他	是	.

我不知道他在哪里。

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] , " [sed] [nəʊˈel] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

I	**wish**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**Noel**	**,**	**beginning**	**to**	**cry**	**.**
我	希望	我	做过	,	"	说	诺埃尔	,	开始	到	哭	.

“我真希望我能做到，”诺埃尔说着，开始哭泣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

By	**this**	**time**	**the**	**other**	**man**	**had**	**climbed**	**up**	**beside**	**them**	**.**
经过	这	时间	这	其他	男人	有	攀登	向上	旁	他们	.

这时，另一个人也爬到了他们旁边。

[noʊˈɛlz][sɒbz] [siːst] [fɔː(r); fə(r)]['veri]['terə(r)][æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði]['glɑːnsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Noel's **sobs** **ceased** **for** **very** **terror** **as** **he** **met** **the** **glances** **with** **which** **they**
诺埃尔的 啜泣 停止 为了 非常 恐怖 作为 他 遇见 这 眼神 和 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] .
were **regarding** **him** **.**
是 关于 他 .

诺埃尔的抽泣声戛然而止，因为他看到了他们注视他的目光，恐惧让他无法继续。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ned] , " [sed] ['aɪzək] .
" **Look** **here** **,** **Ned** **,** **"** **said** **Isaac** **.**
" 看 这里 , 内德 , " 说 艾萨克 .

“听着，内德，”艾萨克说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [θruː] [wɪð] [ðɪs]
" **We** **shall** **have** **to** **be** **quick** **if** **we** **are** **going** **to** **get** **through** **with** **this**
" 我们 将 有 到 是 快的 如果 我们 是 去 到 得到 通过 和 这
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

“如果我们想完成这项任务，就必须抓紧时间。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪdz] [gɒt] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
The **other** **kid's** **got** **off** **,** **it** **seems** **.**
这 其他 孩子们 得到 离开 , 它 似乎 .

另一个孩子好像已经下车了。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
He **may** **find** **his** **way** **home** **and** **bring** **others** **to** **this** **place** **.**
他 可能 寻找 他的 方式 家 和 带来 其他的 到 这 地方 .

他或许能找到回家的路，并把其他人带到这个地方。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] [ɪts] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [tʃæp] [haɪdz][hɪz; ɪz][gəʊld] .
You **can** **see** **for** **yourself** **that** **it's** **not** **here** **the** **old** **chap** **hides** **his** **gold** **.**
你 能 看 为了 你自己 那 它是 不是 这里 这 老的 小伙子 隐藏 他的 金子 .

你可以自己看看，老头子并没有把金子藏在这里。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][træp] - [dɔː(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
There's **no** **sign** **of** **a** **trap** **-** **door** **or** **anything** **of** **the** **sort** **.**
有 不 符号 的 一个 陷阱 - 门 或者 任何事物 的 这 种类 .

这里没有发现任何暗门之类的东西。

" [ðə; ði][bɪg][mæn][glɑːns, glæns][əˈraʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] [rʊk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [θriː]
" **The** **big** **man** **glanced** **around** **him** **at** **the** **solid** **rook** **which** **formed** **the** **three**
" 这 大的 男人 瞥了一眼 大约 他 在 这 坚硬的 车 哪个 形成 这 三
[wɔːlz] ,
walls **,**
墙壁 ,

“那个大个子环顾四周，只见坚固的城堡构成了三面墙，

[ruːf] , [ænd; ənd][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
roof **,** **and** **floor** **of** **the** **chamber** **.**
屋顶 , 和 地面 的 这 房间 .

房间的屋顶和地板。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['əʊpənɪŋ] .
He **saw** **nothing** **like** **an** **opening** **.**
他 锯 没有什么 喜欢 一个 开幕 .

他根本没看到任何机会。

" [lets] [ɑːsk][ðə; ði][kɪd] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] .
" **Let's** **ask** **the** **kid** **,** **"** **he** **suggested** **.**
" 我们来吧 问 这 孩子 , " 他 建议 .

“我们去问问那孩子吧，”他建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] . "
" He may be able to tell us something . "
" 他 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 某物 . "

"他或许能告诉我们一些事情。"

" [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [əˈdɔpt] [ə; eɪ] ['wiːdəlɪŋ]
" My dear little man , " he said , changing his tone and adopting a wheedling
" 我的 亲爱的 小的 男人 , " 他 说 , 变化 他的 语气 和 收养 一个 哄骗
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

"我亲爱的小家伙，"他说道，语气一变，变得谄媚起来。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [træk] [ðæt] [wʊd] [suːt][ə; eɪ][məʊl]['betə(r)][ðæn; ðən]
" you seem to have got here by a track that would suit a mole better than
" 你 似乎 到 有 得到 这里 经过 一个 追踪 那 会 套装 一个 痣 更好的 比
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"你似乎是沿着一条更适合鼹鼠而不是我走的路线来到这里的。"

[dɪd][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [daʊn] [kʌm] [əˈkrɒs] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [tʃest] [ɔː(r)][bɒks] ,
Did you on your way down come across anything like a hidden chest or box ,
做过 你 在 你的 方式 向下 来 穿过 任何事物 喜欢 一个 隐 胸部 或者 盒子 ,

你下山的路上有没有发现什么隐藏的箱子或盒子之类的东西?

[ɔː(r)] [siː] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ]['maɪzə(r)] [maɪt] [haɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
or see any sort of place where a miser might hide his money ?
或者 看 任何 种类 的 地方 在哪里 一个 吝啬鬼 可能 隐藏 他的 钱 ?

或者看到任何吝啬鬼可能会藏钱的地方吗?

" [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] [liːpt] [tuː; tə][noʊ'ɛlz][lɪps] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] .
" A denial leaped to Noel's lips ; but he did not suffer it to pass them .
" 一个 拒绝 跳跃 到 诺埃尔的 嘴唇 ; 但 他 做过 不是 遭受 它 到 经过 他们 .

诺埃尔本想否认，但他最终还是忍住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
He was silent for a moment
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻

他沉默了一会儿。

[eə(r)][hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ][bɒks] . "
ere he said : " I have not seen a box . "
埃雷 他 说 : " 我 有 不是 已见 一个 盒子 . "

他说："我没见过箱子。"

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

"啊哈！"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːli] [mæn] .
but you have seen something , " said the burly man .
但 你 有 已见 某物 , " 说 这 魁梧的 男人 .

"但你已经看到了一些东西，"那个壮汉说道。

" [lʊk] , ['aɪzək] , [ðɪs] [bɔɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ! "
" Look , Isaac , this boy can tell us where the money is ! "
" 看 , 艾萨克 , 这 男生 能 告诉 我们 在哪里 这 钱 是 ! "

"瞧，艾萨克，这孩子能告诉我们钱在哪儿！"

" [ðen] [id] ['betə(r)] [tel] [ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['aɪzək] ['ʃɑːpli] .
" Then he'd better tell us at once , " said Isaac sharply .
" 然后 他会 更好的 告诉 我们 在 一次 , " 说 艾萨克 尖锐地 .

"那他最好马上告诉我们，"艾萨克厉声说道。

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['hʌmbʌg] .
" Out with it , lad , and no humbug .
" 出去 和 它 , 小伙子 , 和 不 骗子 .

"直说吧，小伙子，别耍花招。"

" [noʊ'ɛlz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [waɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" Noel's face had grown very white ; but he set his lips firmly and said not a word .
" 诺埃尔的 脸 有 生长 非常 白色的 ; 但 他 放 他的 嘴唇 牢牢 和 说 不是 一个 单词 .

诺埃尔的脸色变得非常苍白；但他紧抿着嘴唇，一句话也没说。

" [spiːk] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [sed] [ðə; ði] [raʊnd] - [feɪst] [mæn] ['fɪəsli] .
" Speak this instant , " said the round - faced man fiercely .
" 说话 这 立即的 , " 说 这 圆形的 - 面对 男人 激烈地 .

"立刻说！"圆脸男子厉声说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [aɪl] — " [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
" Tell us where it is , or I'll — " His hand was uplifted to strike .
" 告诉 我们 在哪里 它 是 , 或者 患病的 — " 他的 手 曾是 提升 到 罢工 .

"告诉我它在哪里，否则我就——"他举起手要打你。

[nəʊ'el] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
Noel closed his eyes as he awaited the blow .
诺埃尔 关闭 他的 眼睛 作为 他 等待中 这 吹 .

诺埃尔闭上眼睛，等待着打击的到来。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðiːz] [men] [maɪt] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət] ;
He believed these men might kill him , but he would not betray the secret ;
他 相信 这些 男人 可能 杀 他 , 但 他 会 不是 背叛 这 秘密 ;

他相信这些人可能会杀了他，但他不会泄露这个秘密；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] .
nor would he say that he did not know where the gold was .
也不 会 他 说 那 他 做过 不是 知道 在哪里 这 金子 曾是 .

他也不会说他不知道黄金在哪里。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][mæn] [nemd] ['aɪzək][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [ɑːm] .
But ere the blow descended the man named Isaac had seized his comrade's arm .
但 埃雷 这 吹 下降 这 男人 命名 艾萨克 有 查获 他的 同志的 手臂 .

但就在拳头落下之前，名叫艾萨克的男子已经抓住了他同伴的手臂。

" [steɪ] , [ned] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" Stay , Ned , " he said in an undertone .
" 停留 , 内德 , " 他 说 在 一个 底色 .

"留下来，内德，"他低声说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" I told you I would have no violence , and I meant it .
" 我 讲述 你 我 会 有 不 暴力 , 和 我 意思是 它 .

"我告诉过你我不会使用暴力，我是认真的。"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [læd] [ˈprɒpəli] .

There's	no	need	for	it	,	if	you	manage	the	little	lad	properly	.
有	不	需要	为了	它	, 如果	你	管理	这	小的	小伙子	适当地	.

只要管教好这个小家伙，就没必要这么做。

[let] [ˌem ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . "

Let	me	speak	to	him	.	"
让	我	说话	到	他	.	"

让我跟他谈谈。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [nəʊˈel] — " [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl]

"	Now	look	here	,	little	master	,	"	he	said	,	addressing	Noel	—	"	if	you	tell	me	all
"	现在	看	这里	,	小的	掌握	,	"	他	说	,	解决	诺埃尔	—	"	如果	你	告诉	我	全部

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

"现在听着，小主人，"他对诺埃尔说，"如果你把你知道的一切都告诉我，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

it	shall	be	the	better	for	you	.
它	将	是	这	更好的	为了	你	.

这对你更有利。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

I'll	see	that	you	have	something	good	to	carry	back	to	school	.
患病的	看	那	你	有	某物	好的	到	携带	后退	到	学校	.

我会让你带些好东西回学校。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [wiːl; wil][dʒʌst] [teɪk] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]

But	if	you	refuse	to	help	us	,	we'll	just	take	and	pitch	you	into	the
但	如果	你	拒绝	到	帮助	我们	,	出色地	只是	拿	和	沥青	你	进入	这

[siː] ,

sea	,
海	,

但如果你拒绝帮助我们，我们就把你扔进海里。

[ɔː(r)] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

or	throw	you	down	from	the	rock	.
或者	扔	你	向下	从	这	岩石	.

或者把你从岩石上扔下去。

[naʊ] [ðen] .

Now	then	.
现在	然后	.

那么，就此开始吧。

" [nəʊˈel] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,

"	Noel	made	no	reply	,
"	诺埃尔	制成	不	回复	,

诺埃尔没有回答。

[nɔː(r)][dɪd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃeɪk] [prə'djuːs][frɒm; frəm][hɪm] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː]

nor	did	a	violent	shake	produce	from	him	anything	more	than	a	sob
也不	做过	一个	暴力	摇	生产	从	他	任何事物	更多的	比	一个	哭泣

[ɒv; əv][fɪə(r)] .

of	fear	.
的	害怕	.

剧烈的颤抖也只让他发出了一声恐惧的抽泣。

" [liːv] [hɪm] [əˈləʊn] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv][dɪsˈgʌst] .

"	Leave	him	alone	,	"	said	the	big	man	in	a	tone	of	disgust	.
"	离开	他	独自的	,	"	说	这	大的	男人	在	一个	语气	的	厌恶	.

"别管他，"那个大个子男人厌恶地说。

" [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['sensləs] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

"	He's	just	as	senseless	as	a	mouse	in	the	clutches	of	a	cat	.
"	他是	只是	作为	无意义的	作为	一个	老鼠	在	这	离合器	的	一个	猫	.

“他就像一只落入猫爪下的老鼠一样愚蠢。”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nəʊz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	don't	believe	he	knows	,	after	all	.
我	不	相信	他	知道	,	后	全部	.

我觉得他最终还是不知道。

[wiːl; wil][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][help] [ɪf] [ɪts] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

We'll	find	it	without	his	help	if	it's	anywhere	near	.
出色地	寻找	它	没有	他的	帮助	如果	它是	任何地方	靠近	.

如果它就在附近，我们不用他帮忙也能找到。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [liːdz] . "

Let	us	see	where	this	passage	leads	.	"
让	我们	看	在哪里	这	通道	线索	.	"

让我们看看这段话会引向何方。

" [eɪ] , [bʌt; bət][fɜːst][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ðə; ði] [kɪdz] [maʊθ] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Ay	,	but	first	we	must	stop	the	kid's	mouth	,	"	said	the	other	.
"	哎	,	但	第一的	我们	必须	停止	这	孩子们	嘴	,	"	说	这	其他	.

“哎，不过首先我们得制止那孩子的嘴，”另一个人说道。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][hɪz; ɪz][kraɪz][tuː; tə][ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	We	don't	want	his	cries	to	attract	attention	to	us	.
"	我们	不	想	他的	哭泣	到	吸引	注意力	到	我们	.

“我们不希望他的哭喊声引起人们的注意。”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ned] .

Give	us	that	silk	handkerchief	of	yours	,	Ned	.
给	我们	那	丝绸	手帕	的	你的	,	内德	.

把你的那条丝绸手帕给我们，内德。

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [waɪl] ['aɪzək]

"	His	companion	handed	over	the	article	and	looked	on	without	pity	while	Isaac
"	他的	伴侣	递交	超过	这	文章	和	看起来	在	没有	遗憾	尽管	艾萨克

['skɪlfəli] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gæg] [ə'krɒs] [noʊ'ɛlz] [maʊθ] .

skilfully	bound	it	as	a	gag	across	Noel's	mouth	.
巧妙地	边界	它	作为	一个	插科打诨	穿过	诺埃尔的	嘴	.

“他的同伴递给他那件东西，冷眼旁观着艾萨克熟练地把它绑起来，堵住诺埃尔的嘴。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] , [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tə'geðə(r)] .

Then	he	proceeded	,	to	tie	the	boy's	hands	and	feet	together	.
然后	他	继续	,	到	领带	这	男孩们	双手	和	脚	一起	.

然后他继续，将男孩的手脚绑在一起。

[ðɪs] [tɑːsk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

This	task	,	however	,	was	never	finished	,
这	任务	,	然而	,	曾是	绝不	完成的	,

然而，这项任务从未完成。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

for	suddenly	the	barking	of	a	dog	and	the	sound	of	voices	were
为了	突然	这	叫声	的	一个	狗	和	这	声音	的	声音	是

[hɜːd] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

heard	from	outside	the	cave	.
听到	从	外部	这	洞穴	.

突然，洞外传来狗吠声和人声。

['aɪzək] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɒt] .

Isaac	sprang	down	the	ladder	and	was	off	like	a	shot	.
艾萨克	弹簧	向下	这	梯子	和	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

艾萨克从梯子上跳下来，像箭一样跑开了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

The	other	man	tried	to	follow	,
这	其他	男人	尝试	到	跟随	,

另一个人试图跟上去，

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz][bɪg] [fɔːm] [θruː] [ðə; ði][həʊl] [wɪtʃ] ['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]

but	ere	he	could	get	his	big	form	through	the	hole	which	opened	into	the
但	埃雷	他	可以	得到	他的	大的	形式	通过	这	洞	哪个	打开	进入	这

['aʊtə(r)] [keɪv] ,

outer	cave	,
外	洞穴	,

但是，在他庞大的身躯能够穿过通往外洞的洞口之前，

['nɪərəʊ][hæd; həd] [grɪpt] [hɪm][ænd; ənd][held][hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv]

Nero	had	gripped	him	and	held	him	a	prisoner	with	the	upper	part	of
尼禄	有	紧握	他	和	握住	他	一个	囚犯	和	这	上	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][wʌn] [keɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

his	body	in	one	cave	and	his	legs	in	the	other	.
他的	身体	在	一	洞穴	和	他的	腿	在	这	其他	.

尼禄抓住他，把他囚禁起来，上半身在一个山洞里，下半身在另一个山洞里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['bædli] [wɪð] [hɪm][hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [kʌm] ['spiːdəli] [tuː; tə]

It	would	have	gone	badly	with	him	had	not	Mr	.	Fletcher	come	speedily	to
它	会	有	已消失	糟糕	和	他	有	不是	先生	.	弗莱彻	来	迅速地	到

[ðə; ði]['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

如果不是弗莱彻先生及时赶来帮忙，他的处境就糟了。

[ðen] [ðə; ði] ['rʌfiən] [gɒt] [ɒf] ,

Then	the	ruffian	got	off	,
然后	这	痞子	得到	离开	,

然后那个恶棍下了车。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [rɪ'gret] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]

much	to	the	gentleman's	regret	when	he	found	the	condition	in	which	poor
很多	到	这	绅士的	后悔	什么时候	他	成立	这	状况	在	哪个	贫穷的

['lɪt(ə)l][nəʊ'el][wɒz; wəz][left] .

little	Noel	was	left	.
小的	诺埃尔	曾是	左边	.

这位先生发现可怜的小诺埃尔被遗弃的境况后，感到非常遗憾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

As	it	had	been	impossible	for	the	men	in	their	haste	to	remove	the
作为	它	有	到过	不可能的	为了	这	男人	在	他们的	匆忙	到	消除	这

['lædə(r)] ,

ladder	,
梯子	,

由于当时男人们匆忙之中根本来不及移开梯子，

['mɪstə(r)] . ['fletʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn]

Mr	.	Fletcher	had	no	difficulty	in	reaching	the	boy	and	carrying	him	down	in
先生	.	弗莱彻	有	不	困难	在	到达	这	男生	和	携带	他	向下	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

弗莱彻先生毫不费力地就抱到了男孩身边，并安全地把他抱了下来。

[nəʊˈel][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ,

Noel	had	fainted	,
诺埃尔	有	昏厥	,

诺埃尔晕倒了。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ʌnˈkɒnʃəs] [ˈbɜːd(ə)n][ˈmɪstə(r)] . [ˈfletʃə(r)] [bɔː(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz]

and	as	an	unconscious	burden	Mr	.	Fletcher	bore	him	through	the	waves
和	作为	一个	无意识	负担	先生	.	弗莱彻	钻孔	他	通过	这	波浪

[tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)][ænd; ənd] [djuːk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] .

to	where	his	mother	and	Duke	were	waiting	just	beyond	their	reach	.
到	在哪里	他的	母亲	和	公爵	是	等待	只是	超过	他们的	抵达	.

弗莱彻先生无意识地背负着他，穿过波涛，来到他母亲和公爵等待的地方，而他们却无法触及。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [nəʊˈel][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈlɑːmɪŋ]

It	took	Noel	some	days	to	recover	from	the	shock	of	that	alarming
它	采取	诺埃尔	一些	天	到	恢复	从	这	震惊	的	那	令人担忧

[ədˈventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

诺埃尔花了几天时间才从那次惊险经历的惊吓中缓过神来。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈskaundrəl] [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd]

Meanwhile	,	efforts	were	made	to	trace	the	two	scoundrels	who	had	treated
同时	,	努力	是	制成	到	痕迹	这	二	无赖	WHO	有	治疗

[hɪm][səʊ] [ˈrʌfli] .

him	so	roughly	.
他	所以	大致	.

与此同时，当局努力追查那两个粗暴对待他的恶棍。

[ðə; ði][mæn] [nemd] [ˈaɪzək][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɒv; əv]

The	man	named	Isaac	was	well	known	to	the	police	as	a	seaman	of
这	男人	命名	艾萨克	曾是	出色地	已知	到	这	警察	作为	一个	水手	的

[ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkærəktə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] ,

doubtful	character	belonging	to	that	neighbourhood	,
疑	特点	属于	到	那	邻里	,

名叫艾萨克的男子是当地警方熟知的一名品行可疑的水手。

[huːz] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ˈlɪt(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

whose	occasional	visits	to	his	native	place	afforded	little	satisfaction	to	the
谁	偶然	访问	到	他的	本国的	地方	提供	小的	满意	到	这

[ɪnˈhæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

他偶尔回乡探亲，但并没有给当地居民带来多少满意。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtrɛvəθɪk]

Of	the	big	man	nothing	was	known	save	that	he	had	visited	Trevethick
的	这	大的	男人	没有什么	曾是	已知	节省	那	他	有	到访	特雷维西克

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmə(r)] ,

during	the	previous	summer	,
期间	这	以前的	夏天	,

关于这位身材高大的男人，人们一无所知，只知道他曾在前一年夏天拜访过特雷维西克。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈbrɪstl] .

and	was	believed	to	have	come	from	Bristol	.
和	曾是	相信	到	有	来	从	布里斯托尔	.

据信他来自布里斯托尔。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[nəʊ] ['kaʊəd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
NO COWARD AFTER ALL .
不 懦夫 后 全部 .

他并非懦夫。

[wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [djuːk] ,
WHEN he began to talk things over with Duke ,
什么时候 他 开始 到 讲话 事物 超过 和 公爵 ,

当他开始和杜克商量事情的时候，

[nəʊ'el][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
Noel was much astonished to find that his brother regarded him in the light
诺埃尔 曾是 很多 惊讶 到 寻找 那 他的 兄弟 认为 他 在 这 光
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
of a hero .
的 一个 英雄 .

诺埃尔非常惊讶地发现，他的哥哥把他视为英雄。

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [djuːk]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] .
" I could never have done it , " Duke protested .
" 我 可以 绝不 有 完毕 它 , " 公爵 抗议 .

"我绝对做不到，"杜克抗议道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði][men] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,
" I should either have shown the men where the money was ,
" 我 应该 任何一个 有 所示 这 男人 在哪里 这 钱 曾是 ,

"我本应该告诉那些人钱在哪里，

[ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
or I should have told a story and declared that I did not know .
或者 我 应该 有 讲述 一个 故事 和 声明 那 我 做过 不是 知道 .

或者我应该编个故事，然后声称我不知道。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nəʊ'el] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . "
After all , Noel , you are braver than I . "
后 全部 , 诺埃尔 , 你 是 更勇敢 比 我 . "

诺埃尔，你毕竟比我勇敢。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [kraɪd][nəʊ'el] .
How can you say so ? " cried Noel .
如何 能 你 说 所以 ? " 哭 诺埃尔 .

"你怎么能这么说？"诺埃尔喊道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
" You know how I hate being alone in the dark ,
" 你 知道 如何 我 恨 存在 独自的 在 这 黑暗的 ,

你知道我有多讨厌独自待在黑暗中，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]['evə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ɪn][ðə; ði]
and I am frightened at ever so many things that you don't mind in the
和 我 是 害怕 在 曾经 所以 许多 事物 那 你 不 头脑 在 这
[liːst] . "
least . "
至少 . "

我害怕的很多事情，你却毫不在意。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ,
" All the same , I should have been afraid of those men ,
" 全部 这 相同的 , 我 应该 有 到过 害怕的 的 那些 男人 ,

“尽管如此，我还是应该害怕那些人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][held] [aʊt][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [djuːk] .
and I would not have held out as you did , " said Duke .
和 我 会 不是 有 握住 出去 作为 你 做过 , " 说 公爵 .

“我不会像你那样坚持下去，”杜克说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
" I should have told them a lie , and that would show me a coward ,
" 我 应该 有 讲述 他们 一个 说谎 , 和 那 会 展示 我 一个 懦夫 ,

“我本应该对他们撒谎，那样就显得我是个懦夫了。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['mʌðə(r)] ? "
would it not , mother ? "
会 它 不是 , 母亲 ? "

难道不是吗，母亲?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊədli] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪdən] .
" You are right ; it is a cowardly thing to tell a lie , " said Mrs . Bryden .
" 你 是 正确的 ; 它 是 一个 胆小 事物 到 告诉 一个 说谎 , " 说 太太 . 布莱登 .

“你说得对，说谎是懦弱的行为，”布莱登太太说。

" [nəʊ'el][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
" Noel was sorely tempted to do so ,
" 诺埃尔 曾是 非常 受诱惑 到 做 所以 ,

“诺埃尔非常想这么做，”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
and I am glad and thankful that he resisted the temptation .
和 我 是 高兴的 和 感恩 那 他 抵抗 这 诱惑 .

我很高兴也很感激他抵制住了诱惑。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kaʊəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [fɪə(r)] ,
A man , or a boy , is not a coward because he feels fear ,
一个 男人 , 或者 一个 男生 , 是 不是 一个 懦夫 因为 他 感觉 害怕 ,

男人或男孩感到恐惧并不代表他就是懦夫。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
but only if he gives way to that fear when he ought to struggle against
但 仅有的 如果 他 给予 方式 到 那 害怕 什么时候 他 应该 到 斗争 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但前提是他没有屈服于恐惧，而是应该与之抗争。

[ə; eɪ][mænz] [lɪmz] [meɪ] ['tremb(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːt]
A man's limbs may tremble when his heart is resolute , and it is the heart
一个 男人的 四肢 可能 颤抖 什么时候 他的 心 是 坚决 , 和 它 是 这 心
[ðæt] [kaʊnts] .
that counts .
那 计数 .

一个人的四肢可能会颤抖，但他的内心却很坚定，而真正重要的是内心。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , [truː] , [strɒŋ] [men] ,
You cannot grow up to be brave , true , strong men ,
你 不能 生长 向上 到 是 勇敢的 , 真的 , 强的 男人 ,

你不可能长大后成为勇敢、真诚、坚强的男人。

['faɪtəz] [ɒn] [kraɪsts] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
fighters **on** **Christ's** **side** **against** **the** **evil** **of** **the** **world** **,**
战士 在 基督的 边 反对 这 邪恶的 的 这 世界 ,

站在基督一边对抗世间邪恶的战士们

[ən'les] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tu:; tə] ['mi:nnəs]
unless **you** **learn** **while** **you** **are** **boys** **to** **resist** **the** **temptations** **to** **meanness**
除非 你 学习 尽管 你 是 男孩们 到 抵抗 这 诱惑 到 卑鄙
[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ,
and **cowardice** **and** **deceit** **,**
和 怯懦 和 欺骗 ,

除非你们从小就学会抵制卑鄙、懦弱和欺骗的诱惑，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [wɜ:st] [fɔ:lts] . "
which **are** **,** **I** **think** **,** **a** **boy's** **worst** **faults** **.** **"**
哪个 是 , 我 思考 , 一个 男孩们 最差 故障 . "

我认为，这些是男孩最大的缺点。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [θru:] [maɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] [streɪt] [ðæt] [wi:; wi][gɒt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔ:(r)] ,
" **It** **was** **all** **through** **my** **not** **being** **straight** **that** **we** **got** **shut** **behind** **that** **door** **,**
" 它 曾是 全部 通过 我的 不是 存在 直的 那 我们 得到 关闭 在后面 那 门 ,

"正是因为我不是异性恋，我们才被关在了那扇门后。"

" [sed] [dju:k] .
" **said** **Duke** **.**
" 说 公爵 .

"杜克说道。"

" ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [streɪt] ;
" **Mother** **,** **I** **will** **try** **to** **be** **straight** **;**
" 母亲 , 我 将要 尝试 到 是 直的 ;

"妈妈，我会努力做个正直的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] . "
but **it** **is** **not** **easy** **when** **the** **other** **boys** **want** **you** **to** **do** **things** **.** **"**
但 它 是 不是 简单的 什么时候 这 其他 男孩们 想 你 到 做 事物 . "

但当其他男孩想让你做事时，这就不容易了。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" **I** **know** **it** **is** **not** **easy** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 我 知道 它 是 不是 简单的 , " 说 他的 母亲 .

"我知道这并不容易，"他的母亲说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] [hɑ:d][tu:; tə][du:; də] [raɪt] ;
" **It** **is** **often** **very** **hard** **to** **do** **right** **;**
" 它 是 经常 非常 难的 到 做 正确的 ;

"做正确的事往往很难；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][help][ˌju: 'es][ɪn] ['evri] ['dɪfɪkəlt] ['efət] [ɪf] [wi:; wi] [trʌst] [ɪn]
but **there** **is** **One** **Who** **is** **ready** **to** **help** **us** **in** **every** **difficult** **effort** **if** **we** **trust** **in**
但 那里 是 一 WHO 是 准备好 到 帮助 我们 在 每一个 难的 努力 如果 我们 相信 在
[hɪm] .
Him **.**
他 .

但是，如果我们信靠祂，祂必会在我们遇到困难时帮助我们。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:m] [ai] [mi:n] , [bɔɪz] — ['aʊə(r)]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [æz; əz]
You **know** **Whom** **I** **mean** **,** **boys** **—** **our** **Elder** **Brother** **,** **Who** **was** **tempted** **as**
你 知道 谁 我 意思是 , 男孩们 — 我们的 长老 兄弟 , WHO 曾是 受诱惑 作为
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
we **are** **,**
我们 是 ,

孩子们，你们知道我指的是谁——我们的大哥，他曾像我们一样受到诱惑。

[jet] ['nevə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['iːv(ə)l] .

yet	never	overcome	by	evil	.
然而	绝不	克服	经过	邪恶的	.

然而，他从未被邪恶所战胜。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen] [nəʊ'el] [ɑːskt] :

"	The	boys	were	silent	for	a	few	moments	,	then	Noel	asked	:
"	这	男孩们	是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,	然后	诺埃尔	问	:

男孩们沉默了一会儿，然后诺埃尔问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ? "

"	Did	you	know	,	mother	,	that	there	was	a	door	behind	that	picture	?	"
"	做过	你	知道	,	母亲	,	那	那里	曾是	一个	门	在后面	那	图片	?	"

"妈妈，您知道吗，那幅画后面有一扇门？"

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

"不亲爱的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ]

I	wonder	now	that	it	never	struck	me	that	there	must	be	a	secret	passage
我	想知道	现在	那	它	绝不	击	我	那	那里	必须	是	一个	秘密	通道

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][əʊld]['taʊə(r)] ,

to	the	shore	from	the	old	tower	,
到	这	支撑	从	这	老的	塔	,

我现在很纳闷，我怎么从来没想过从那座古塔一定有一条通往海岸的秘密通道呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['kʌmɪŋ]

for	that	explains	why	it	was	so	difficult	to	trace	Mr	.	Alan's	comings
为了	那	解释	为什么	它	曾是	所以	难的	到	痕迹	先生	.	艾伦的	来访

[ænd; ənd]['gəuɪŋ] .

and	goings	.
和	行进	.

这就解释了为什么很难追踪艾伦先生的行踪。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)]

His	movements	were	attended	by	so	much	mystery	that	some	of	the	more
他的	移动	是	参加	经过	所以	很多	神秘	那	一些	的	这	更多的

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][hɪə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] . "

ignorant	people	about	here	believed	him	to	be	a	wizard	.	"
无知	人们	关于	这里	相信	他	到	是	一个	巫师	.	"

他的一举一动都充满了神秘色彩，以至于附近一些比较无知的人都认为他是个巫师。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][gəʊld] ? " [ɑːskt] [djuːk] .

"	Will	you	tell	him	how	we	found	his	gold	?	"	asked	Duke	.
"	将要	你	告诉	他	如何	我们	成立	他的	金子	?	"	问	公爵	.

"你能告诉他我们是怎么找到他的黄金的吗？"公爵问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['braɪdən] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	think	not	,	"	said	Mrs	.	Bryden	;	"	it	would	excite	him	too	much	.
"	我	思考	不是	,	"	说	太太	.	布莱登	;	"	它	会	激发	他	也	很多	.

"我想不行，"布莱登太太说，"那样会让他太激动。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

But	I	shall	tell	his	brother	.
但	我	将	告诉	他的	兄弟	.

但我会告诉他哥哥。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ðɪ][pəʊst] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] .

"	She	had	hardly	said	it	when	the	post	arrived	,	bringing	her	a	letter	.
"	她	有	几乎	说	它	什么时候	这	邮政	到达的	,	带来	她	一个	信	.

"她话还没说完，邮递员就送来了一封信。"

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)] ['tɔːrɪŋtən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sæd] [njuːz] .

It	was	from	Mr	.	Oscar	Torrington	,	and	brought	sad	news	.
它	曾是	从	先生	.	奥斯卡	托灵顿	,	和	带来	伤心	消息	.

来信者是奥斯卡·托灵顿先生，带来的是令人悲伤的消息。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][nəʊ] [gʊd] .

The	change	had	done	his	brother	no	good	.
这	改变	有	完毕	他的	兄弟	不	好的	.

这一改变对他的哥哥没有任何好处。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

His	mental	trouble	had	increased	.
他的	精神的	麻烦	有	增加	.

他的精神问题加重了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [wɜːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

In	fact	,	he	had	grown	worse	,	and	had	died	in	a	few	days	.
在	事实	,	他	有	生长	更糟	,	和	有	死亡	在	一个	很少	天	.

事实上，他的病情恶化了，几天后就去世了。

['mɪstə(r)] . ['ɒskə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['bɒdi] [həʊm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [æt; ət]

Mr	.	Oscar	was	bringing	his	brother's	body	home	to	be	buried	at
先生	.	奥斯卡	曾是	带来	他的	兄弟	身体	家	到	是	埋葬	在

['trɛvəθɪk] ,

Trevethick	,
特雷维西克	,

奥斯卡先生正要将他哥哥的遗体运回特雷维西克安葬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	the	funeral	would	take	place	on	the	day	following	his	arrival	.
和	这	葬礼	会	拿	地方	在	这	天	下列的	他的	到达	.

葬礼将在他抵达后的第二天举行。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] ['meni] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz] ,

After	giving	many	necessary	directions	,
后	给予	许多	必要的	方向	,

在给出许多必要的指示之后，

['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] ['θɔːtfəli] ['ædɪd] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][beg] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪdən] [wʊd] [nɒt]

Mr	.	Torrington	thoughtfully	added	a	line	to	beg	that	Mrs	.	Bryden	would	not
先生	.	托灵顿	深思熟虑	额外	一个	线	到	求	那	太太	.	布莱登	会	不是

[send] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

send	away	her	boys	on	his	account	.
发送	离开	她	男孩们	在	他的	帐户	.

托灵顿先生体贴地加了一句话，恳求布莱登太太不要因为他的缘故把她的儿子们送走。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] [led]['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]

So	it	came	about	that	the	boys	themselves	led	Mr	.	Torrington	to	the	spot
所以	它	来了	关于	那	这	男孩们	他们自己	引领	先生	.	托灵顿	到	这	点

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hɔːd] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] .

where	his	brother's	hoard	was	hidden	.
在哪里	他的	兄弟	囤	曾是	隐	.

于是，男孩们自己带领托灵顿先生找到了他哥哥藏匿宝藏的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][noʊ'ɛlz][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θiːvz] .

He	was	greatly	interested	in	the	story	of	Noel's	encounter	with	the	thieves	.
他	曾是	非常	感兴趣的	在	这	故事	的	诺埃尔的	遇到	和	这	窃贼	.

他对诺埃尔与盗贼遭遇的故事非常感兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [helpt] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [griːf]

He	took	such	a	liking	for	the	little	boy	as	helped	to	soothe	his	grief
他	采取	这样的	一个	喜欢	为了	这	小的	男生	作为	帮助	到	舒缓	他的	悲伤

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

for	the	loss	of	his	brother	.
为了	这	损失	的	他的	兄弟	.

他非常喜欢这个小男孩，这帮助他缓解了失去兄弟的悲痛。

[hiː; hi][təʊld]['mɪsɪz] . ['braɪdən] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [nəʊ'el][hæd; həd] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd]

He	told	Mrs	.	Bryden	that	the	money	Noel	had	saved	from	the	men	should
他	讲述	太太	.	布莱登	那	这	钱	诺埃尔	有	已保存	从	这	男人	应该

[biː; bi] [spent] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][laɪf] .

be	spent	on	his	education	and	advancement	in	life	.
是	花费	在	他的	教育	和	进步	在	生活	.

他告诉布莱登太太，诺埃尔从那些男人那里攒下的钱应该用来接受教育和提升自己的人生。

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] ['meni] ['hæpi] [deɪz] [æt; ət] [haʊs] .

In	after	years	the	boys	spent	many	happy	days	at	Egloshayle	House	.
在	后	年	这	男孩们	花费	许多	快乐的	天	在	埃格洛沙伊尔	房子	.

多年以后，男孩们在埃格洛谢尔庄园度过了许多快乐的日子。

[nəʊ'el] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɪts]['əʊnə(r)] ,

Noel	continued	to	be	such	a	favourite	with	its	owner	,
诺埃尔	持续	到	是	这样的	一个	最喜欢的	和	它是	所有者	,

诺埃尔一直深受主人喜爱。

[huː] [hæd; həd][nəʊ][nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [læd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

who	had	no	near	relatives	of	his	own	,	that	,	as	the	lad	approached
WHO	有	不	靠近	亲属	的	他的	自己的	,	那	,	作为	这	小伙子	接近

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

他没有近亲，随着这个男孩逐渐长大成人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['tɔːrɪŋtən] [ment] [tuː; tə] [meɪk]

it	was	rumoured	in	the	neighbourhood	that	Mr	.	Torrington	meant	to	make
它	曾是	传闻	在	这	邻里	那	先生	.	托灵顿	意思是	到	制作

[hɪm][hɪz; ɪz][eə(r)] .

him	his	heir	.
他	他的	继承人	.

附近有传言说，托灵顿先生打算立他为继承人。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] .

PRINTED	BY	WILLIAM	CLOWES	AND	SONS	,	LIMITED	.
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	.

由威廉·克洛斯父子公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神